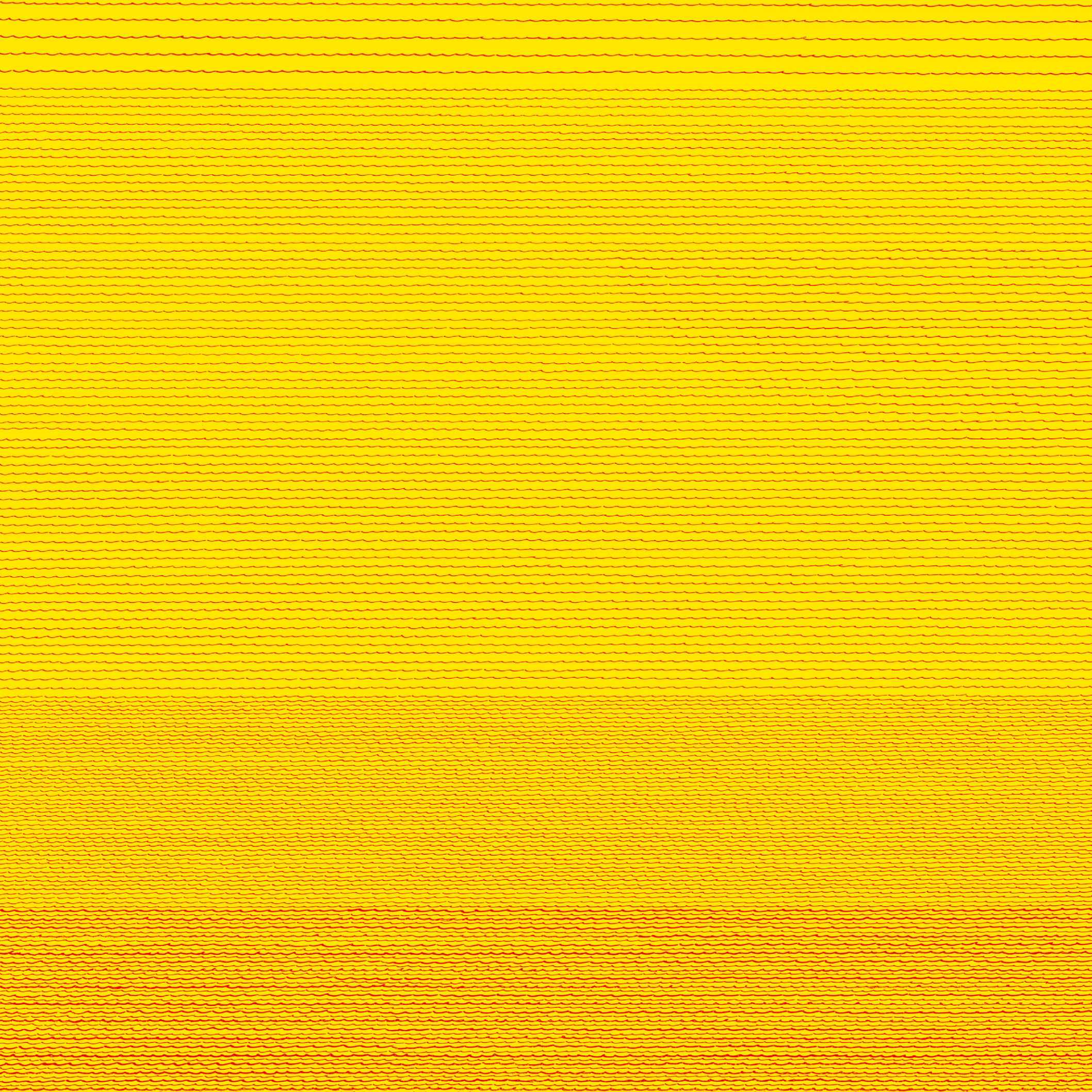


INTERPRETACJE
DYS CY P L I N
OLIMPIJSKICH
Piotr SZULKOWSKI
INTERPRETATION
OF OLYMPIC
DISCIPLINES



Piotr SZULKOWSKI



INTERPRETACJE
DYSCYPLIN
OLIMPIJSKICH
Piotr SZULKOWSKI
INTERPRETATION
OF OLYMPIC
DISCIPLINES

Od autora – Udało się!

Lubię wyzwania, a droga do ich realizacji jest czymś fascynującym. Jeszcze podczas czerwcowego wywiadu, jakiego udzieliłem Pani Katarzynie Deberny z Polskiego Komitetu Olimpijskiego, w foyer Centrum Olimpijskiego, na koniec padło pytanie: „Czy przewiduje Pan stworzenie serii grafik na temat Zimowych Igrzysk Olimpijskich Pekin 2022”? Nie wiedziałem, co odpowiedzieć, ale po chwili namysłu stwierdziłem: „Dlaczego nie?”. Oczywiście rozgłos, jaki przyniosła mi ekspozycja pt. „Interpretacje dyscyplin olimpijskich” Tokio 2020 w kraju i za granicą oraz sporo pochlebnych opinii wielu osób, utwierdził mnie w przekonaniu, że warto spróbować. I tak to się zaczęło.

Rozpoczynając pracę nad cyklem grafik poświęconych zimowym igrzyskom olimpijskim w Pekinie, zastanawiałem się, jak w kompozycjach pokazać odmienność stylistyki charakterystycznej dla sztuki chińskiej od grafik wykonanych przez japońskich mistrzów drzeworytu. Przecież dla przeciętnego Europejczyka różnice w wyglądzie człowieka z dalekiej Azji, czy chociażby w piśmie kaligraficznym, nie są tak łatwo dostrzegalne. Aby pokazać te różnice w charakterze moich grafik, od razu zabrałem się do pracy. Czasu do rozpoczęcia wystawy było bardzo niewiele. Co prawda dyscyplin zimowych Igrzysk Olimpijskich jest znacznie mniej, bo tylko szesnaście, ale biorąc pod uwagę konkurencję w dyscyplinach stwierdziłem, po przeanalizowaniu materiału, że wykonam dwadzieścia cztery kompozycje. Podczas analizowania chińskiej sztuki malarstwa, co nie było prostą sprawą, doszedłem do wniosku, że jest ona związana z naturą, ale w jakże odmienny sposób traktuje ją aniżeli jest to widoczne w sztuce japońskiej.

Chociażby Dai Jin (malarz epoki Ming) przez jakiś czas piastował posadę nadwornego malarza na dworze cesarskim w Pekinie. Specjalizował się w pejzażach pełnych ekspresji i w komponowaniu scen. Posługiwał się techniką tak zwanego „łamanego tuszu”. Gong Xian, malarz pochodzący z Kunshan, po różnych perturbacjach politycznych usunął się z życia publicznego. Mimo samotniczego trybu życia prowadził lekcje malarstwa. Uważany był za jednego z ośmiu mistrzów, najwybitniejszych przedstawicieli grupy z Nankinu. Jego środkami wyrazu był tusz z szeroką paletą gradacji, który na papierze, bądź jedwabiu, pokazywał kontrastujące ze sobą plamy czarnego tuszu i jasnego tła. Był uważany za mistrza techniki czarnego tuszu. Jednym z najważniejszych malarzy z epoki Song był Fan Kuan, który specjalizował się w pejzażu. Stwierdził, że najlepszym nauczycielem dla niego, jako artysty, jest natura. Wiele czasu poświęcił studiowaniu gór, gdzie mieszkał. Warto też zwrócić uwagę na Guan Daosheng – malarkę, kaligrafkę, epoki Yuan, która w swej twórczości umiłowała sobie przedstawiane w różnych kompozycjach bambusów. Jednymi z najwybitniejszych malarzy chińskich byli: Zhao Mengfu, Ren Renfa. Obaj także pochodzili z czasów dynastii Yuan i w swoich dziełach przedstawiali krajobrazy i postacie ludzkie. Ten pierwszy wyspecjalizował się w malarstwie wizerunków koni. Ren natomiast zasłynął z przedstawiania koni, ludzi, kwiatów i ptaków. Tradycyjne chińskie malarstwo w dużej mierze od czasów starożytności aż do współczesności opiera się na sztuce kaligrafii. Trzy nierozłączne części technologii malarskiej to: chiński pędzel, tusz, papier. Można dowiedzieć się z wielu przekazów, że malarstwo chińskie wywarło olbrzymi wpływ na sąsiadujące wówczas państwa, między innymi Japonię.

From me – It worked!

I like challenges and the way to complete them is something fascinating. At the end of an interview I gave to the Polish Olympic Committee member Katarzyna Deberny in the foyer of the Olympic Center in June 2021 Mrs. Deberny asked me if I envisaged creating a series of graphic works on the Beijing 2022 Winter Olympics. I did not know what to say, but after a brief moment my answer was why not? Of course, the great deal of publicity and positive response of numerous people that *Interpretations of Olympic Disciplines*, exhibition of my artwork dedicated to the 2020 Summer Olympics in Tokyo, received both at home and abroad convinced me that it was a challenge worth taking. That is how it all started.

When I started working on a series of graphics devoted to the Winter Olympics in Beijing, I was wondering how to show the differences between the style characteristic of Chinese art and that of the graphics made by Japanese woodcut masters. After all, for an average European, the differences in the appearance of a man from faraway Asia, or even those found in calligraphy, are not so easily apparent. I went straight to work in order to show these differences in the style of my graphic artwork. There was very little time before the exhibition. Obviously there are much fewer winter Olympics sports (only sixteen) yet when I analyzed the material and took into account the competitions in these sports I concluded that altogether I would create twenty-four individual artworks. While studying Chinese art of painting, which was a very challenging task, I came to the conclusion that it has a strong connection with nature, yet its approach is much different than the one visible in Japanese art.

Dai Jin, a court painter at the imperial court in Beijing during the Ming dynasty, would be a good example. He specialized in expressive landscapes and excelled in scene composition. The artist used the so-called broken-ink technique. Gong Xian, a painter from Kunshan, withdrew from public life after various political perturbations. Despite his solitary lifestyle, the artist gave painting lessons. He was considered one of the Eight Masters, the leading painters of the Nanjing school. His means of artistic expression was ink with a wide range of gradations which gave contrasting tints of black ink and light background on paper or silk. The artist was considered a master of the black ink technique. One of the most important painters of the Song dynasty was Fan Kuan, a master of landscape painting. He stated that the best teacher for him as an artist was the grandeur of nature. Fan Kuan spent a lot of time studying the mountains of his home province. It is also worth paying attention to the artwork of Guan Daosheng – the most famous female painter and calligrapher in the Chinese history, active during the early Yuan dynasty, who focused on bamboo painting. Two of the most prominent Chinese painters during the Yuan dynasty, Zhao Mengfu and Ren Renfa, created celebrated landscape paintings and outstanding work which also depicted people in various situations. The former was known for his paintings of horses. Ren Renfa, on the other hand, became famous for his depictions of horses, people, flowers and birds. Traditional Chinese painting has heavily relied on the art of calligraphy – since ancient times to the present day. The three inseparable constituents of this painting technique are Chinese brushes, ink and paper. Numerous sources point to the role of Chinese painting and its significant influence on the neighbouring countries, including Japan.

来自作者 — 成功了

我喜欢挑战, 而实现挑战的道路是迷人的。
即使是在6月份在奥林匹克中心大厅Katarzyna Deberny小姐与我进行的采访中最后提出了一个问题:
“您打算创造关于2022年北京冬季奥运的–系列图形吗?”
我不知道该说什么, 但过了–会儿我说: “为什么不呢?”
当然, 我在东京2021 “奥运会项目解读”展览之后的名声在国内外以及许多积极的观点证实了我的感觉, 这是值得努力的。
就这么开始了。
开始创作关于北京冬奥会有关的–系列图形工作时, 我思考这些作品如何表达中国艺术风格与日本木刻大师艺术风格之间的差异。对于–个普通的欧洲人来说, 来自遥远的亚洲的人们在外貌上的差异, 甚至在书法书写上都不是那么容易察觉到的。为了显示我的图形在特征上的差异, 我立即着手工作。展览会开幕的时间马上就到。我不得不承认, 冬季运动项目较少, 因为只有十六个, 但考虑到这些项目中的不同比赛, 在分析了内容后, 我决定准备24篇图形。在分析中国画艺术的过程中, 这不是–件容易的事情, 我得到的结论是它与自然有关, 但它与日本艺术中的自然完全不同。
只需提戴进(明代画家), 他曾在北京朝廷担任过–段时间的画家。他擅长于充分表现风景和场景的构图。他使用了所谓的“断墨”技术。龚贤是昆山地区的–位画家, 在经历了无数政治问题后, 他退出了公众生活。尽管他过着孤独的生活, 他还是在教绘画课。他被认为是金陵八家之–, 南京画家里最杰出的代表人物。他的表达方式是色彩范围广泛的墨水, 在纸或丝绸上显示黑色墨水和浅色背景的对比斑点。他被认为是黑墨技术的大师。宋代最重要的画家之–是专门从事山水画的范宽。他认为对艺术家来说, 最好的老师是自然。他花了很多时间研究他居住的山区。值得注意的还有关道生, 元代女画家、书法家, 她在她的作品中以不同的构图探索了竹子的主题。中国最杰出的画家之–是赵孟福、任人发。二者都是元代的人物画和山水画。他们中的第–个专门画马。任以描绘马、人、花和鸟而闻名。中国传统绘画, 从古代到现代大多是以书法艺术为基础的。绘画技术的三个不可分割的部分是: 中国笔墨和纸。从许多记录中可以看出, 中国画对邻国, 尤其是日本产生了巨大的影响。
中国画沉浸在灵性和技巧之中, 给人以逝去和重生的感觉。中国画家描绘: 山水、高山、瀑布都在绘画的瞬间表达着精神状态。在我的作品中, 我试图在视觉上接近中华皇朝的古代绘画, 尽管所占范围很小。我试图展示运动、形式、人、风景以及我所消化的中国艺术的特点。我最重要的痕迹, –种表达方式是绘画, 线条。创建标志–运动学科的标志, 我仅限于绘画。这样创造的图案与水彩画相联系。我的目标是让冬季运动与中国的气候和丰富的文化相适应。
我希望这些图形能在–定程度上表达2022年北京冬奥会的精神。

Piotr Szulkowski

Malarstwo chińskie przesyccone jest duchowością, delikatnością i ma się odczucie przemijania i odradzania. Chiński artysta, malując pejzaż, góry, wodospady, wyraża stan ducha w momencie tworzenia obrazu. W moich pracach staram się, choć w małym stopniu, zbliżyć wizualnie do starożytnego malarstwa cesarstwa chińskiego. Staram się pokazać ruch, formę, człowieka, pejzaż, charakter chińskiej sztuki przetrawionej przeze mnie. Moim najważniejszym śladem, środkiem wyrazu, jest rysunek, kreska. Tworząc znak – logo dyscypliny sportowej, ograniczam się do rysunku. Tak powstały wzór próbuję skomponować z akwarelami. Celem moim jest zestawienie zimowych sportów wyczynowych z klimatem i bogactwem kulturowym Chin.

Mam nadzieję, że grafiki w jakimś stopniu oddadzą nastrój Zimowych Igrzysk Olimpijskich Pekin 2022.

Piotr Szulkowski

Chinese painting is filled with spirituality, subtleness and imbued with the passage of time and rebirth. In landscapes, mountains and waterfalls the Chinese artist encapsulates his state of mind and the emotions that accompanied the creation of his painting. In my works I try, at least partially, to visually relate to the ancient art of painting of the Chinese Empire. I aim to show the movement, shape, individual human being, landscape, as well as character of Chinese art the way my artistic sensitivity processed this rich domain. My most important trace, a means of artistic expression, is a drawing or a line. When creating a symbol – a logo of a sports discipline – I limit myself to drawing. I then arrange the resulting pattern with watercolours. My goal is to parallel competitive winter sports with the spirit and cultural richness of China.

I hope these artwork reflects the atmosphere of the Beijing 2022 Winter Olympics to some extent.

Piotr Szulkowski

Układ otwarty

Piotra Szulkowskiego poznałam przypadkiem. Zainteresowała mnie jego wystawa w Centrum Olimpijskim „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich”. Na wernisażu zobaczyłam człowieka skromnego i pracowitego. Przeczytałam w albumie, że woda jest jego medium. Przypadek zmienił się w zbieg okoliczności, gdyż dla żeglarki, którą jestem, zrozumienie wody jest zrozumieniem tajemnicy. Uprawiałam sport przez ponad 25 lat. Wiatr i woda do dzisiaj stanowią siłę, która pozwala mi żyć radośnie i rozumieć trochę inaczej świat. Myślę, że w pracach Piotra odnajduję kształty nie opisowe, wymiary wrażliwości, ruch niezależny. Lubię te prace.

Sport i sztuka to układ otwarty. Niejednoznaczne piękno sportu staje się oczywiste dla sztuki. Artystyczne piękno jest glorią dla sportowców i ich wysiłku. Czy sport potrzebuje artystów? Raczej zależy to od tego, co świat sportu ma do zaoferowania. Gdy igrzyska olimpijskie zostały uznane za pogańskie przez pierwszych Chrześcijan w IV w. n. e, zniknęły z mapy kultury na około 15 wieków, odrodziły się w świecie ekspansywnych odkryć technologicznych i podboju każdego zakątka świata w XIX wieku. W zasadzie igrzyska same w sobie są wynalazkiem, który ma w swoim założeniu służyć ludzkości i pomagać ludziom. Igrzyska dzisiaj, to gromadne emocje i nieskończona skala międzykulturowych napięć, znajdujące rozwiązanie zero-jedynkowe – wygrany-przeegrany. Niekiedy wykwinny komentator sportowy potrafi wprowadzić odbiorcę na wewnętrzny odbiór wysiłku sportowców. Bo chyba w sporcie chodzi o coś więcej niż tylko o wynik.

Gdyby chcieć obejrzeć wszystkie relacje ostatnich Igrzysk XXXII Olimpiady Tokio 2020, musielibyśmy spędzić 157 dni, dzień i noc oglądając wszystkie dyscypliny. Transmisja igrzysk olimpijskich to wszakże 3775 godzin antenowych. W przypadku zimowych igrzysk, które w programie mają mniej sportów, łączna liczba godzin jest mniejsza, ale to i tak stanowi wyzwanie bez pokrycia. To jasne więc, że doświadczenie igrzysk staje się wybiórcze, a one same są skazane na wyrwykowość i sprowadzone do statystyki medalowej. Wartość sportu staje się nieuchwytna, niewidzialna, efemeryczna. Tutaj już nie pomogą ani starożytni Grecy, ani mądrości Pierre’a de Coubertin o szlachetności udziału w igrzyskach. W zasadzie możemy spojrzeć tylko głęboko w zwierciadło.

Kontynuując dziedzictwo starożytnych protoplastów, można stwierdzić, że dzisiaj uwiecznianie zmagających sportowców dźwignęła na siebie fotografia sportowa – poezja obrazu, opisywanie rozgrywek – dziennikarska rutyna, peany na cześć – internet. Telewizja w tym rozdaniu jest heroldem obrazu ruchomego. W kontekście olimpijskim sport i sztuka, związane węzłem małżeńskim przez Pierre’a de Coubertin w ramach Olimpijskich Konkursów Sztuki i Literatury, wzięły rozwód po 20 latach (1928-1948). Nadaremno szukać więc bezpośrednich związków sportu ze sztuką, choć tych spontanicznych jest więcej w XX wieku, ale dzisiaj na tę relację wypada spojrzeć inaczej. Sport jest kulturą powszechną i uniwersalną na tyle, że ruch i współzawodnictwo są bez granic etnicznych, politycznych, kulturowych. Sport jest wartością egzystencjalną, zatem decydującą o człowieku w różnym wymiarze. W sporcie przede wszystkim chodziło o przepracowanie nagromadzonych emocji oraz poznanie siebie. Piękno sportu powstaje z autentyczności przekazu i własnego trudu względem innego człowieka. Poprzez to, co widzialne, docieramy do uznania tego, co niewidzialne.

Open-Loop system

I met Piotr Szulkowski by accident. I got interested by his exhibition *Interpretations of Olympic Disciplines* at the Olympic Center of The Polish Olympic Committee. At the opening, I saw a modest and hardworking man. I read in the album that water is his medium. Chance has turned into coincidence, because for the sailor I am, understanding water is understanding mystery. I have been doing sports for over 25 years. Until today, wind and water are the force that allows me to live happily and understand the world a little differently. I think that in Piotr Szulkowski’s works I can find non-descriptive shapes, dimensions of sensitivity, and independent movement. His artworks are a delight to look at.

Sports and art are both an open-loop system. The ambiguous beauty of sports becomes obvious to art. Artistic beauty is a glory to athletes and their efforts. Do sports need artists? Well, it rather depends on what the world of sports has to offer. When the Olympic Games were declared pagan by the first Christians in the 4th century A. D., they disappeared from the cultural map for about 15 centuries, revived in the world of expansive technological discoveries and conquest of every corner of the world that took place in the nineteenth century. In fact, the very Games are an invention intended to serve humanity and help people. Today’s Olympics are a collective emotion and an endless magnitude of intercultural tensions, a zero-one game with a win-lose solution. Sometimes an exquisite sports commentator is able to bring sports audience to the state of internal understanding of athletes’ efforts. Sports are something more than downright results.

If we wanted to watch the full coverage of the recent XXXII Olympic Games, the Tokyo 2020 Games, we would have to spend 157 days watching all the disciplines day and night. After all, the broadcast of the Olympic Games amounts to 3775 airing hours. In the case of the Winter Olympics, which have fewer sports disciplines, the total number of hours is smaller, yet watching them is still an almost impossible challenge. It is clear then that the experience of the Olympic Games is becoming selective, with the Games doomed to randomness and reduced to medal statistics. The value of sports becomes elusive, invisible, ephemeral. Neither the ancient Greeks’ nor Pierre de Coubertin’s wisdom regarding the nobility of participation in the Games could help us. The only thing we can do is to look deep in the mirror.

Continuing the heritage of ancient precursors, it can be said that the function of capturing the struggles of athletes has nowadays been leveraged by sports photography – the poetry of the image, description of the games – covered by journalistic routine, and the praise of the event as well as its participants – taken by the Internet. There is also television – the herald of moving images. In the Olympic context, sports and art were married by Pierre de Coubertin as part of the Olympic Games Art Competition and divorced after 20 years (1928-1948). Therefore, it is futile to look for direct links between sports and art, although one may find many spontaneous examples in the 20th century. Today, however, it is one should look at this relationship from a different angle. Sports are a universal culture, so much that movement and competition have no ethnic, political, not even cultural boundaries. Sports are an existential value, therefore they decide about an individual in the myriad ways. Sports are all about working through the accumulated emotions and getting to know

开放式安排

偶然的机会认识了Piotr Szulkowski。他在奥林匹克中心 举办的“奥运会项目解读”的展览会引起了我的兴趣。展览会的开幕时我见到了这位认真和谦虚的人。在展览目录上我看到了, 水是他的媒体。机遇变成巧合, 因为对海员, 了解水是了解秘密。我当了超过25年的运动员。风和水到现在是让我快乐生活和以不一样的方式理解世界的力量。我想, 在Piotr的艺术品里我找到了非描述性形状, 敏感度的程度, 独立运动。我喜欢这些作品。

运动和艺术是开放式安排。多样化运动之美对艺术不仅变成清楚而且是更明确的。艺术之美荣耀运动员和他们的努力。是否运动需要艺术家? 要看运动世界有什么可提供。当奥运会在4世纪被第一批基督教徒认定为异教徒时, 它从文化地图上消失了15个世纪, 在19世纪复兴后产生了广阔的技术发现, 并征服了世界上的每一寸土地。事实上, 奥运会本身就是项发明, 宗旨就是为人类服务, 帮助人们。今天的奥运会, 是人群的情绪和无限规模的多元文化紧张, 用非常简单的方式解决: 赢家一输家。有时, 精练的体育评论员, 知道如何向观众介绍运动员的努力。运动不仅仅是一个成绩的表现。

如果想观看上一届2020年东京第32届奥运会的所有报道, 我们应该花157个昼夜观看所有的比赛项目。奥运会的转播时间为3775小时。就冬奥会而言, 项目中的运动较少, 总时数较少, 但这也是一个不可能面对的挑战。很明显, 奥运会的经验变成了选择性的, 而赛事本身也变成了随机的, 并减少到奖牌统计中。体育运动的价值变得模糊、无形、转瞬即逝。古希腊人和皮埃尔·德·顾拜旦(Pierre de Coubertin)关于参与奥运会的崇高性的智慧在这里都无济于事。事实上, 我们只能看着镜子的深处。

延续古代人的传统, 我们可以说, 不朽的体育竞赛目前是体育摄影领域 – 诗歌的形象、比赛的描述 – 记者的日常活动、掠夺 – 互联网。在这种背景下, 电视是动态图像的先驱。在奥运会背景下, 皮埃尔·德·顾拜旦在奥运会艺术和文学竞赛的军事领域将体育和艺术联系起来, 但于二十年后(1928–1948)将两领域分开。

几乎不可能找到体育和艺术之间的直接联系, 尽管更多的这种自发联系出现在20世纪, 但今天我们需要以不同的方式看待这种关系。体育是一种普遍的文化, 运动和竞争不再有伦理、政治和文化边界。体育运动更多的是锻炼累积的情绪, 了解自己。这项运动的美来自于对另一个人的真实信息和个人努力。通过看得见的东西, 我们承认看不见的东西。如果我们想在助跑、飞行、跳跃或滑雪跳跃时闭上眼睛, 试着感受这一过程的听觉体验, 而不是最后的距离, 也许我们似乎能从完全不同的角度看到了这场比赛的意义。然而, 没有人敢勇敢地闭上眼睛, 因为最重要的是, 我们想要见证和参与历史时刻。Piotr Szulkowski的艺术所能提供的是对这个过程的洞察, 作为一个艺术家, 他也是一个主题。

奥运会比赛是一个没有优先权的项目。由于它们是在19世纪末向现代世界提出作为战争、国家发展和对其他文化的尊重的解决方案, 因此它从不断变化的世界中吸取了问题、危险和诱惑。然而, 自从130年前奥林匹克运动诞生并发展以来, 人们对运动的看法就没有改变过—运动员永恒的真实性, 让观众相信独特的经历和想法。似乎在持续不断的现代世界中, 一位试图描绘体育、体育挑战和奥林匹克经典的艺术家, 成为了普世价值观世界的响导, 尽管这些价值观—眼

Gdybyśmy zechcieli zamknąć oczy na czas rozbiegu, lotu, skoku i lotu skoczką narciarskiego i targnąć się na dźwiękowe doznanie tego procesu, a nie ostatecznej odległości, być może okazałoby się, że uznajemy zupełnie coś innego za sens tego zmagania. Jednakże, nie ma odważnych do zamykania oczu, bo nade wszystko chcemy być świadkami i uczestnikami historii. To, co w tym momencie proponuje sztuka Piotra Szulkowskiego, to spojrzenie do wewnątrz całego procesu, któremu on sam podlega, jako artysta.

Igrzyska olimpijskie są wydarzeniem bezprecedensowym. Odkąd zostały zaproponowane nowożytnemu światu pod koniec XIX wieku jako rozwiązanie na wojny, rozwój państw i poszanowanie kultur, czerpały ze zmieniającego się świata problemy, zagrożenia i pokusy. Jednak przez blisko 130 lat, gdy powstał i rozwijał się ruch olimpijski, jedno zostało niezmienione w odbiorze – to ponadczasowa autentyczność sportowca, która przekonuje publikę do unikatowych doznań i myśli.

Wydaje się, że w nieustannie nowocześniejszym świecie, artysta, który sięga po temat przedstawienia sportu, wyczynu sportowego i do kanonu igrzysk olimpijskich, staje się przewodnikiem po świecie wartości uniwersalnych, choć w pierwszym odbiorze, niewidzialnych. Tym większe to szaleństwo, chcieć powiedzieć poprzez interpretację graficzną zimowych dyscyplin olimpijskich, coś więcej, niż sami wiemy. Doznanie sportu, a igrzysk olimpijskich w szczególności, przychodzi poprzez wygodne urządzenie, które można trzymać w dłoni. Cały świat emocji, niereżyserowanej choreografii, okazjonalnego stosowania środków artystycznego wyrazu przez sportowców przy jednoczesnym zachowaniu technik rytualnych i doskonałości powtórzeń – jest zamknięty w ekranie mniejszym od powierzchni książki. Propozycja Piotra Szulkowskiego to spojrzenie na sport w zdecydowanie szerszej perspektywie, choć indywidulanej. Wewnętrzny świat odbiorcy jest obszerniejszy, niż liczba godzin transmisyjnych. Synteza w przedstawieniu sportów zimowych jest więc taką syntezą, jaką serwują nam sportowcy podczas osobistej prezentacji doskonałości w czasie Igrzysk Olimpijskich.

XXIII Zimowe Igrzyska Olimpijskie Pekin 2022 to igrzyska, w których obiekty powstają na fundamentach tych, które służyły olimpijczykom w 2008 roku. Wyjątkowe miejsca i zupełnie nieobliczalne obiekty, to wizytówka Chin. Wizja, gdy woda basenu olimpijskiego z 2008 roku zamyka się w kryształach lodu dla łyżwiarzy w 2022, staje się bliska interpretacji wyjątkowego pisarza, który o łyżwiarstwie figurowym pisze, że baletki niepostrzeżenie zamieniają się w nóż. Pokieroszowane lodowisko jest sygnetem ludzkości. Ostrza łyżew tnących lód są znakomitą toposą ucieczki, gonitwy i walki. W biegu łyżwiarstwie najmniej chodzi o walkę z czasem i wyprzedzenie innych, bo tor łyżwiarski jest kwantem energii. Narciarstwo alpejskie jest pieśnią ludzi odważnych, a to przełajowe, w których Justyna Kowalczyk obdarowała nas 5 medalami, to metronom duchowości.

Uznajemy niewidzialne, bo widzimy to, co widzimy.

Katarzyna Deberny / olimpijska z Pekinu z 2008 roku / zajęła 9 miejsce w żeglarskiej klasie Laser Radial, mistrzyni świata, mistrzyni Polski i Uniwersjady, pracuje w Polskim Komitecie Olimpijskim, mama trzech synów

oneself. The beauty of sports arises from the authenticity of the message and one's own effort towards another individual. The visible leading us to the invisible. If we closed our eyes for the duration of a ski jump, the ski jumper's descend, lift-off and flight, only to focus on the sonic experience of this feat forgetting about the jump length, we would perhaps find that the meaning of the jump is completely different. However, none of us closes our eyes, as we want to be witnesses and participants in history above all. Piotr Szulkowski's art offers a look inside the entire process to which he himself is subject as an artist.

The Olympic Games are an unprecedented event. Since they were offered to the modern world in the late nineteenth century as a remedy to wars, the advancement of states and respect for cultures, they absorbed the problems, threats and temptations of the changing world. However, for nearly 130 years since the foundation and development of the Olympic movement, one thing has remained unchanged in perception – the timeless authenticity of an athlete, which invites the spectators to the realm of unique experiences and ideas.

It seems that in a world that is subject to an ever lasting modernization, an artist who depicts sports, sporting achievements and the essentials of the Olympic Games takes on the mantle of a guide through the world of universal values which are initially invisible. It is all the more daunting if you want to convey more than we know through a graphic interpretation of winter Olympic disciplines. The experience of sports, and the Olympic Games in particular, comes to us through a mobile device in the palms of our hand. The whole world of emotions, unstaged choreography, occasional use of the means of artistic expression by athletes while maintaining ritual techniques and the perfection of repetition – all of it locked in a screen smaller than that of a book cover. Piotr Szulkowski's proposal is to look at sports in a much broader, yet at the same time very individual, perspective. The recipient's inner world is larger than that of broadcast time. The synthesis in the presentation of winter sports is therefore the synthesis that athletes give us during their individual presentation of excellence at the Olympic Games.

The XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022 are to be held at sports arenas built on the base of those that served the Olympians in 2008. Extraordinary places and completely unpredictable objects are the showcase of China.

The vision of the 2008 Olympic swimming pool water encapsulated in ice crystals for skaters in 2022 gets close to the interpretation of a distinguished writer who refers to figure skating as ballet shoes stealthily turned into knives. Scratched-up ice rink is mankind's signet ring. The blades of ice cutting skates are an excellent topos for escape, racing and combat. The most important thing in speed skating is to fight time and get ahead of your competitors. A speed skating rink is a quantum of energy. Alpine skiing is a song of brave people, and the cross-country skiing in which Justyna Kowalczyk gave us 5 medals is a metronome of spirituality.

We recognize the invisible because we see what we see.

Katarzyna Deberny / Olympian competing at the Beijing 2008 Olympic Games / took 9th place in the Laser Radial sailing class, world champion, Polish champion and Universiade champion, works in the Polish Olympic Committee, mother of three sons

就看不见。更大的疯狂是，试图以图形化的方式解释冬奥会的规则，并说一些我们已经不知道的事情。运动体验，甚至奥运会，都是通过我们手中的便捷设备来实现的。整个情感世界，无指导的舞蹈，运动员偶尔使用的艺术手段，同时保持仪式技巧和完美的重复 – 在比一本书还小的屏幕上关闭。Piotr Szulkowski的主张是从更广泛但个人的角度来看待体育。观众的内心世界比传输小时数要宽得多。冬季运动的综合性描述与运动员在奥运会期间亲自向我们展示完美的综合性描述相同。

2022年在北京举行的第23届冬季奥运会是在2008年奥运会设施的基础上建造的奥运会。特殊的地方和独特的设施是中国的旅游名片。当2008年奥运会游泳池的水在2022年将被冰封成为滑冰运动员的舞台，这景象接近一位独特的作家的解释，他写道，在花样滑冰中，芭蕾舞鞋意外地变成了把刀。损坏的滑冰环是人类的象征。冰刀切割冰面是飞行、追逐和战斗的完美结合。在溜冰竞速的本质不是对抗时间和超越他人，因为溜冰跑道是能量的本质。高山滑雪是勇者之歌，而Justyna Kowalczyk在越野滑雪项目中为我们颁发了5枚奖牌，这是一种精神精髓。

我们认可未见的因为我们看得到我们看到的。

Katarzyna Deberny/北京2008年奥运运动员/她获得奥运会女子赛艇第九名、世界冠军、波兰全国冠军和世大运冠军，她在波兰奥林匹克委员会工作，是三个儿子的母亲。

Z Piotrem znamy się od 2014 roku. Na dodatek jesteśmy połączeni naszą pracą dydaktyczną. W jaki sposób? Grafik z rzeźbiarzem? Po prostu pracujemy na tej samej uczelni – ASP w Warszawie, na tym samym wydziale – Wydziale Rzeźby i jeszcze w tej samej pracowni – Otwartej Pracowni Rzeźby, którą prowadzę wraz z Piotrem. Dzięki temu Piotra i jego twórczość przez ten czas poznałem bardziej niż dobrze. Mogę stwierdzić, że w pewien sposób byłem obecny przy powstawaniu jego prac. Zawsze zastanawiał mnie nierozłączny z Piotrem bardzo mały notesik, w którym ciągle coś notował i bardzo często do niego zaglądał. Myślałem, że ma w nim swoje tajemnice, złote myśli, które w przypływie natchnienia twórczego często go nachodziły. Jakież było moje zdziwienie, kiedy okazało się, że w środku są bardzo małe kreseczki. W różnych konfiguracjach, ustawieniach kontrastujących ze sobą lub wręcz przeciwnie, łagodnie płynących w jednym kierunku. Jak się okazało, był to zaczyn do jego grafik, jego sitodruków, które z paru kresek na papierze przeistaczały się w jego twórczym procesie w wielobarwne przestworza oceaniczne wypełnione kolorowymi rybami lub abstrakcyjnymi kompozycjami symbolizującymi sportowe dyscypliny olimpijskie, zarówno letnie jak i zimowe. To wszystko przy pomocy jednej małej kreseczki, która, dzięki wyobraźni Piotra oraz jego profesjonalizmowi warsztatowemu, (dla mnie wręcz perfekcyjnemu) budowała na papierze niesamowite kompozycje. Kompozycje, które zmuszają odbiorcę do refleksji, zatrzymania się przy każdej pracy, gdyż nie są to prace wobec których można przejść obojętnie.

Życzę Piotrowi, żeby nie zbaczał ze swojej artystycznej ścieżki. Myślę, że droga, jaką kroczy, przyniesie mu wiele radości i satysfakcji twórczej, a nam dużo przyjemności podczas oglądania jego kolejnych prac.

Powodzenia!
Jakub Łęcki

Me and Piotr have known each other since 2014. In addition, we are connected by our didactic work. How? A graphic designer and a sculptor? We simply work at the same higher education institution – the Academy of Fine Arts in Warsaw, at the same faculty – the Faculty of Sculpture, and in the same studio – the Open Sculpture Studio, which we run in tandem. That is how I got to know Piotr and his work more than well during these years. I can say that in some way I have been present during the creative process that gave us the Artist's works. I had always been wondering about a very small notebook, inseparable from its owner, in which Piotr constantly wrote something down or looked at once in a while. I had thought that it held his secrets, words to live by that often came to him in a fit of creative inspiration. Imagine my surprise when it turned out that it was populated with very petite lines. In various configurations, contrasting alignments or quite the opposite – smoothly flowing in one direction. As it turned out, it was a leaven of his graphics and his serigraphy, which the Artist's creative process transformed from a few lines on paper into multi-coloured oceanic expanses filled with colourful fish or abstract arrangements symbolizing Olympic sports, both summer and winter competitions. All this with just one small line, which, thanks to Piotr's imagination and his professional workmanship (I believe it is unparalleled), created amazing arrangements on paper. Those arrangements force the viewer to reflect, contemplate each work, as these are works which we cannot pass indifferently.

I wish Piotr not to stray from his artistic path. I believe that this path will give him a lot of joy and creative satisfaction. It will also bring us a lot of delight while we admire his next artworks.

Good luck,
Jakub Łęcki

我跟Piotr自2014年认识。此外我们俩也一起从事教职工作。这是怎么办到的？平面设计师跟雕刻家？纯粹就因为我们在同一个高等学校工作 — 华沙艺术学院, 同一个系 — 雕刻系, 而且也在同一个工作室 — 开放雕刻工作室, 它是由我跟Piotr一起管理的。由于上述的关系使我对Piotr和他的艺术有很好的认识。我可以说, 在一定的方式内我参与了他创作的过程。我一直对Piotr总是带着的小笔记本很好奇, 他总是在里面做笔记或常常参考此内容。我以为笔记本是他保存自己的秘密的地方, 记录他创造力带来给他的主意。我很吃惊的发现里面都是微小的线。在不同的结构中, 在对比的构图中或相反的构图中, 轻轻地朝一个方向流动。这就是他的平面设计作品, 丝网印刷的启发点, 后来通过创造过程, 几个线在纸上变成了充满多色样鱼种的海洋气息或象征奥林匹克纪律的抽象作品, 或是有关冬天的, 夏天的。这都是藉由Piotr的想象力和高等技能(我来说甚至完美的技能)自一条微小的线出来而形成无法言喻的作品。他的作品让观众思考, 停下脚步而详细享受每张作品, 因为这不是可随便错过的艺术品。我祝福Piotr不失去他的艺术之路。我想, 这条路会给他带来很多快乐和创造性满足, 而我们有享受他下一个作品的机会。

好, Jakub Łęcki

Udane drugie podejście

Wystawa dr Piotra Szulkowskiego pod tytułem „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich” w Galerii -1 w Centrum Olimpijskim w Warszawie, prezentowana w dniach trwania letniej olimpiady w Tokio, była ważnym wydarzeniem artystycznym. Wzbudziła też duże zainteresowanie publiczności, nie tylko kręgów sportowych. Polskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Polska Ambasada w Tokio obficie promowały wystawę w swoim kraju i poza nim. Przedstawiciele Polskiego Komitetu Olimpijskiego, reprezentujący Polskę w czasie trwania Igrzysk Olimpijskich, promowali twórczość Piotra, wręczając znakomitym gościom piękny album towarzyszący wystawie. Warto zaznaczyć, że warszawska wystawa była objęta honorowym patronatem jego Ekscelencji Akio Miyajimy, ambasadora Japonii w Polsce.

Już w czasie trwania wystawy zrodziła się myśl kontynuowania prac nad grafikami – symbolami zimowych dyscyplin olimpijskich. Za zgodą władz Polskiego Komitetu Olimpijskiego, wystawa byłaby pokazana w foyer Centrum Olimpijskiego w trakcie trwania Zimowych Igrzysk Olimpijskich w Pekinie w lutym 2022 roku. Do dalszej pracy nad nowym pomysłem namawiali artystę liczni odbiorcy, którzy zwiedzali wystawę. To mobilizowało Piotra, który zdawał sobie sprawę z bardzo krótkiego czasu. Podjął zadanie i przystąpił do pracy. Gromadzenie materiałów, studia nad sztuką chińską, organizacja warsztatu. Dla przeciętnego odbiorcy sztuki sztuka japońska i sztuka chińska mało się różnią. Dla wytrawnego grafika znalezienie różnic między tymi bogatymi kulturami nie sprawia większych trudności. Sporym wyzwaniem jest pokazanie polskiemu odbiorcy odmienności między tymi wielkimi cywilizacjami. Nie było to łatwe zadanie. Poza albumami sztuki chińskiej, dostępnymi w internecie, w polskich muzeach sztuka chińska nie jest wszechobecna. Muzeum Narodowe w Warszawie posiada kolekcje chińskich drzeworytów, dar prof. Witolda Jabłońskiego. Kilkadziesiąt lat temu była duża wystawa chińskiej sztuki w Zachęcie i kilka lat temu miała miejsce wystawa Shao Kepinga (1916-2010) w Muzeum Okręgowym im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy.

Dr Piotr Szulkowski poświęcił dużo czasu tej tematyce i znakomicie sobie poradził. Grafiki, które zrealizował, są „chińskie”. Nie jest to cytowanie obiektów sztuki, ale nasączenie grafiki „duchem” chińskiej estetyki. Grafiki, które zrealizował, są wykonane tą samą technologią co grafiki poprzednie, przygotowane w związku z olimpiadą w Tokio. Warto przypomnieć, że proces realizowania grafiki „od idei do złożenia podpisu pod grafiką” jest w całości pod kontrolą artysty grafika. Jest to twórczość pracochłonna i wymaga czujności na każdym etapie realizacji. Ogarnięcie na etapie idei całości przedsięwzięcia wymaga dużego doświadczenia. Artysta ma sprawną rękę, biegle zna programy komputerowe i świetnie radzi sobie z organizacją pracy. Artysta zrealizował 48 grafik w dwóch wersjach. Czarno-białej i kolorowej. Piękny dorobek w tak krótkim czasie.

Oglądając grafiki, „Symbole zimowych dyscyplin olimpijskich”, byłem pod ogromnym wrażeniem. Wróżę duży sukces. Należy żałować, że nie ma przy olimpiadach sportowych olimpiad sztuk pięknych. Polska w tej dziedzinie kandydowałaby do złotego medalu.

Stanisław Wieczorek

Successful second attempt

Piotr Szulkowski's exhibition entitled *Interpretations of Olympic Disciplines* at Galeria (-1) at the Olympic Center in Warsaw, presented during the 2020 Summer Olympics in Tokyo, was an important artistic event. It also captured great interest of the audience, not only among sports people. The Polish Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of Poland in Tokyo, promoted the exhibition extensively in our home country as well as abroad. Representatives of the Polish Olympic Committee representing Poland during the Olympic Games promoted the works of Piotr Szulkowski, presenting a beautiful album accompanying the exhibition to distinguished guests. It is worth noting that the exhibition in Warsaw was held under the honorary patronage of His Excellency, Ambassador of Japan in Poland, Mr. Akio Miyajima.

It was during the exhibition that the idea of continuing the work on graphics – symbols of winter Olympic disciplines - was born. With the consent of the authorities of the Polish Olympic Committee, the exhibition would be displayed in the foyer of the Olympic Center during the Winter Olympics in Beijing in February 2022. Numerous visitors of Piotr Szulkowski's exhibition encouraged the artist to follow with a new exhibition. This heavily mobilized Piotr Szulkowski, as he was aware of a very short time he had. The artist took this task and concentrated on his work. Research, study of Chinese art, workshop organization. It would be difficult for members of the audience to differentiate between traditional Japanese and Chinese art because they are so alike. For a seasoned graphic designer, however, finding the differences between these rich cultures is easy. Nevertheless, it is quite a challenge to show the difference between these two great civilizations to the Polish audience. It was not an easy task. There are albums available on the Internet, but it is hard to find Chinese art in Polish museums. The National Museum in Warsaw has a collection of Chinese woodcuts donated by Prof. Witold Jabłoński. Several decades ago there was a large exhibition of Chinese art in the Zachęta National Gallery of Art. A few years ago, there was also an exhibition of Shao Keping (1916-2010) artworks at the Leon Wyczółkowski Regional Museum in Bydgoszcz.

Piotr Szulkowski devoted a lot of time to the study and the result is outstanding. The graphics he made are Chinese. The artist does not quote Chinese art but infuses his works with the spirit of Chinese aesthetics. The graphic artworks of Piotr Szulkowski are made with the same techniques as the previous ones, created to celebrate the Tokyo Olympic Games. It is worth noting that the process of creating a graphic from an idea to a graphic signature is entirely under the control of the artist. The work is labor-intensive and requires alertness at all times. Embracing the whole idea of this immense challenge requires a lot of experience. The artist has a good hand, perfectly knows computer software and is excellent at organizing work. Artist made 48 prints in two versions - black and white as well as in colour. A beautiful legacy in such a short time.

Looking at the artworks, *Symbols of the Winter Olympic Disciplines*, I was very impressed. I predict great success. It is a matter of regret that there are no Olympic competitions of fine arts at the Olympic Games. Poland would surely be a gold medal contender.

Stanisław Wieczorek

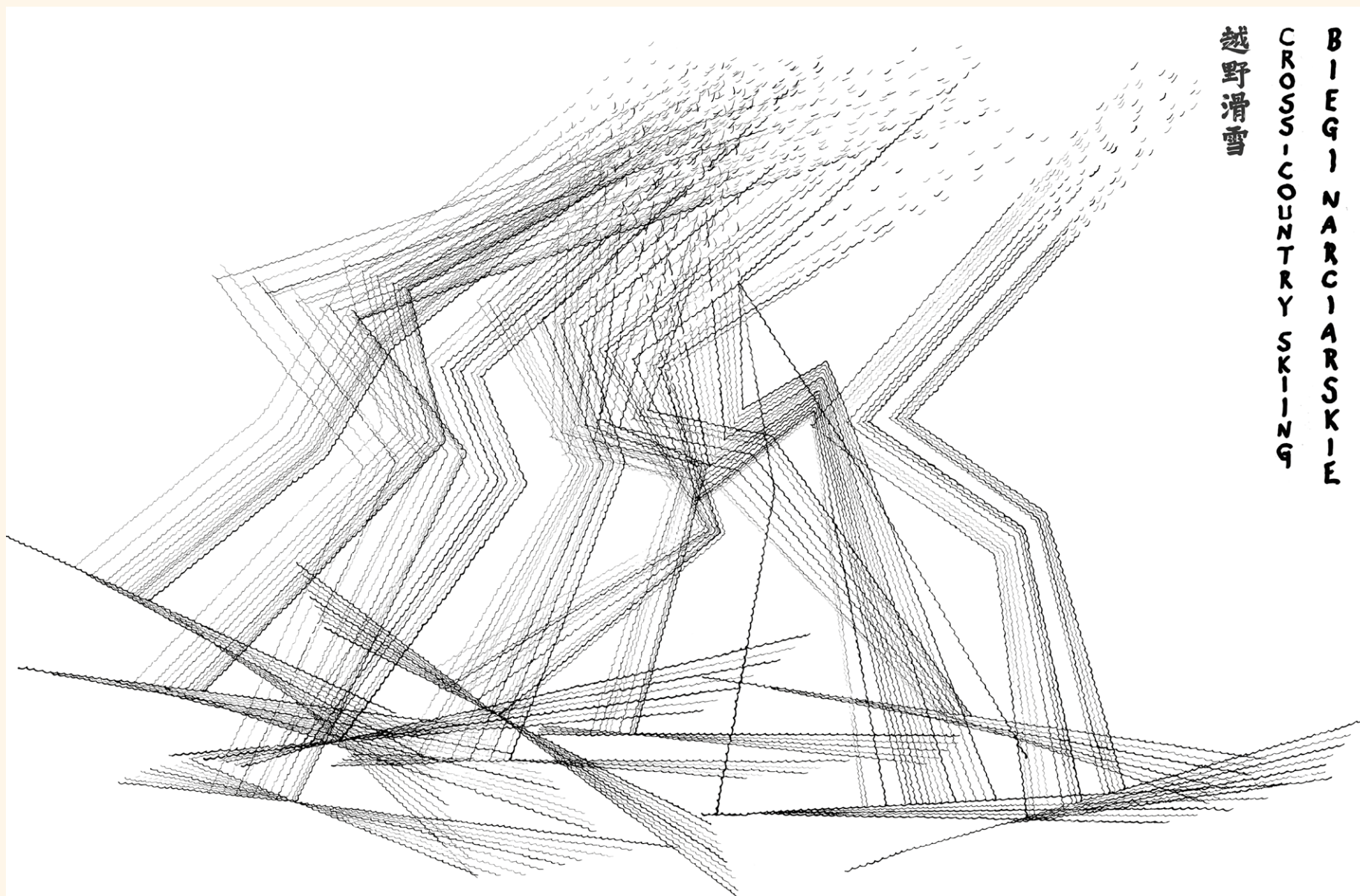
第二次尝试成功

在华沙奥林匹克中心第–展览室举办的Piotr Szulkowski博士的“奥运会项目解读”展览会，展示时间正是东京奥运会进行时，是–项重要的艺术活动。它所引起的关注不仅止于在运动员的领域内。波兰外交部，波兰驻东京大使馆热烈地在国内和国外推广了本展览会。波兰奥林匹克委员会成员在奥运时代表波兰并推广Piotr Szulkowski博士的艺术品，亲手赠送了各位嘉宾展览会的漂亮目录。值得强调的是，华沙的展览会受到了驻波兰的日本大使宫岛大使先生的荣誉赞助。在展览会时已经出现延续图形有关的工作 – 冬季奥运会项目象征。并获得了波兰奥林匹克委员会的同意，展览会可能在2022年二月冬季北京奥运会时在奥林匹克中心门厅举办。许多观看展览的观众劝说这位艺术家继续为新展览工作。这激发了Piotr Szulkowski博士的灵感，他知道这时间非常得紧凑。他接受了挑战，开始工作。收集资料，研究中国艺术，准备工作室。对–般观众来说日本跟中国艺术差别不大。对优秀的平面设计师而言找出两个丰富文化之间的差别并不难。不过很大的挑战是介绍给波兰观众这两个大文化的差别。这并不简单。除了中国艺术有关的书和网络里可使用的资料，波兰博物馆里中国艺术不是容易可看到的。华沙国家博物馆有Witold Jabłoński教授赠送的中国木刻画收藏。几十年前在Zachęta展览室有比较大的中国艺术展览会，几年前在Bydgoszcz Leon Wyczółkowski当地博物馆有邵克萍(1916-2010)的展览会。Piotr 博士费了很多时间研究本题目，效果很不错。他创造的图形是“中国化”的。它不是对其他艺术对象的引用，而是将中国美学的精神渗透到图形作品中。他创造的图形使用了之前为东京奥运会准备时所使用的相同技术制作的。值得提醒的是，“从构思到将签名放在完成的作品下面”的整个过程完全由平面设计师监督。这非常耗时，在工作的每个阶段都需要大量的意识。在构思阶段，整个项目都需要丰富的经验。艺术家的手非常敏捷，是平面设计软件的专家，并且组织得非常好。艺术家准备了48幅图形有两个版本– 黑白和彩色。在如此短的时间内取得了漂亮的成绩。看着“冬奥会体育项目符号”的图形，我的印象极为深刻。我预测会取得巨大成功。不幸的是，体育奥运会没有艺术奥运会。波兰将是这个项目的金牌争夺者。

Stanisław Wiczorek



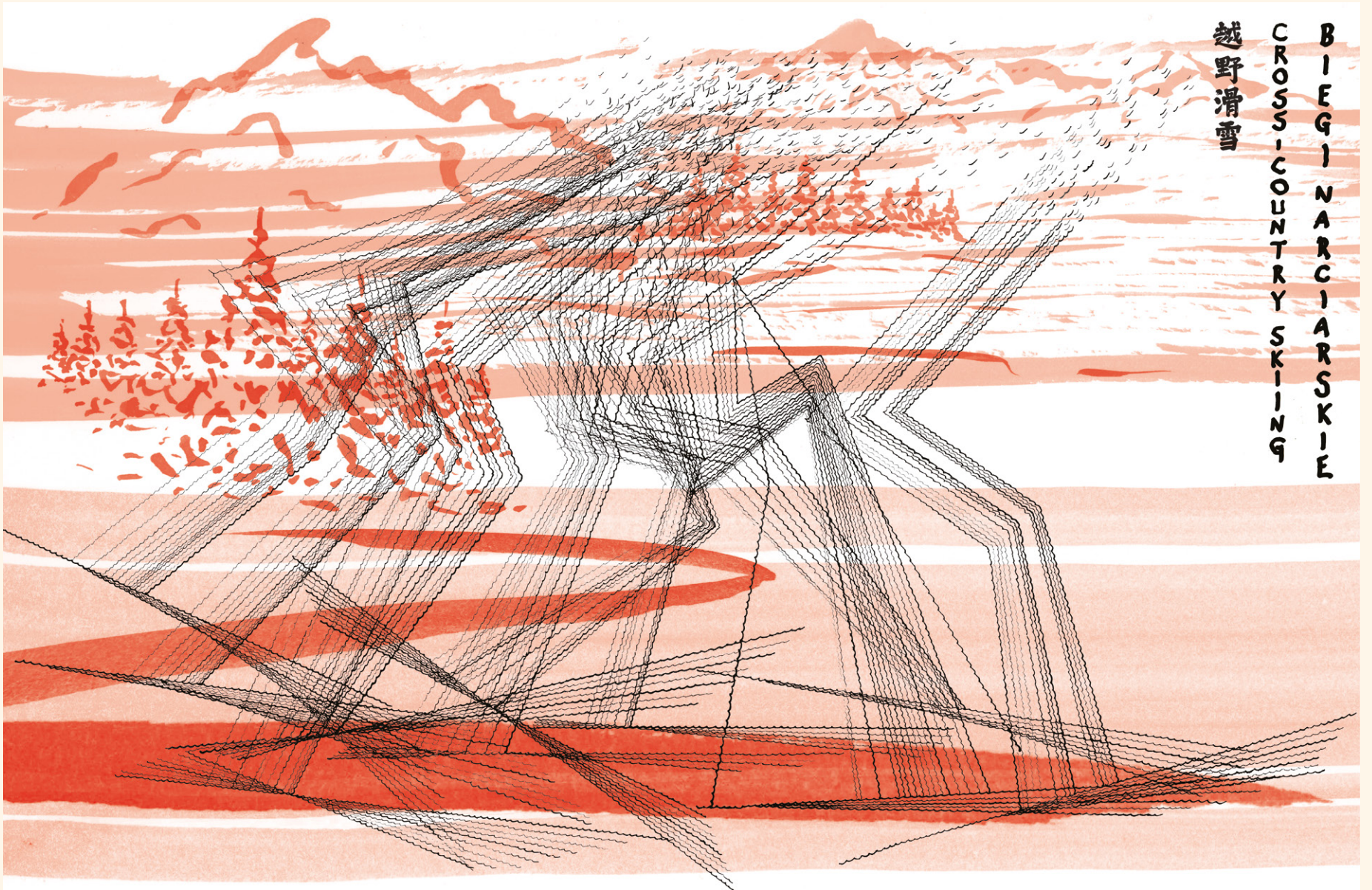
INTERPRETACJE INTERPRETATIONS



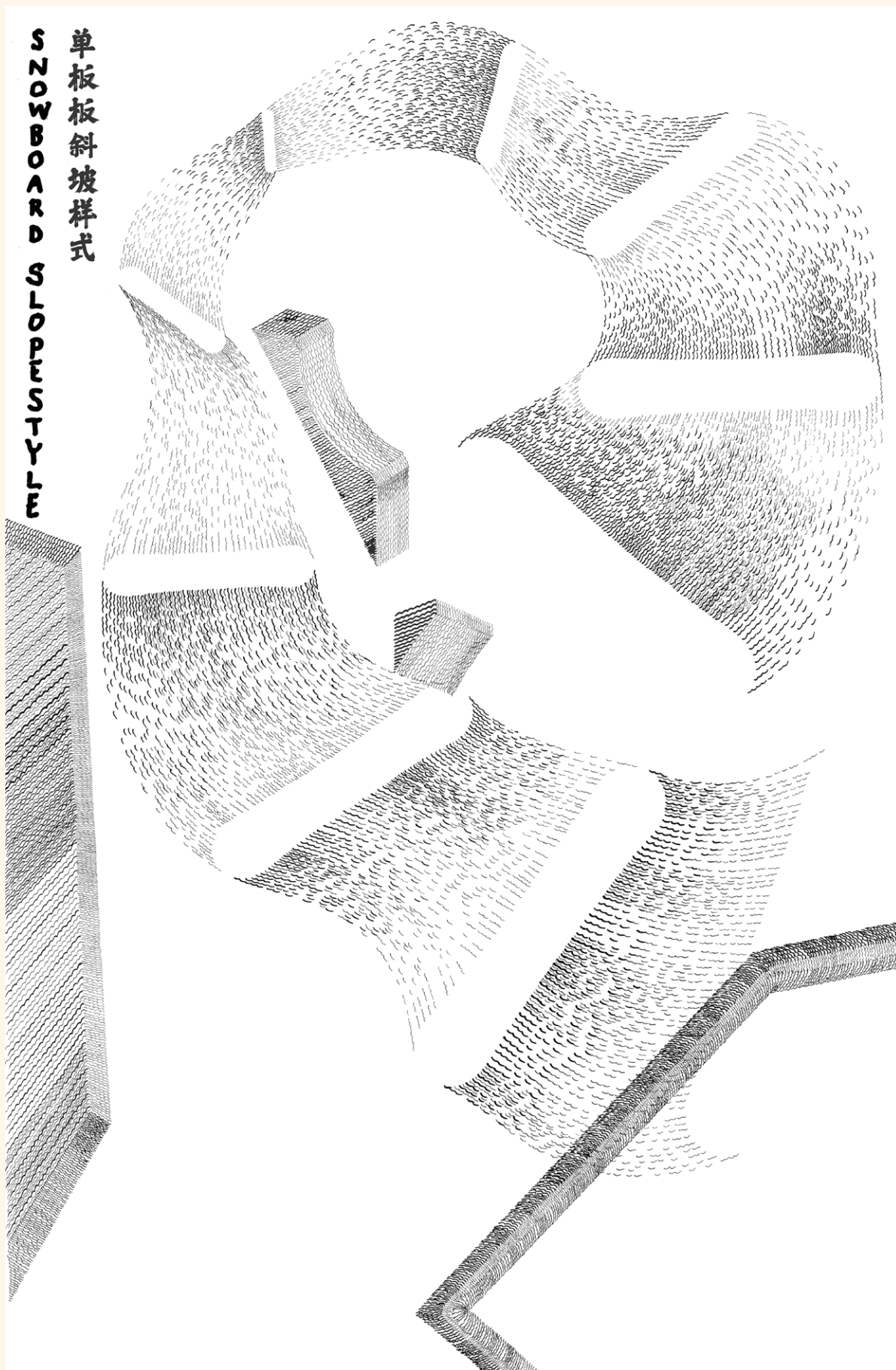
BIEGI NARCIARSKIE
CROSS-COUNTRY SKIING
越野滑雪

Biegi narciarskie | Cross-Country Skiing | 越野滑雪
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

越野滑雪
CROSS-COUNTRY SKIING
BIEGI NARCIARSKIE



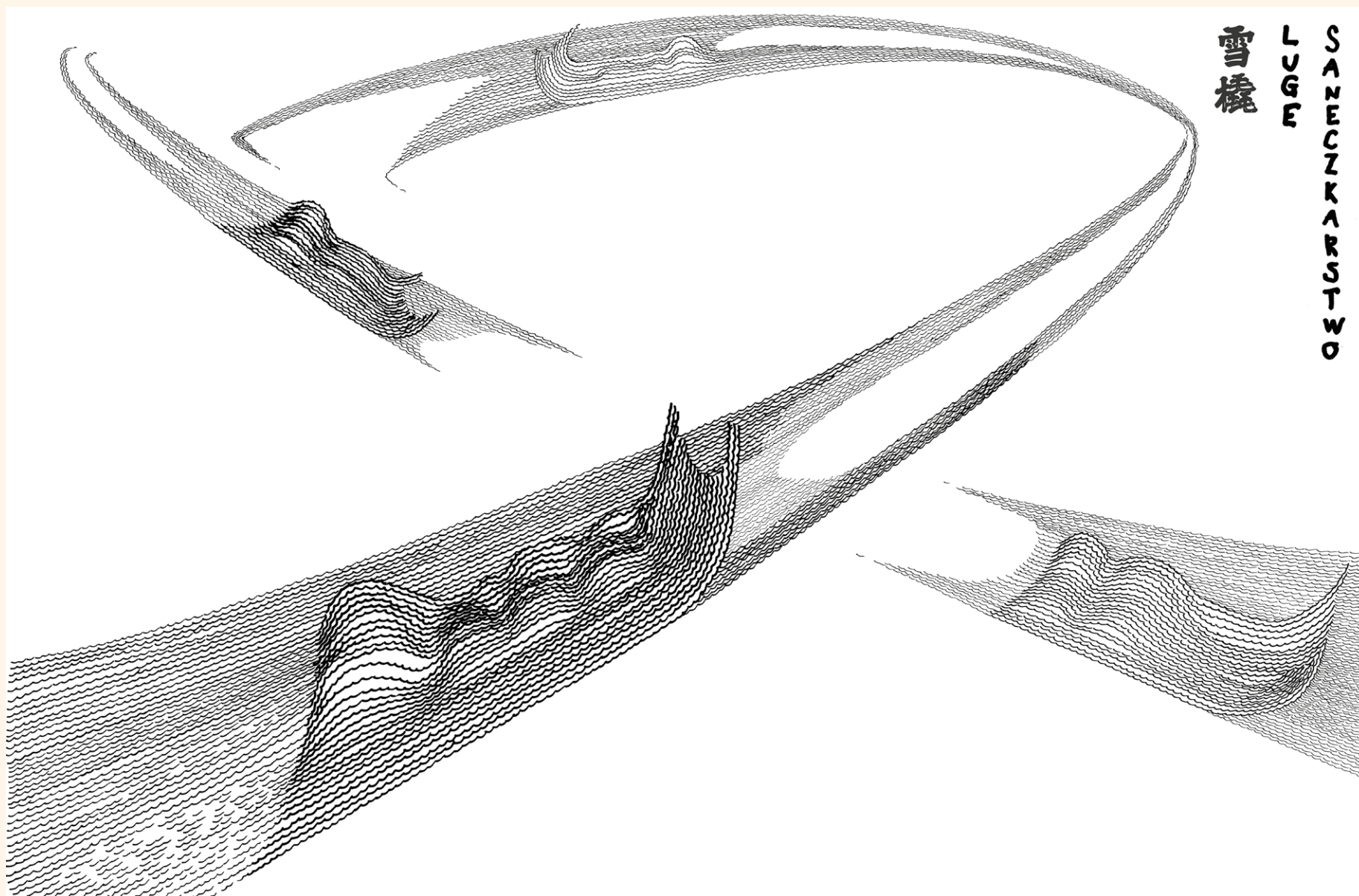
Biegi narciarskie | Cross-Country Skiing | 越野滑雪
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷 / 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



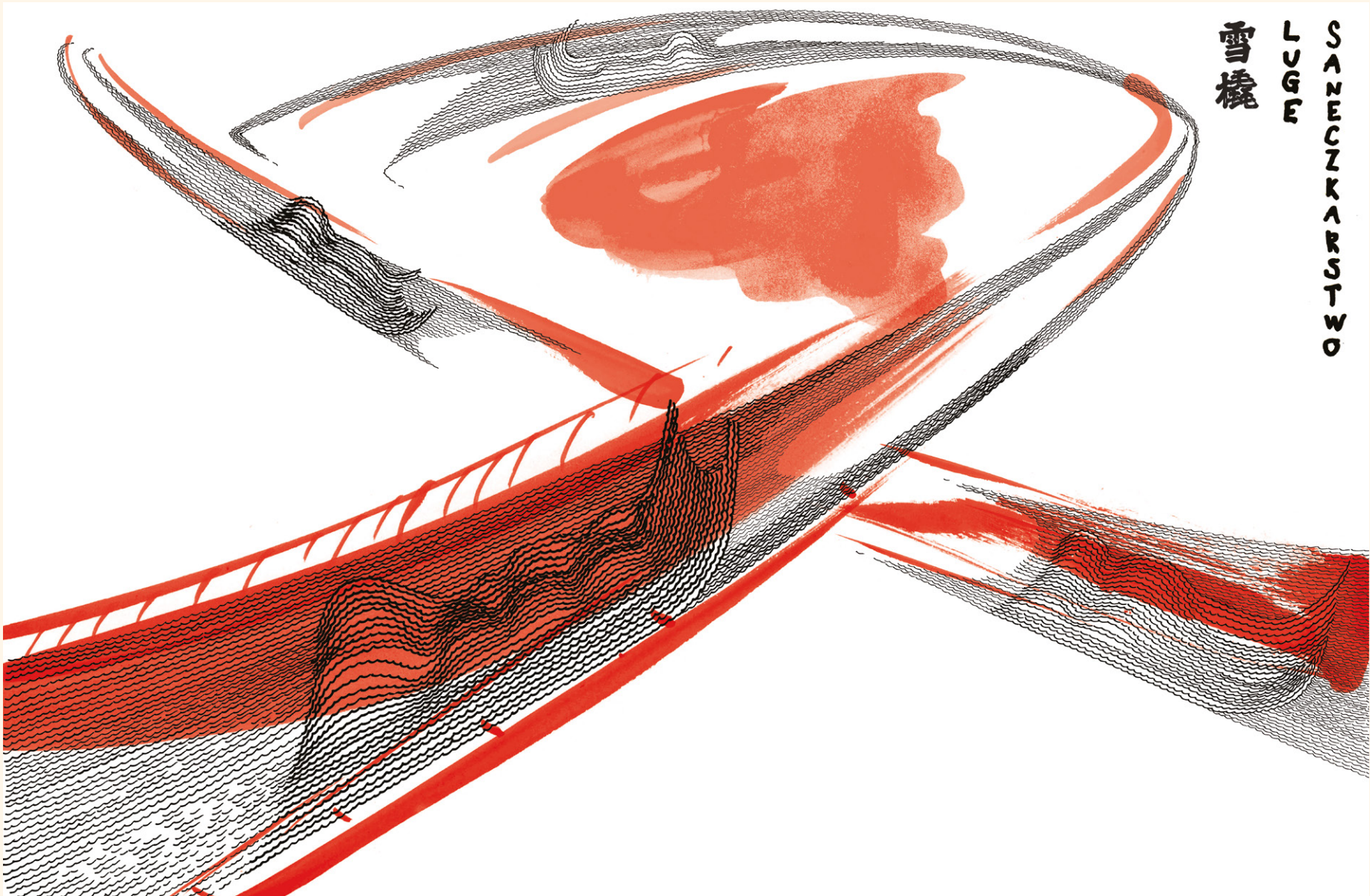
Snowboard
Snowboard slopestyle
单板板斜坡样式 slopestyle
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021



Snowboard
Snowboard slopestyle
单板板斜坡样式 slopestyle
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



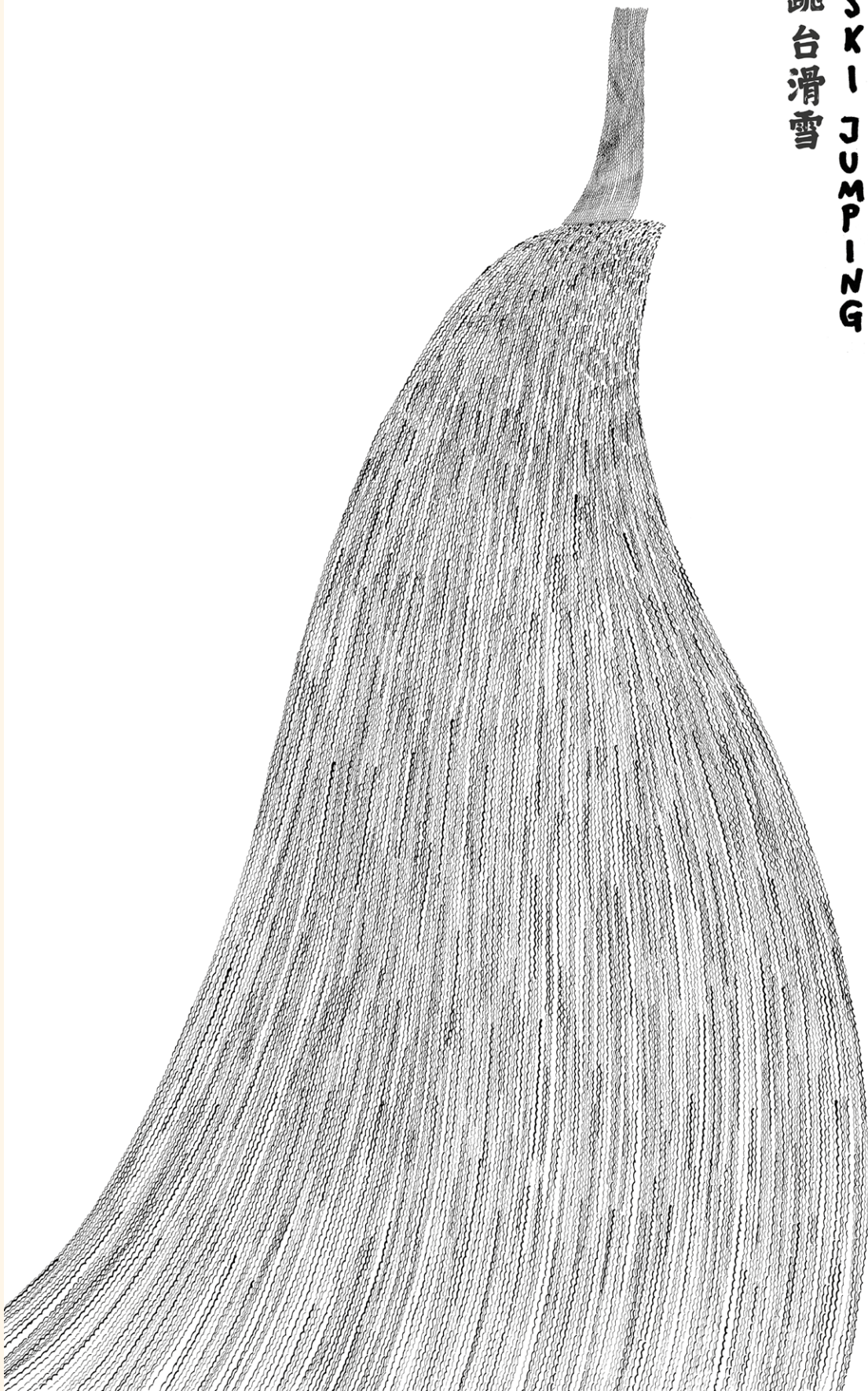
Saneczkarstwo | Luge | 雪橇
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



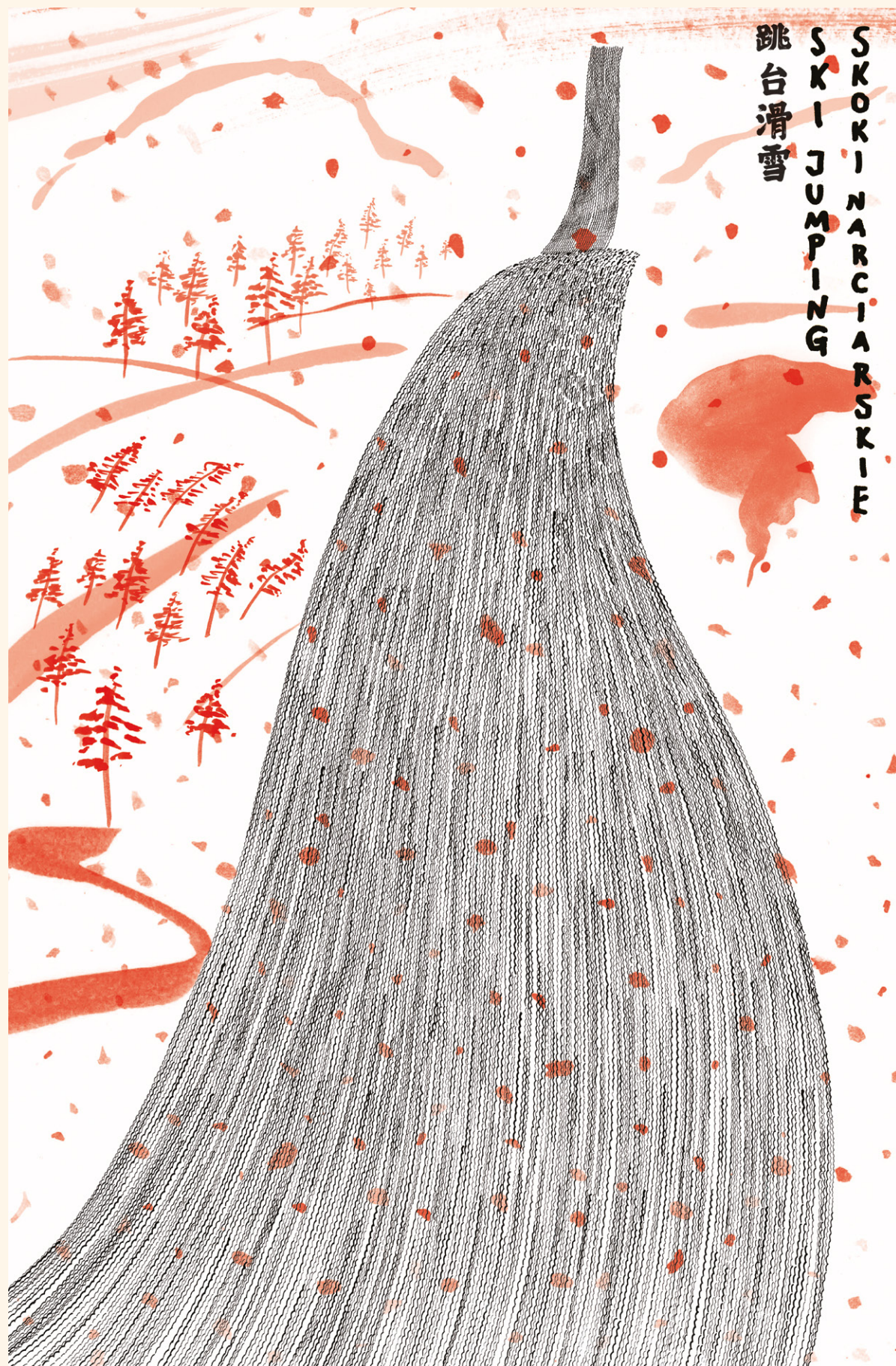
Saneczkarstwo | Luge | 雪橇

Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷 / 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

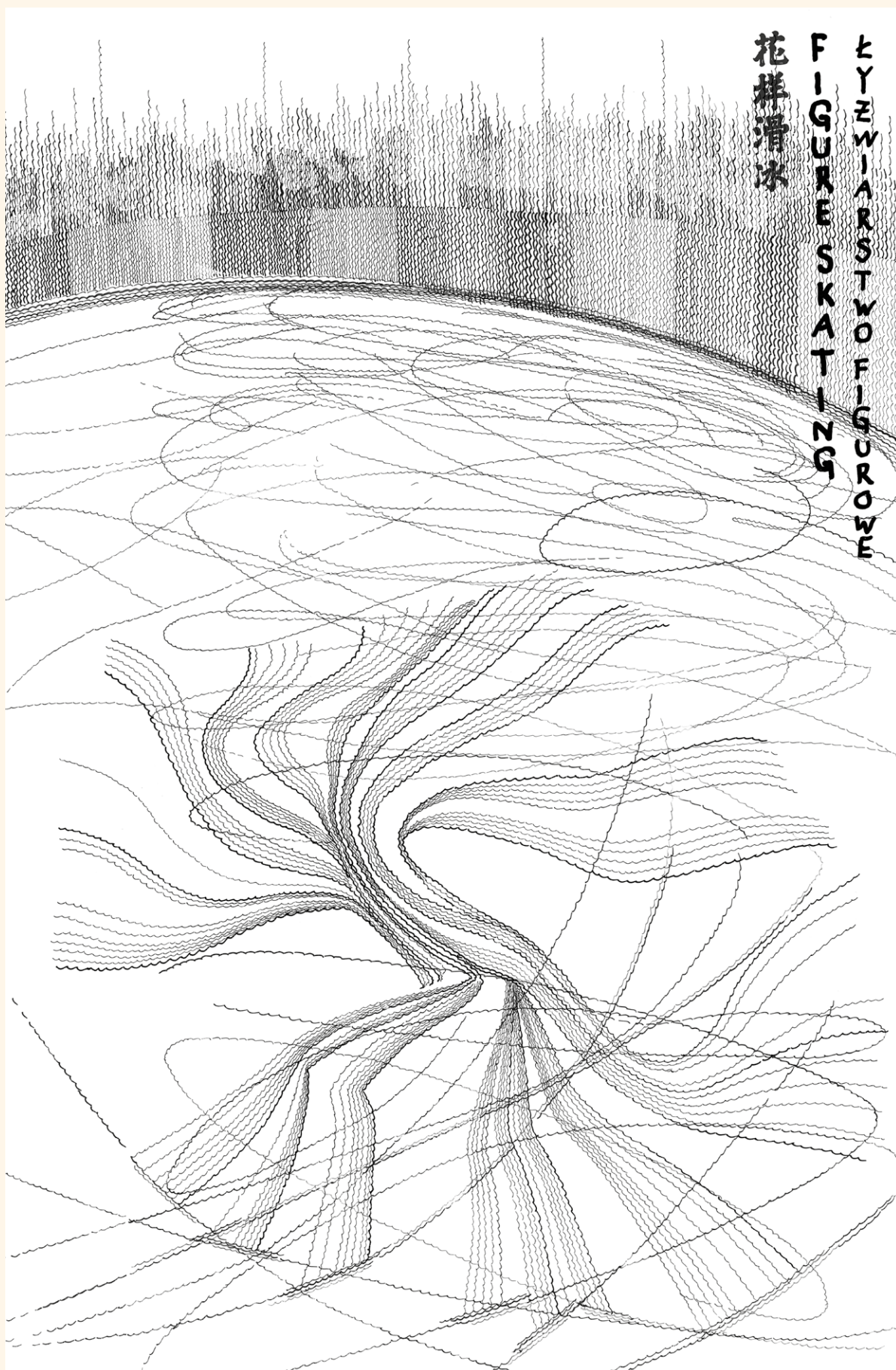
SKOKI NARCIARSKIE
SKI JUMPING
跳台滑雪



Skoki narciarski
Ski jumping
跳台滑
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

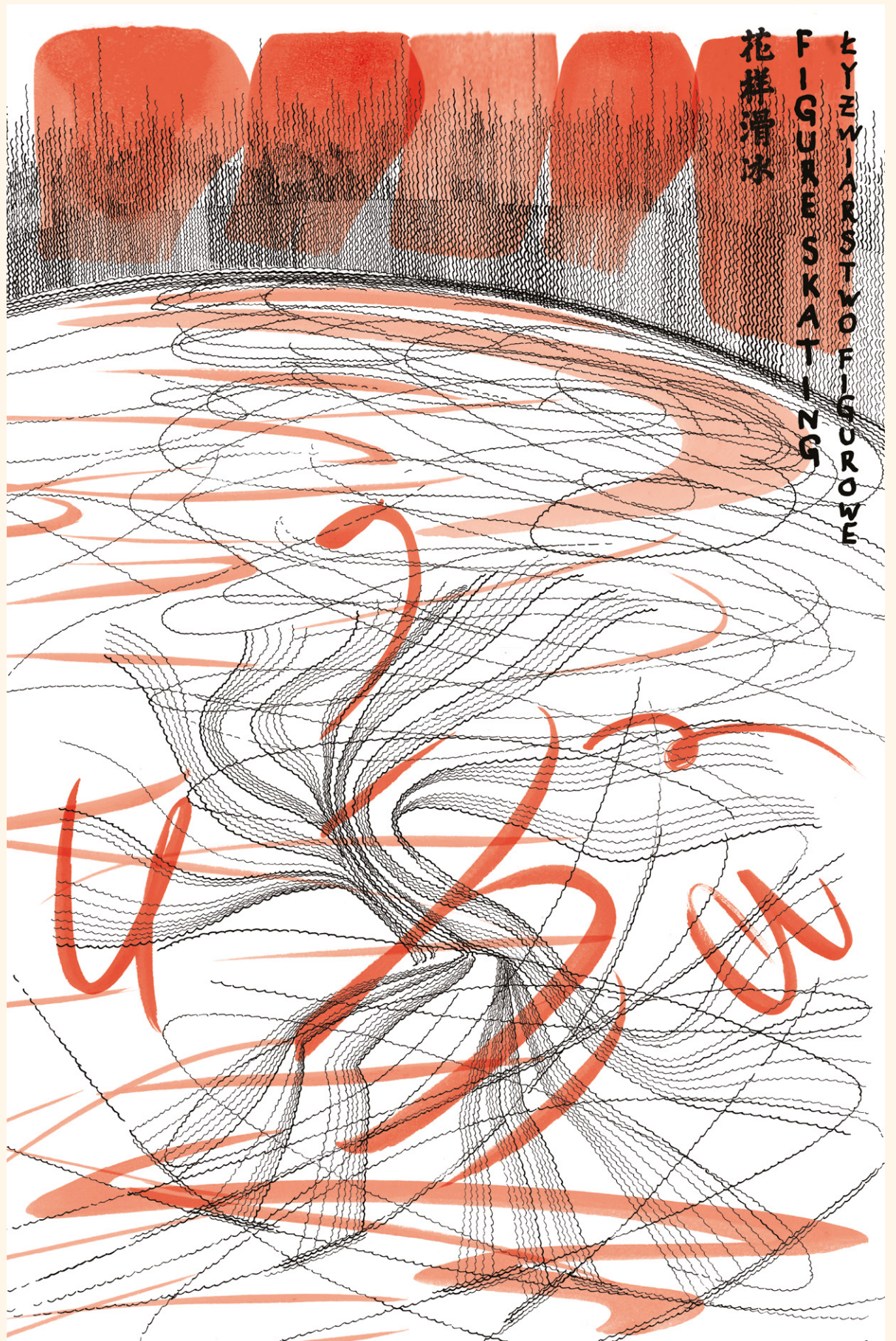


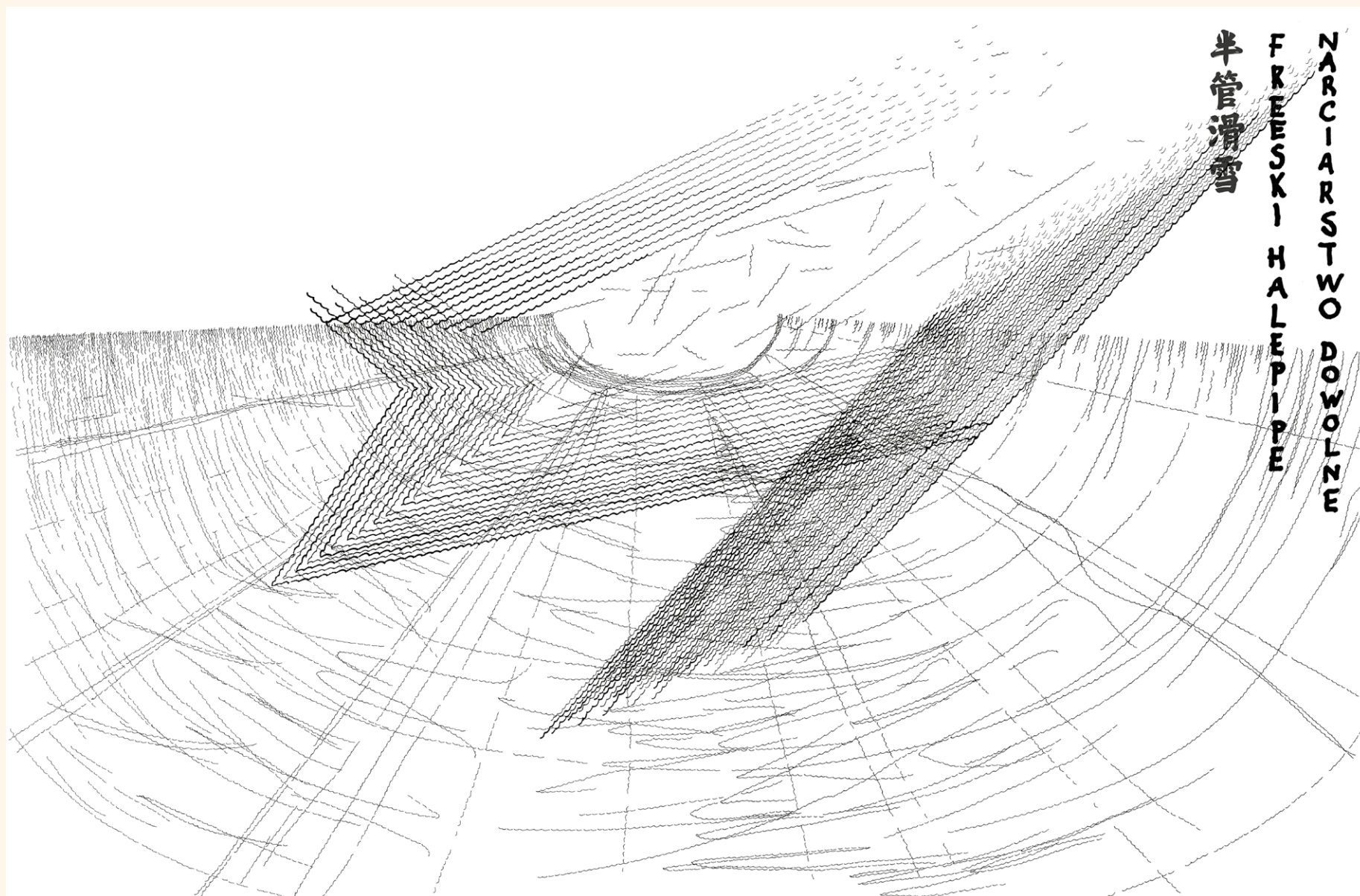
Skoki narciarski
Ski jumping
跳台滑
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



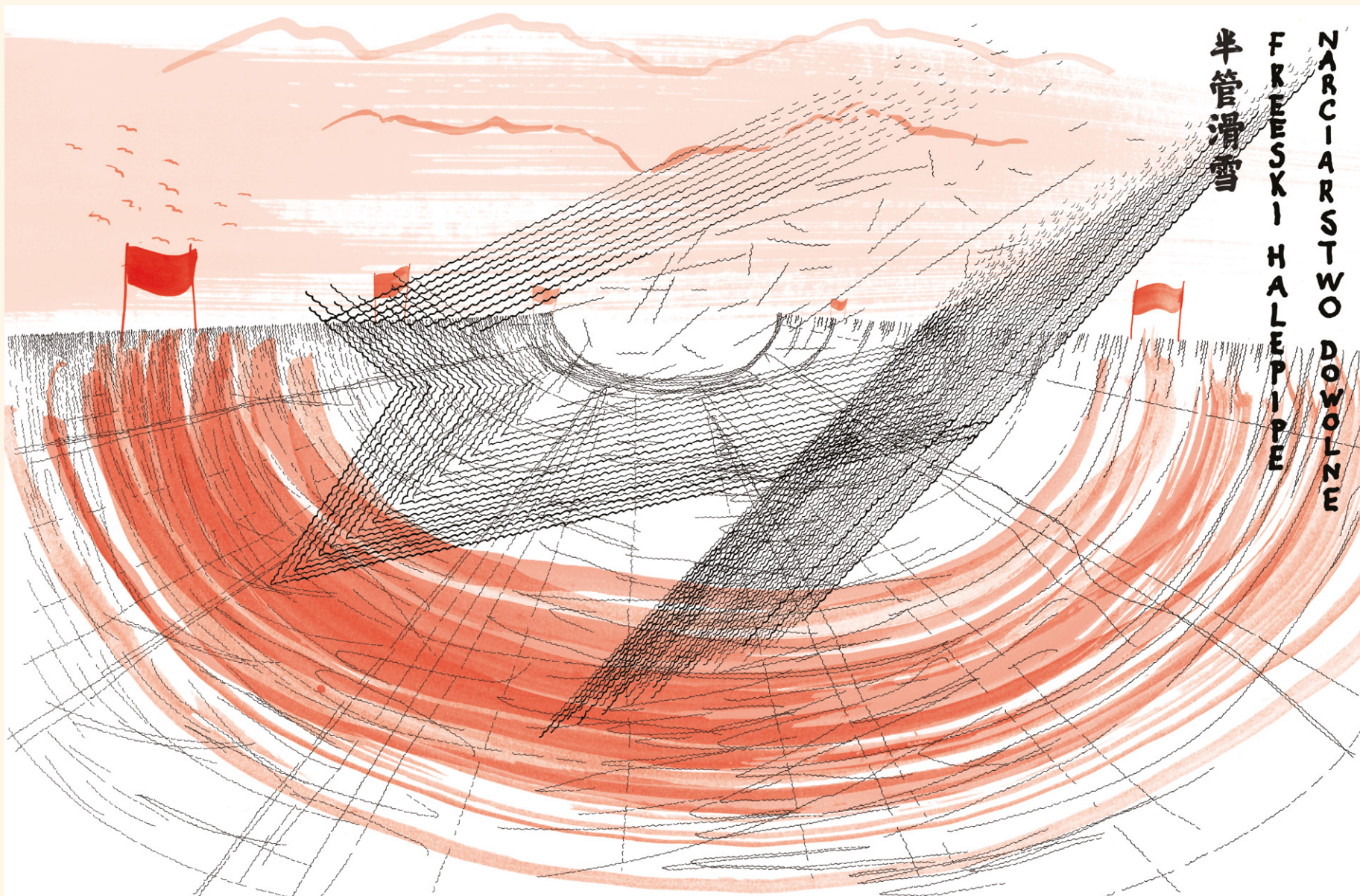
Łyżwiarstwo figurowe
Figure Skating
花样滑冰
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

Łyżwiarstwo figurowe
Figure Skating
花样滑冰
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021





Narciarstwo dowolne - halfpipe | Freeski Halfpipe | 花样滑冰
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Narciarstwo dowolne - halfpipe | Freeski Halfpipe | 花样滑冰
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷 / 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

冰球
ICE HOCKEY
HOCKEJ NA LODZIE



Hokej na Lodzie
Ice hockey
冰球
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

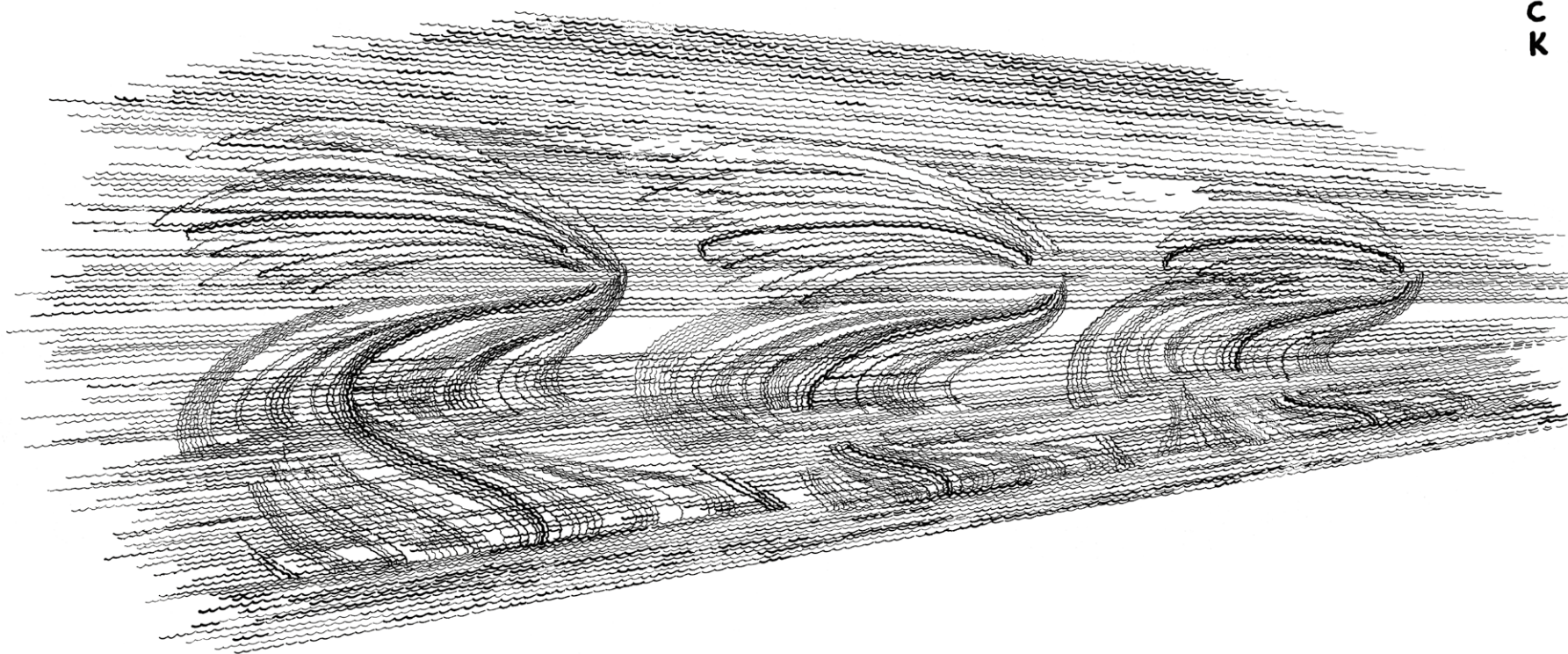
冰球
ICE HOCKEY
HOCKEJ NA LODZIE



Hokej na Lodzie
Ice hockey
冰球操

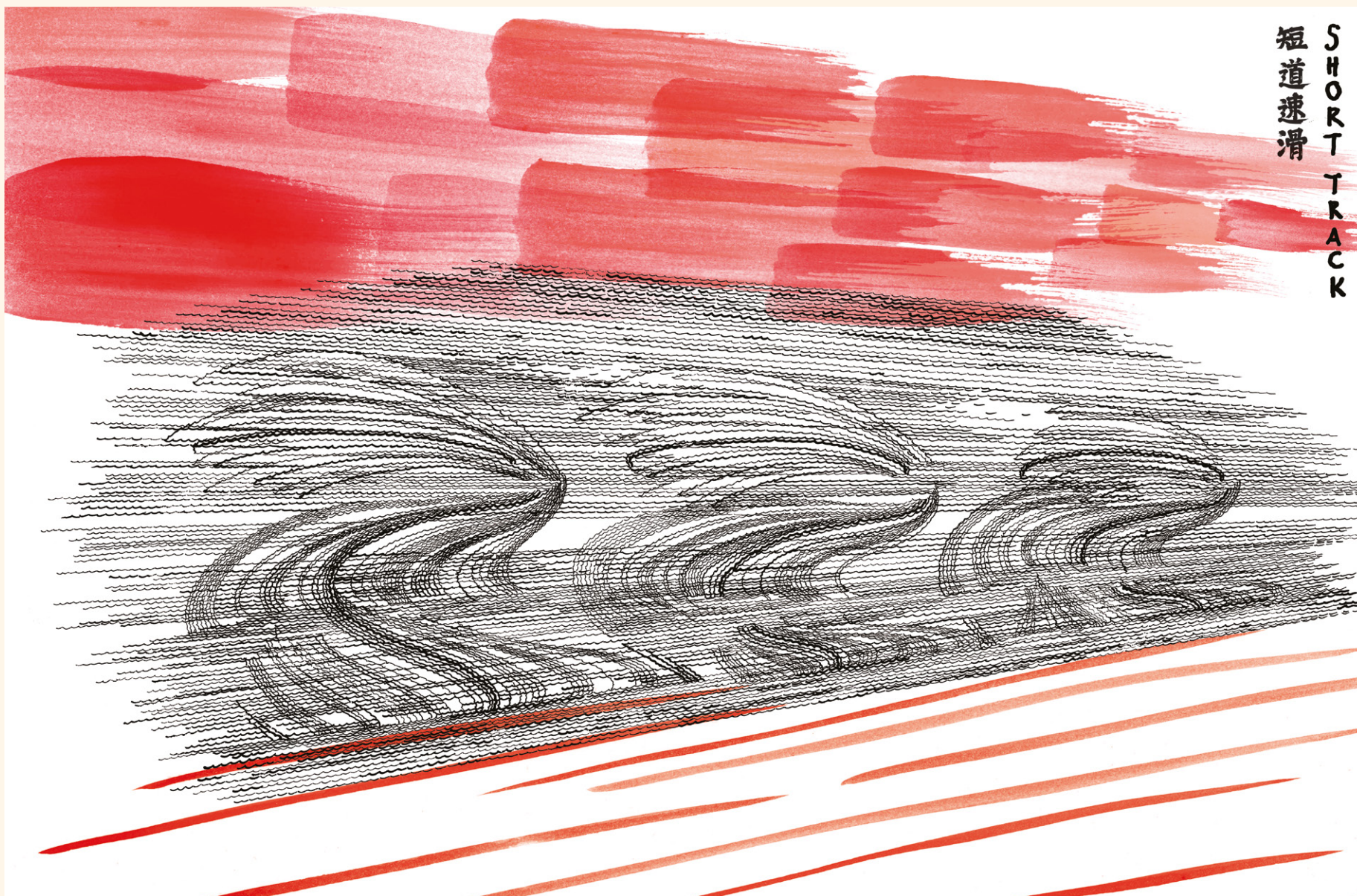
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021

短道速滑
SHORT TRACK



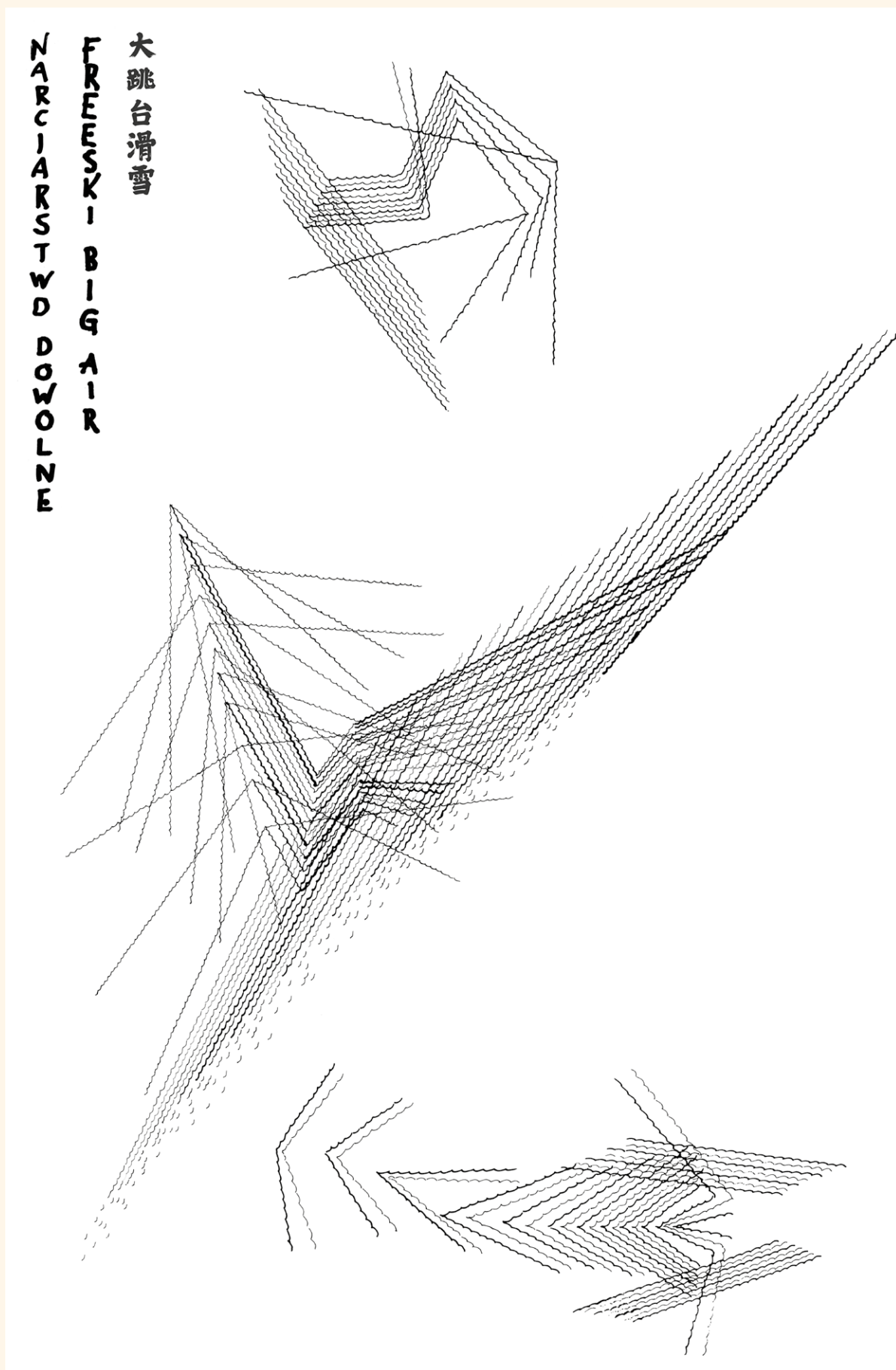
Short Track | 短道速滑

Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Short Track | 短道速滑

Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷 / 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Narciarstwo dowolne - Big air

Freeski - Big air

大跳台

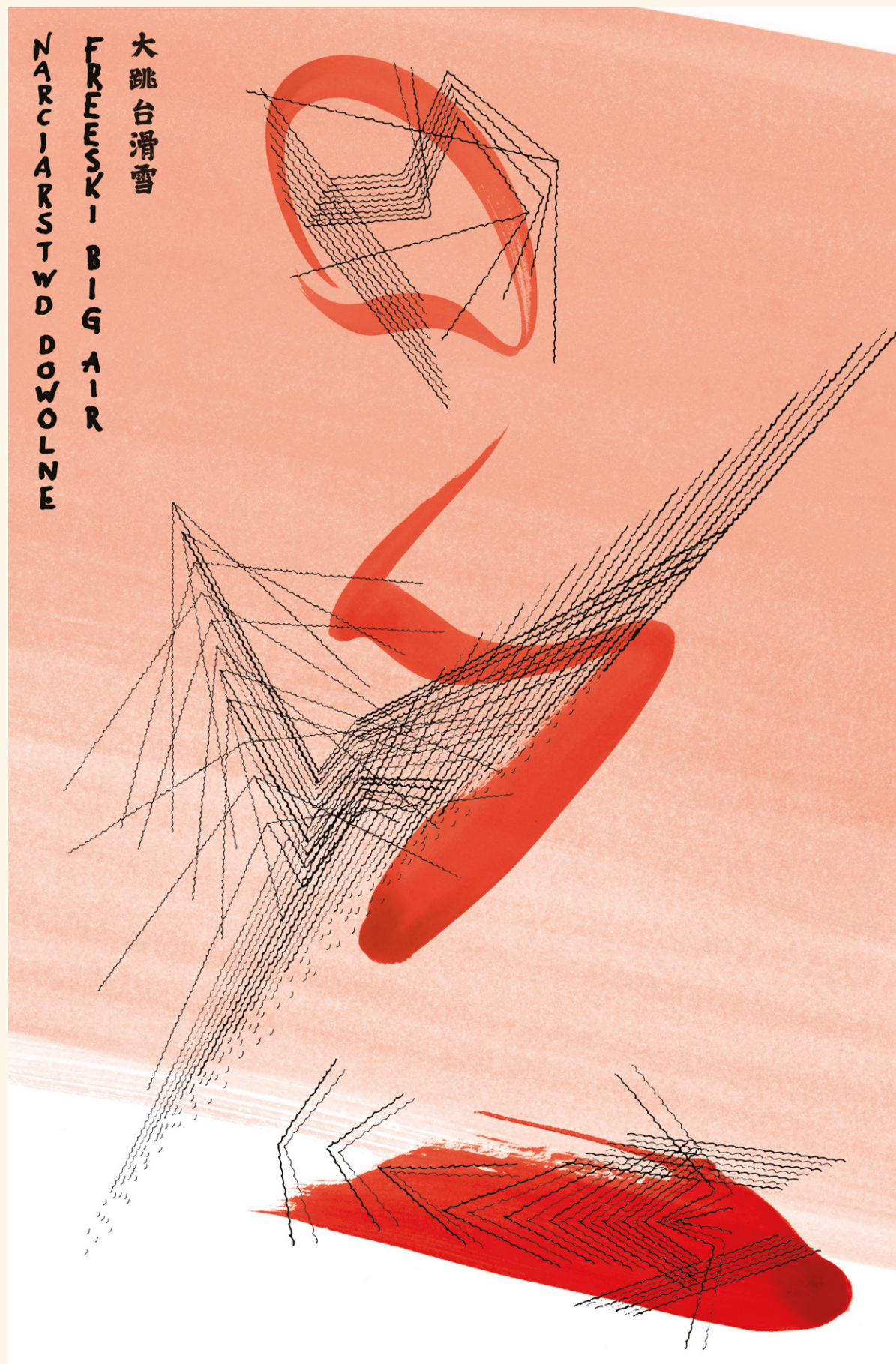
Serigrafia

Serigraphy

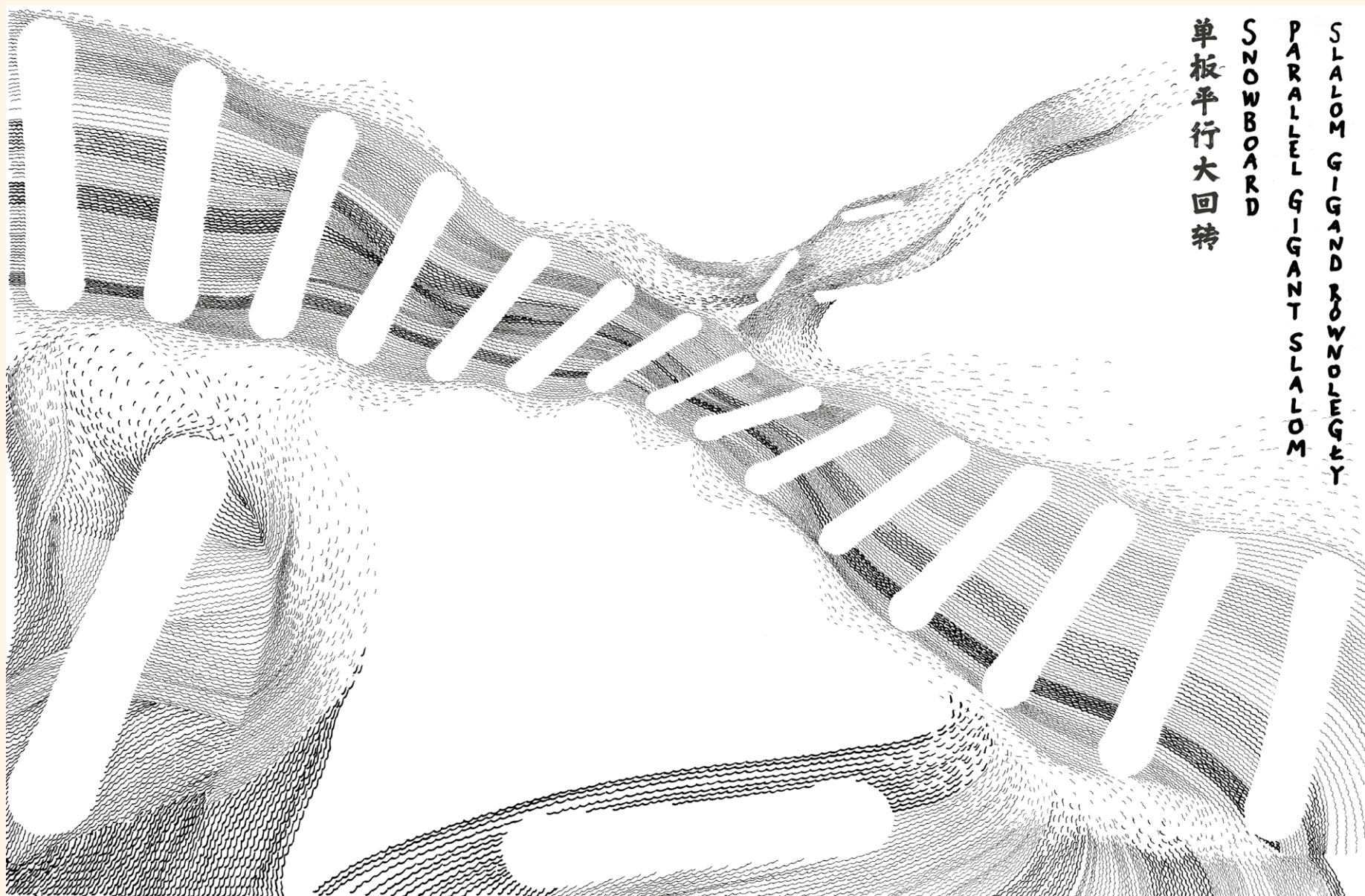
丝网印刷

38 x 58 cm

2021

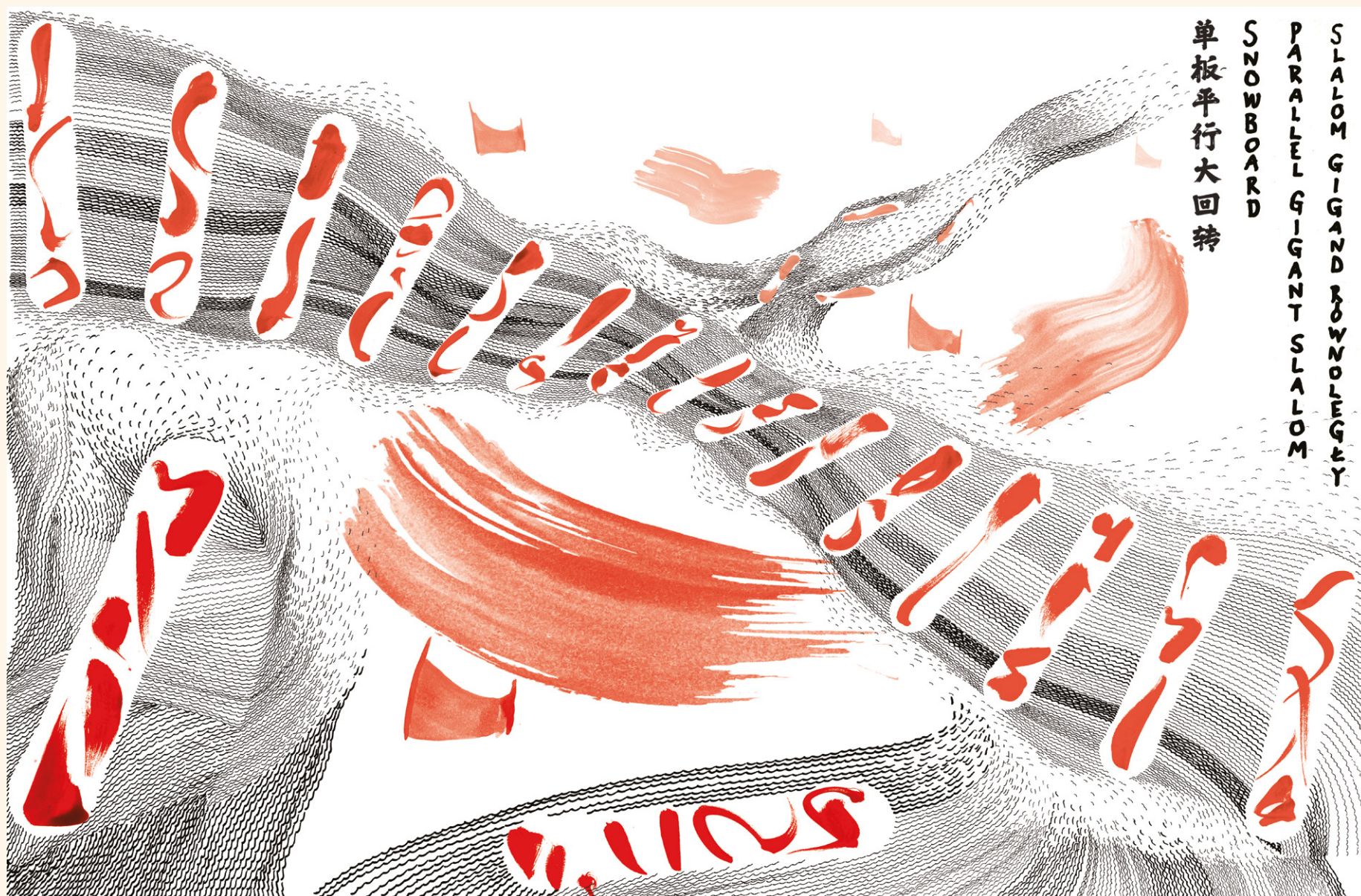


Narciarstwo dowolne - Big air
Freeski - Big air
大跳台
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



Snowboard - slalom gigant równoległy | Snowboard parallel giant slalom | 单板平行大回转

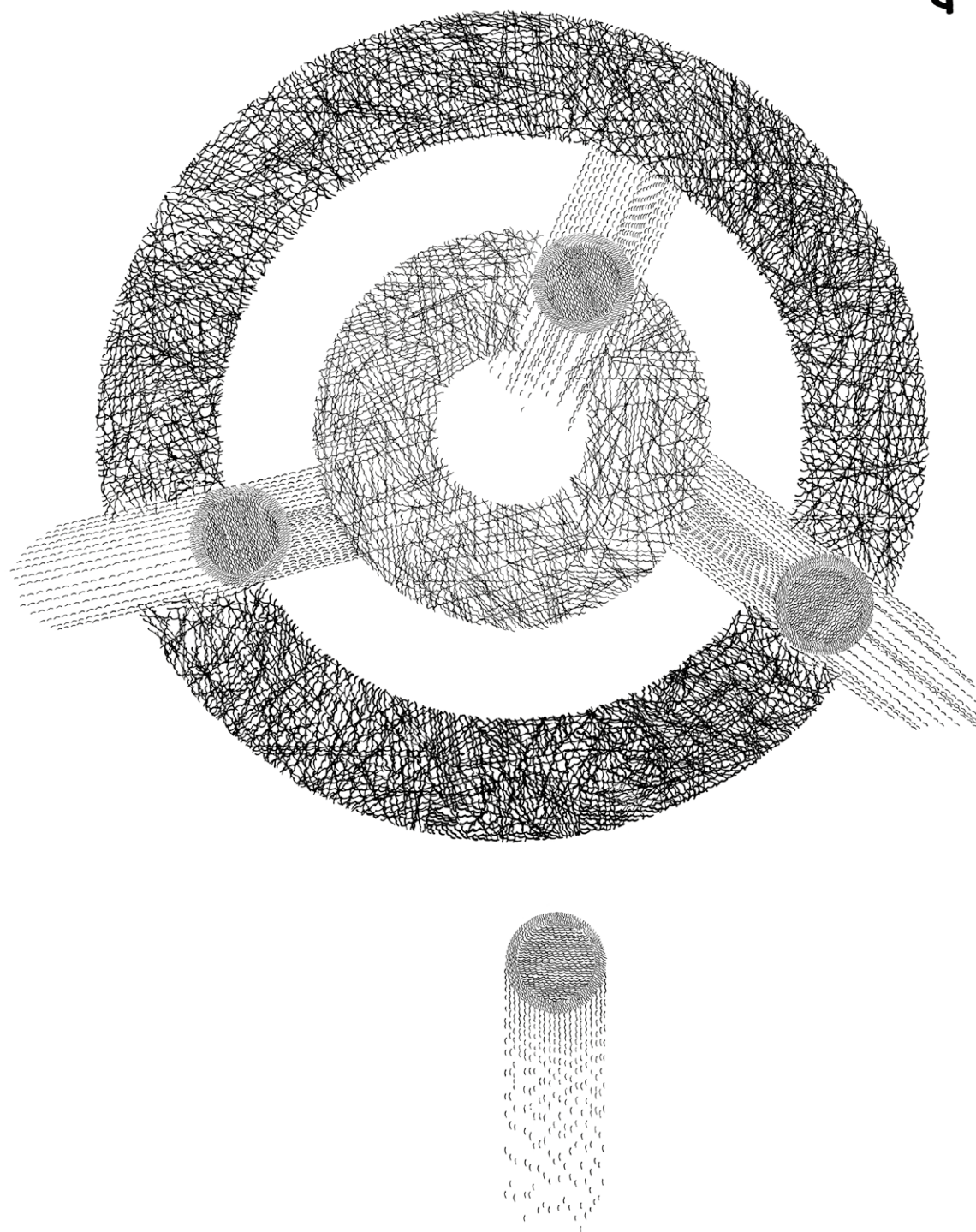
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Snowboard - slalom gigant równoległy | Snowboard parallel giant slalom | 单板平行大回转

Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷 / 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

冰壶
CURLING

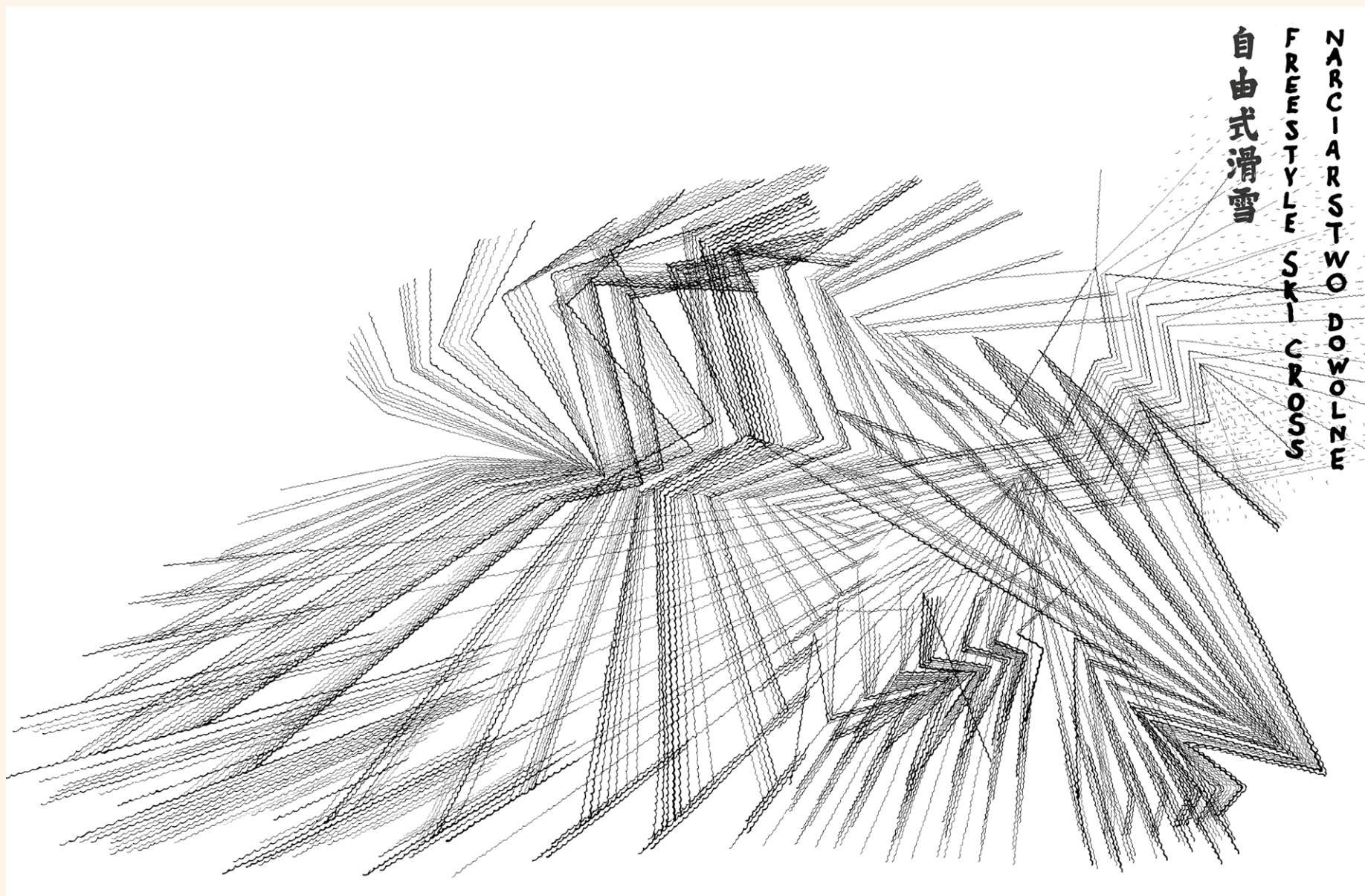


Curling
冰壶
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

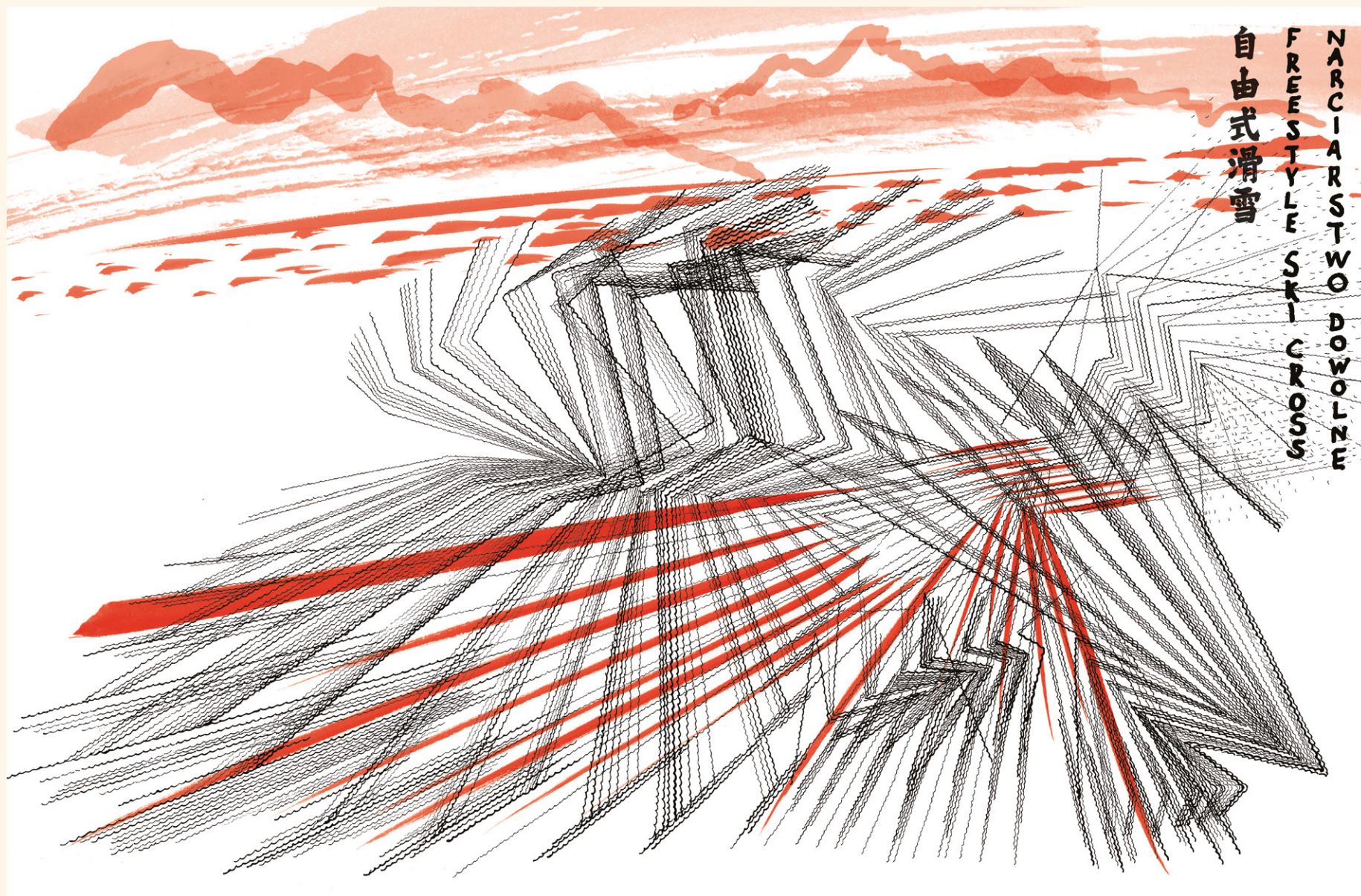
冰壶
CURLING



Curling
冰壶
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021

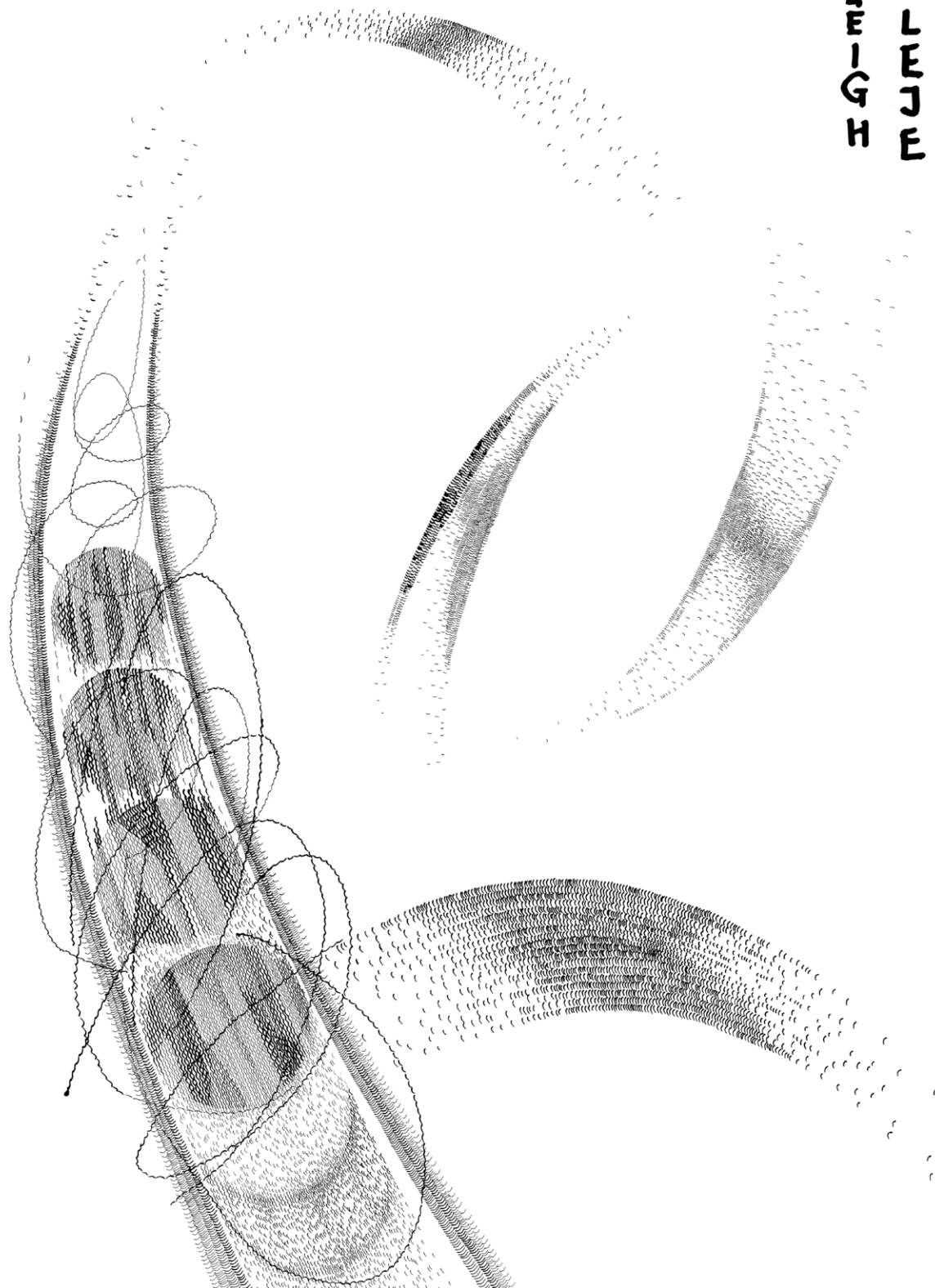


Narciarstwo dowolne | Freestyle ski cross | 自由式滑雪
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



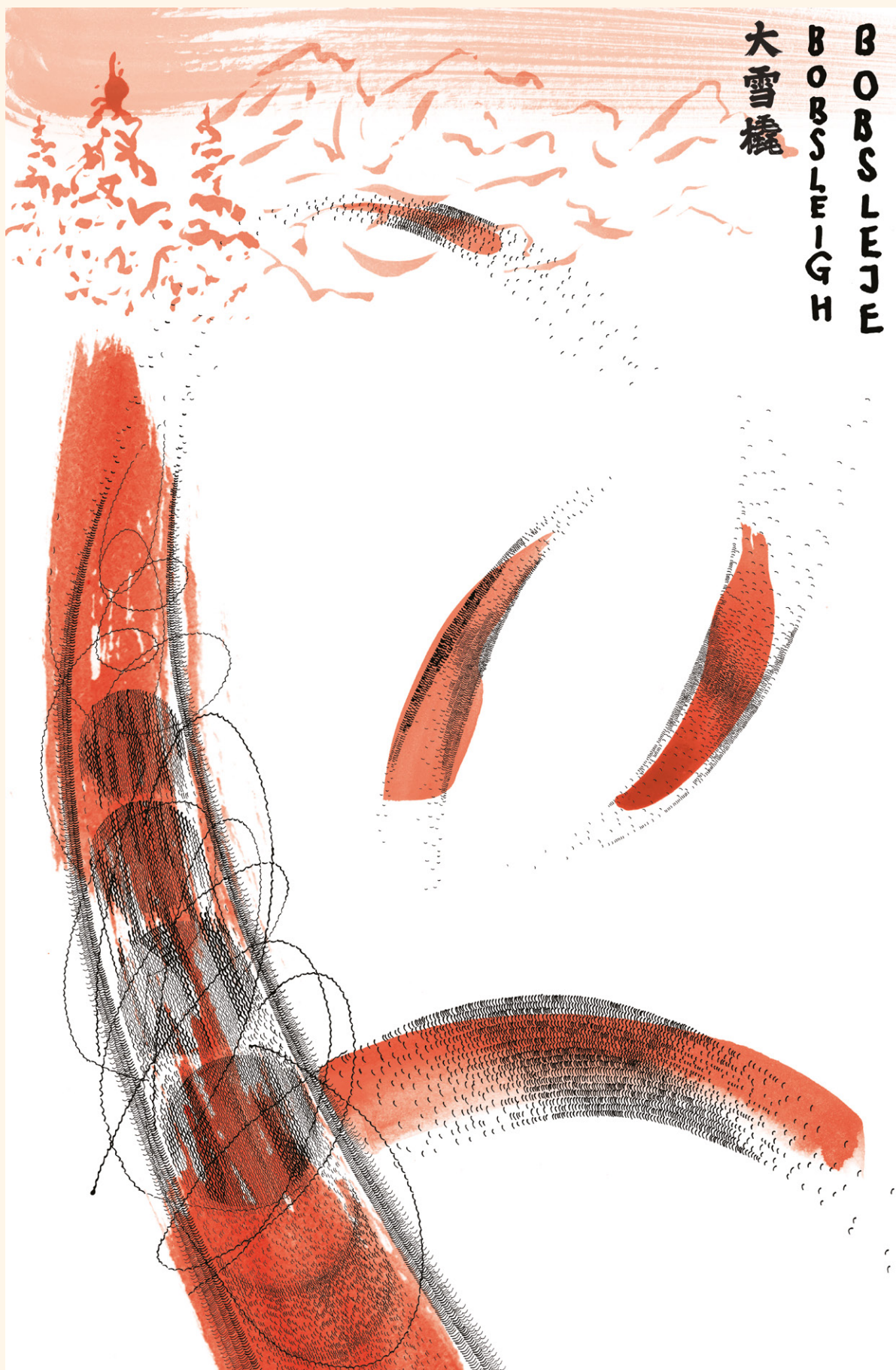
Narciarstwo dowolne | Freestyle ski cross | 自由式滑雪
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

大雪橇
BOBSLEIGH
BOBSLEIGH

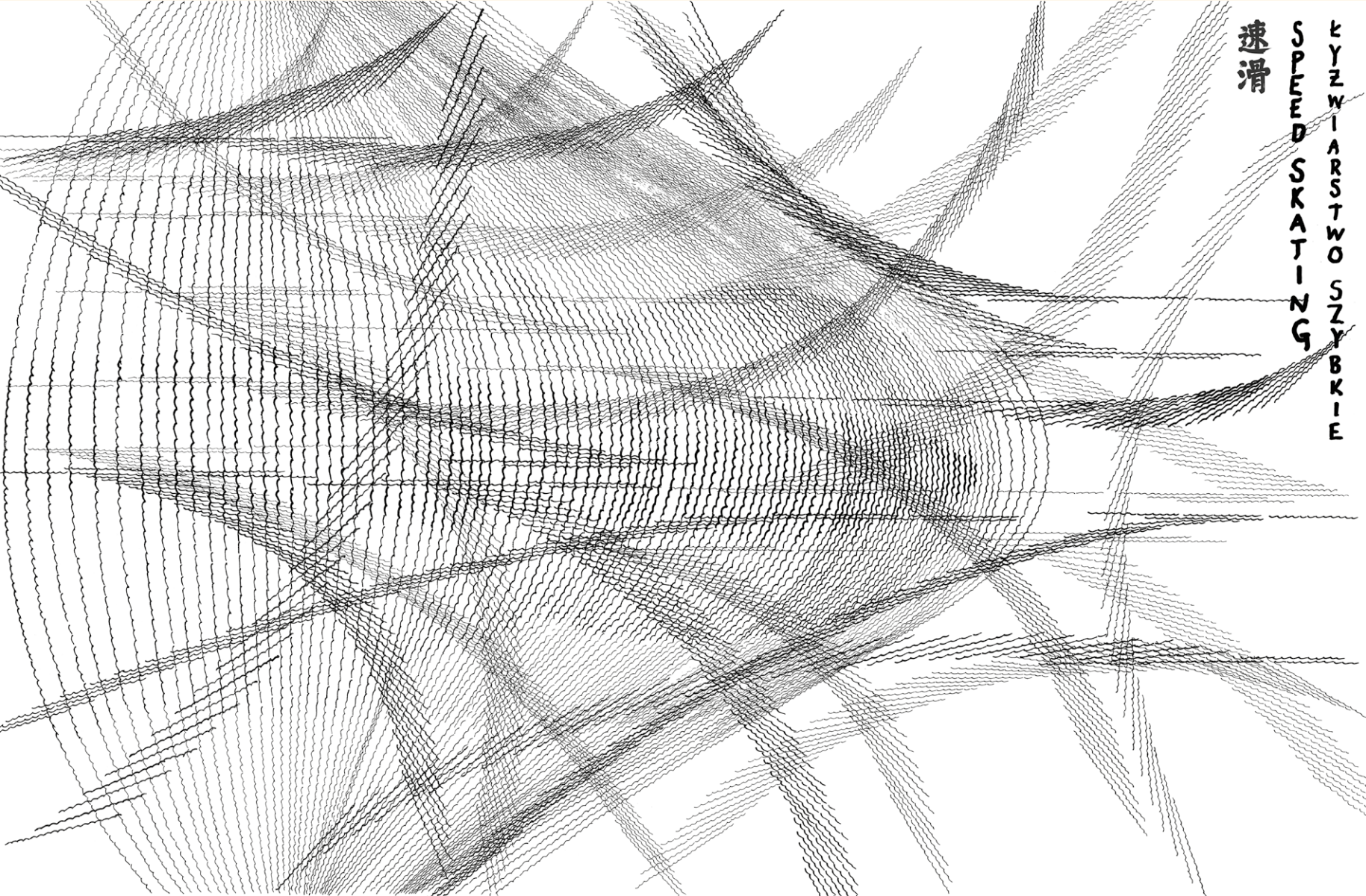


Bobsleje
Bobsleigh
大雪橇
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

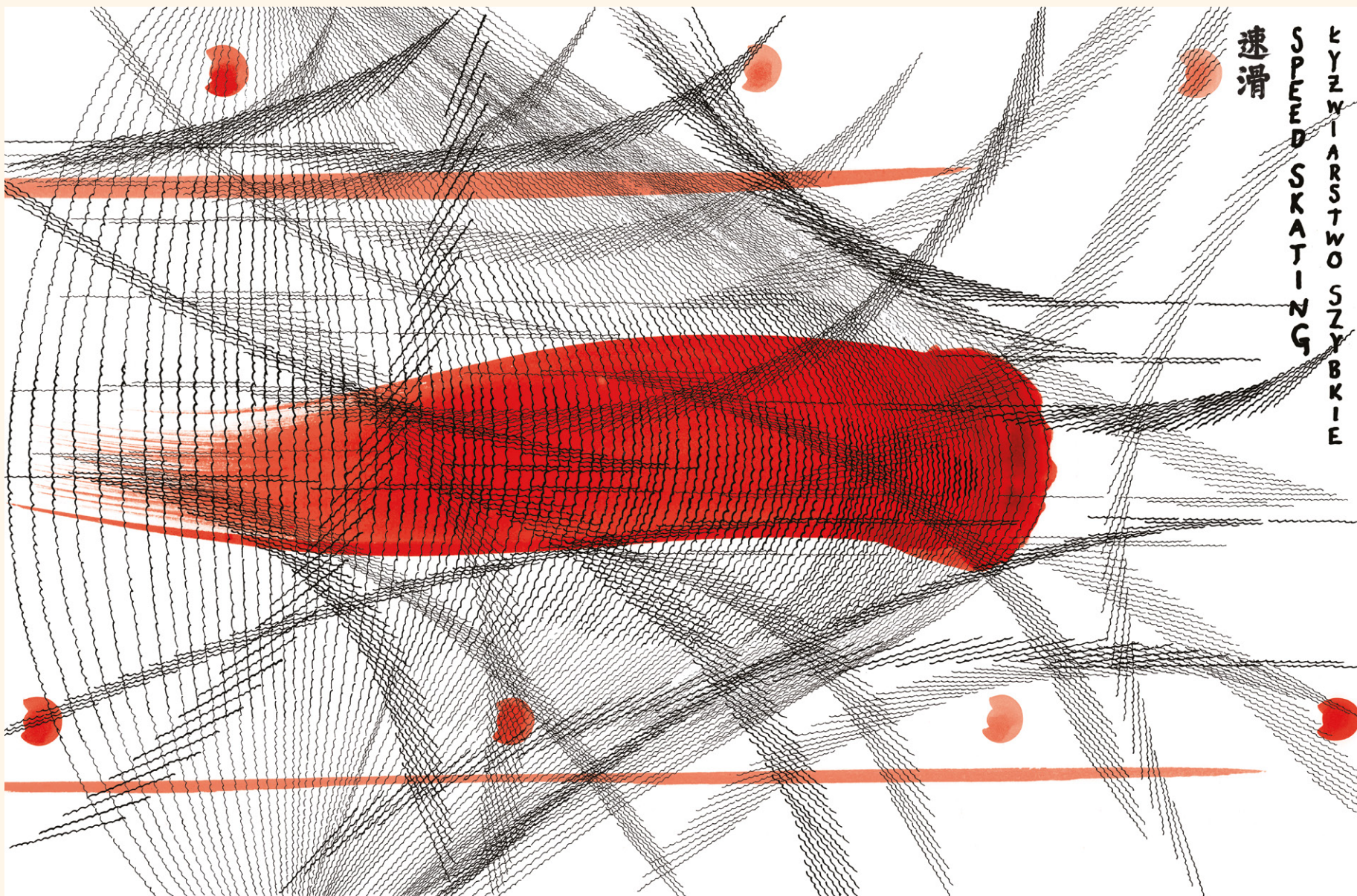
B O B S L E I J E
B O B S L E I G H
大雪橇



Bobsleje
Bobsleigh
大雪橇
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



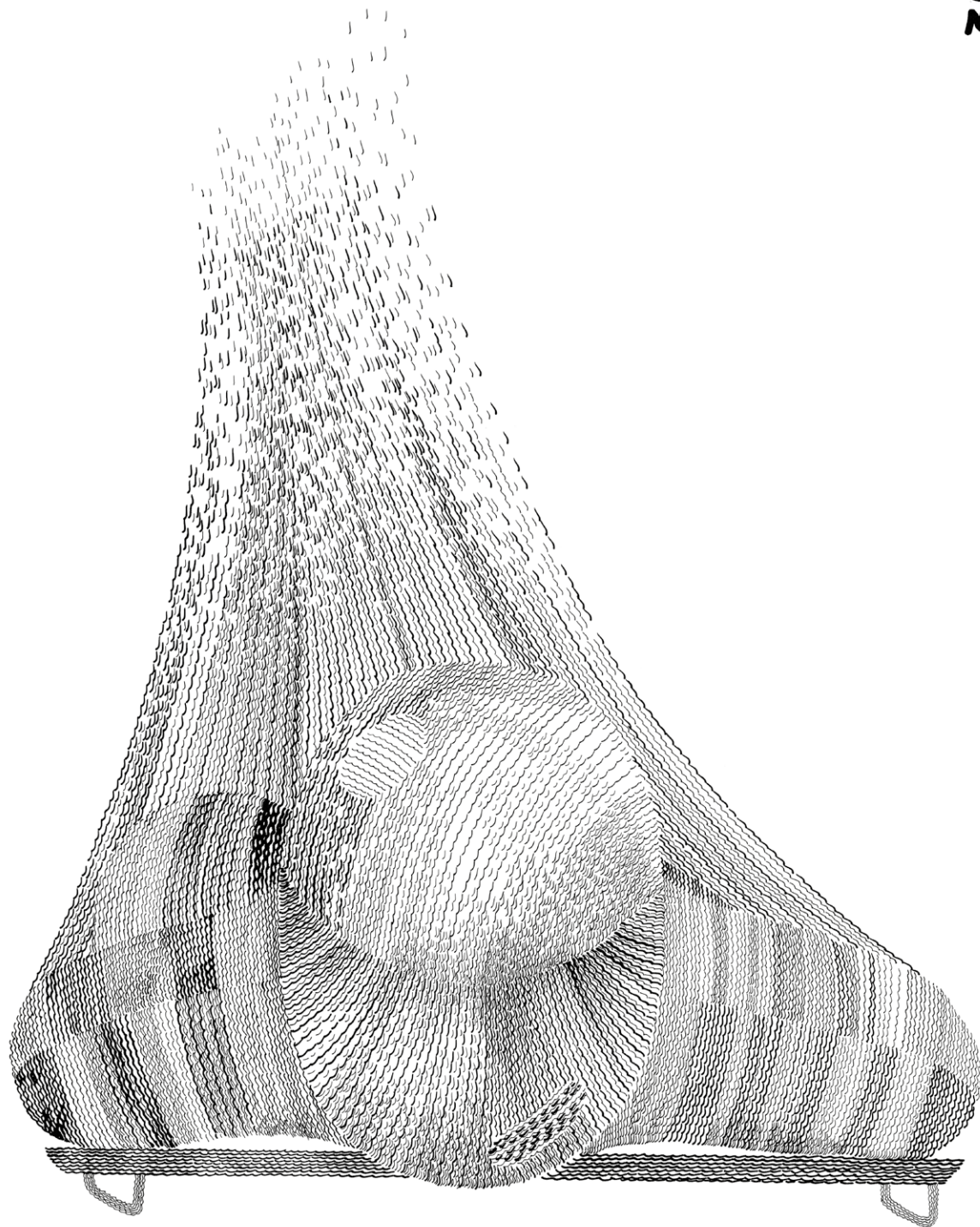
Łyżwiarstwo szybkie | Speed Skating | 速滑
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Łyżwiarstwo szybkie | Speed Skating | 速滑

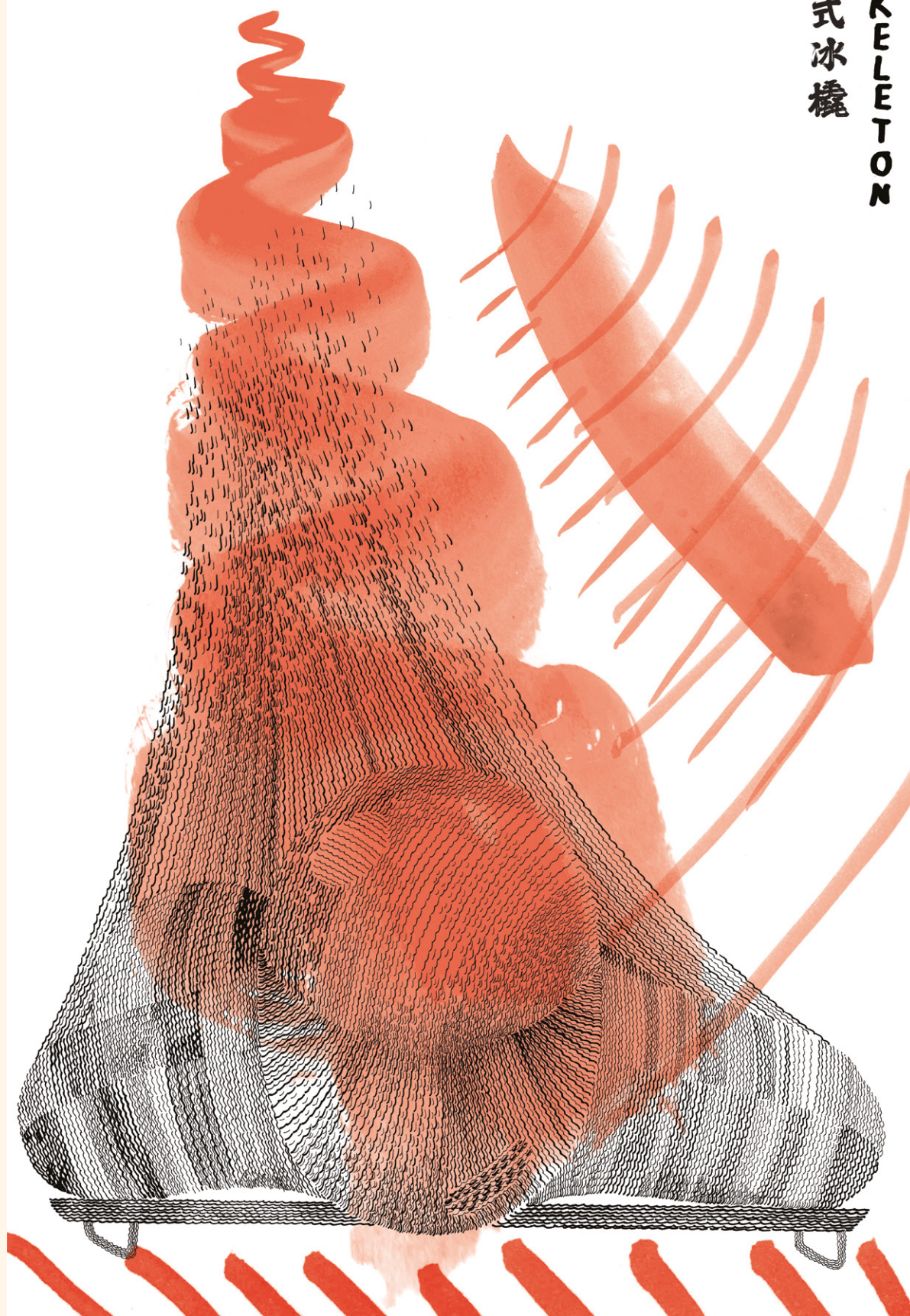
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

俯式冰橇
SKELETON



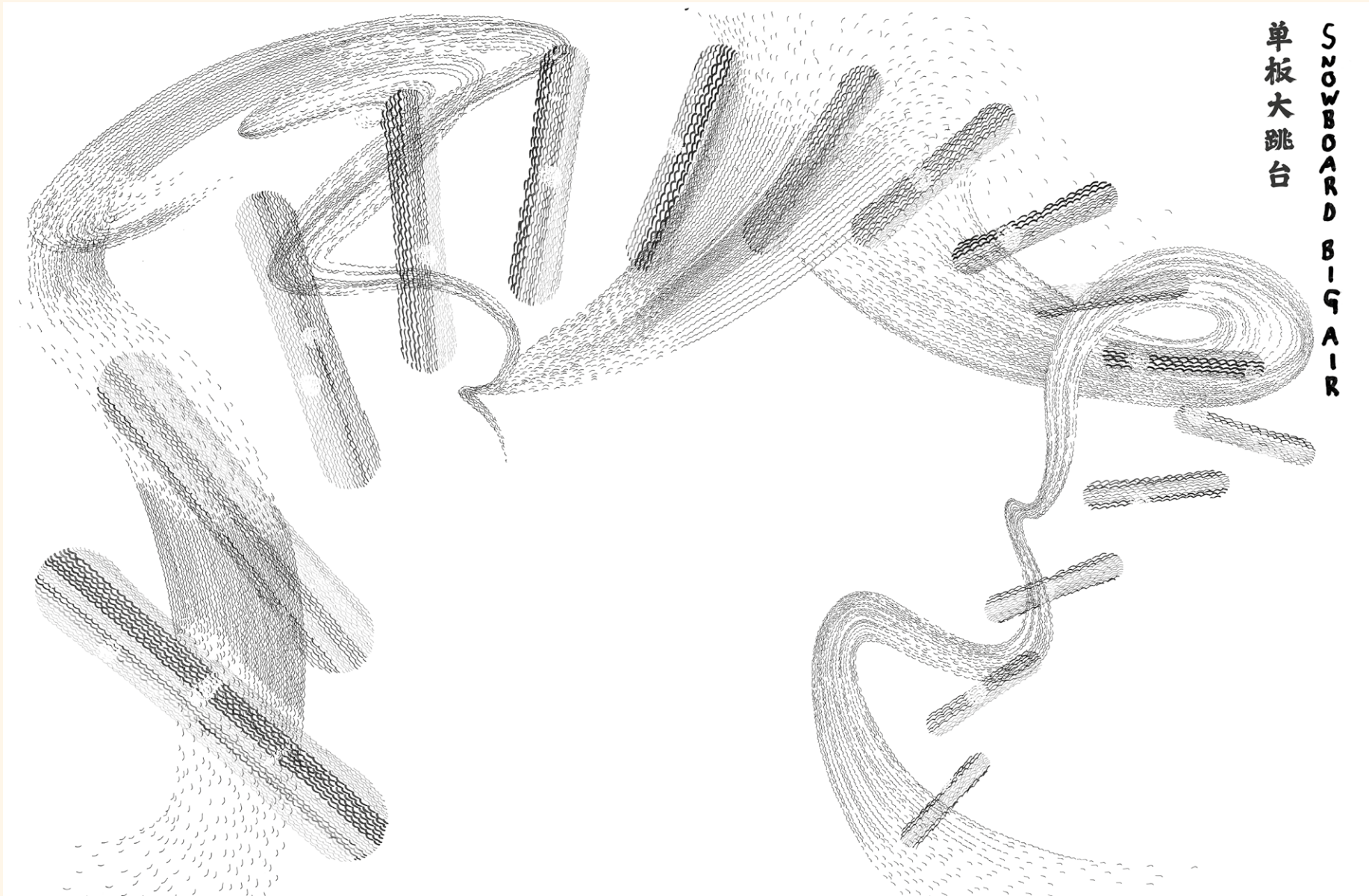
Gimnastyka artystyczna
Rhythmic gymnastics
体操
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

俯式冰橇
SKELETON

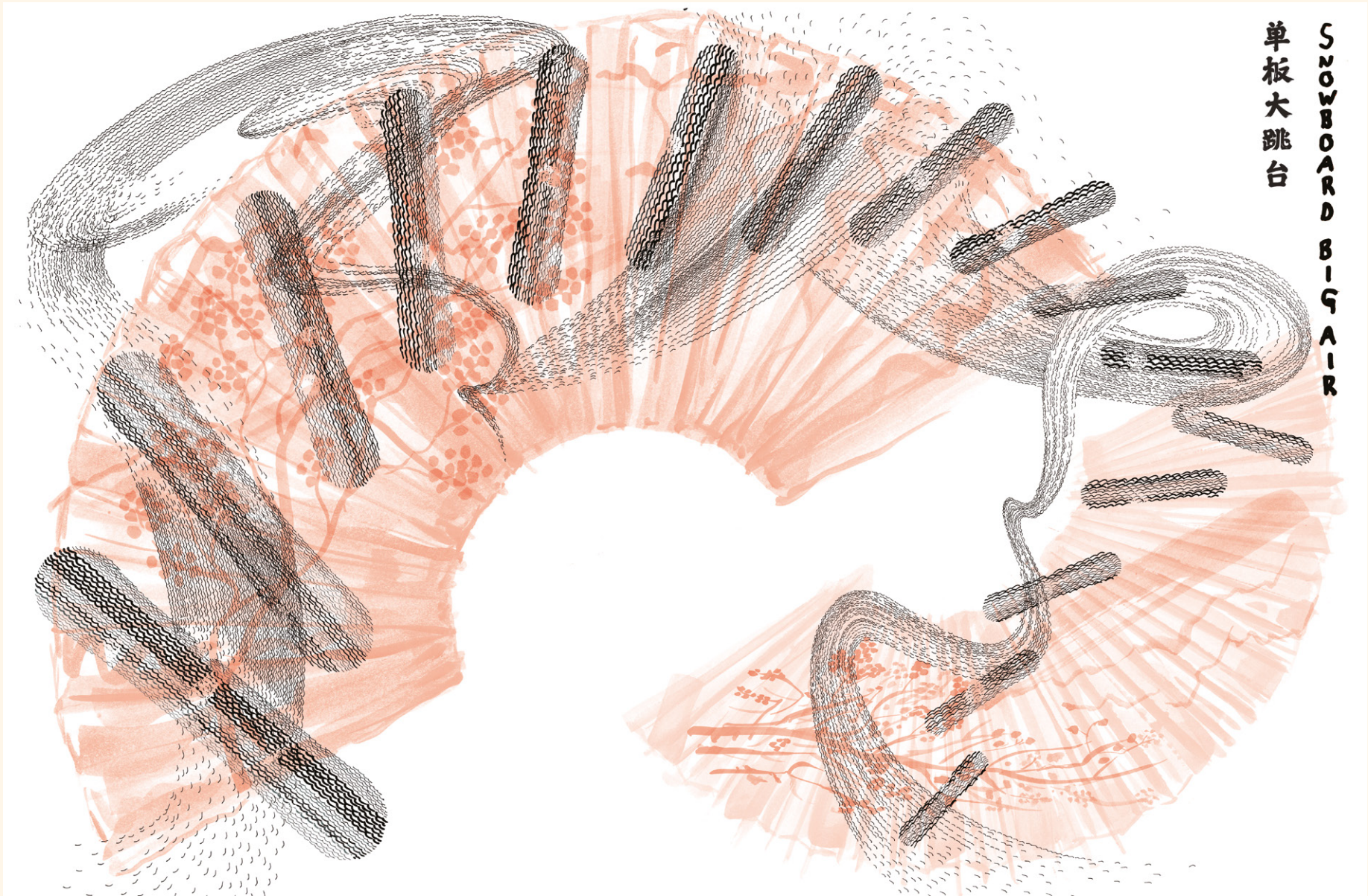


Gimnastyka artystyczna
Rhythmic gymnastics
体操

Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



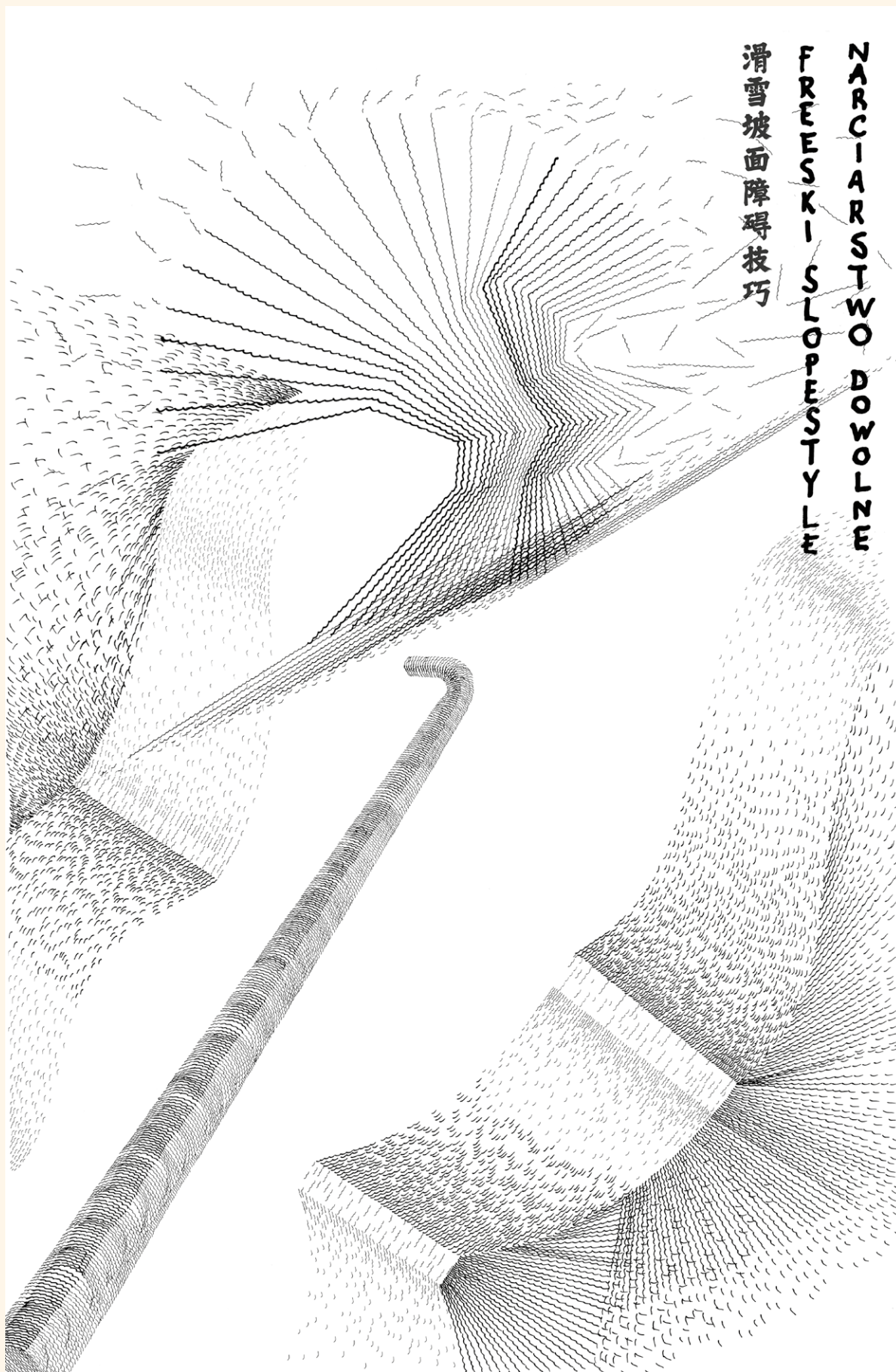
Snowboard Big Air | 单板大跳台
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Snowboard Big Air | 单板大跳台

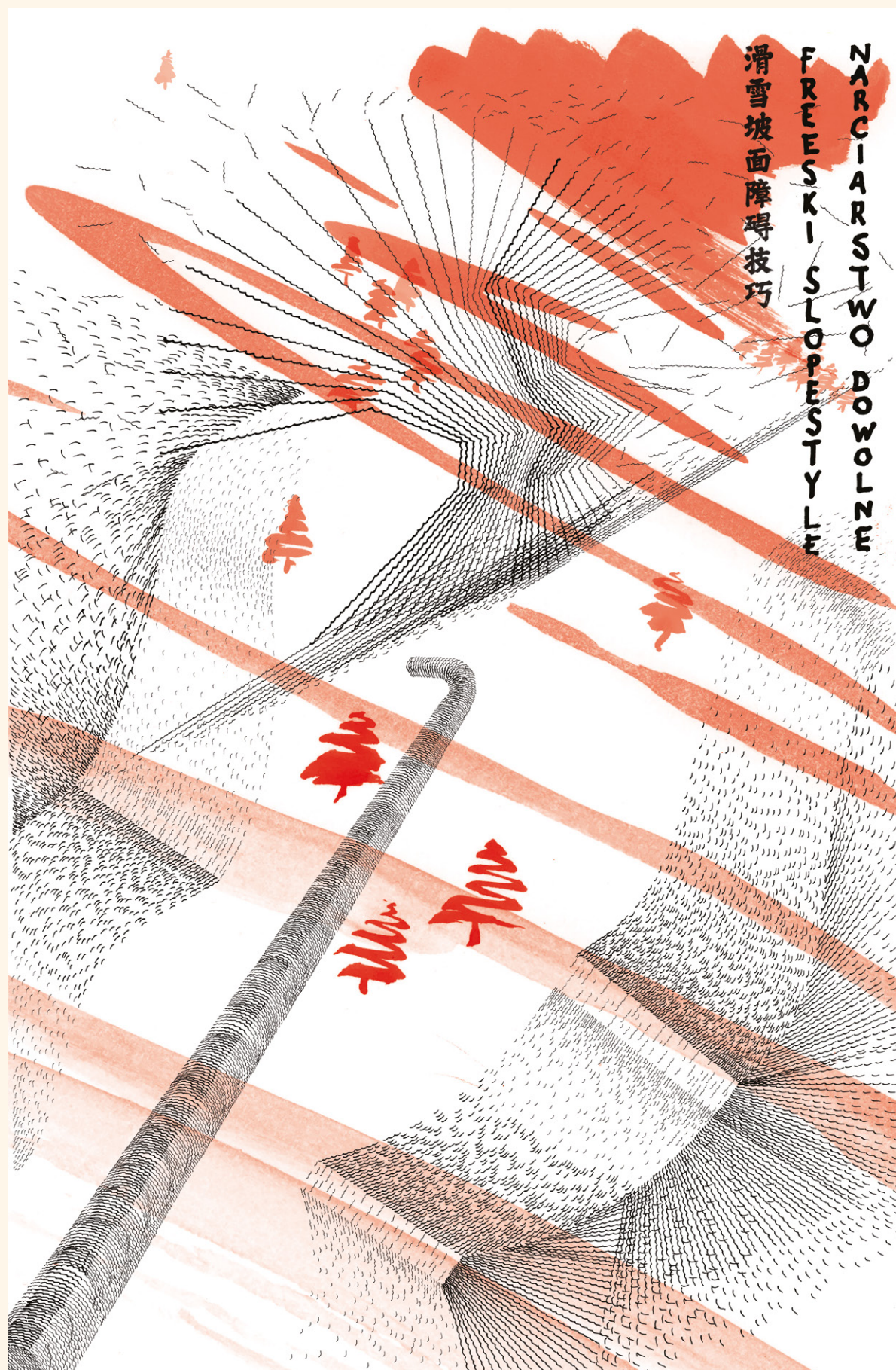
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

NARCIARSTWO DOWOLNE
FREESKI SLOPESTYLE
滑雪坡面障碍技巧

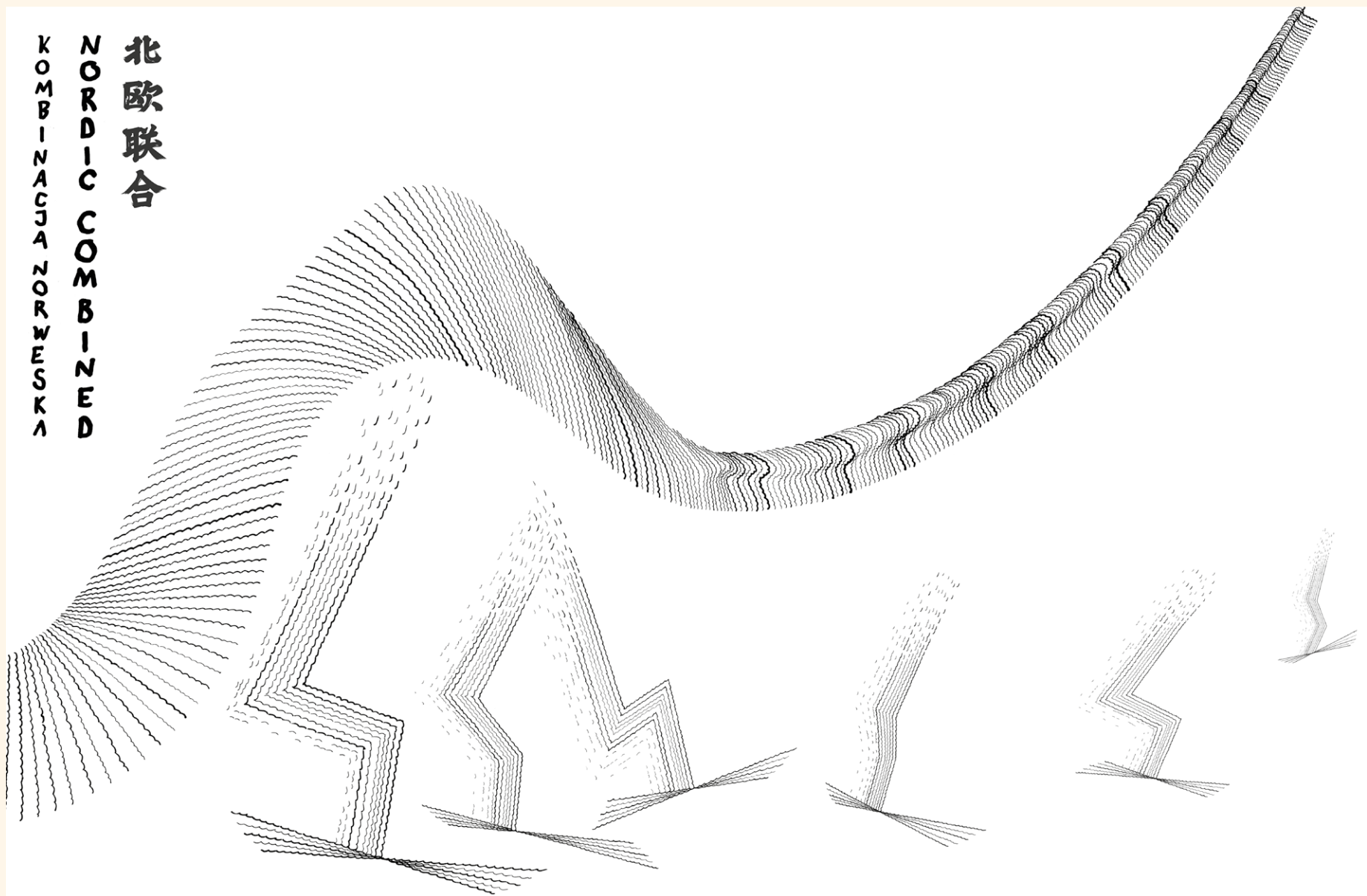


Narciarstwo dowolne
Freeski Slopestyle
滑雪坡面障碍技巧

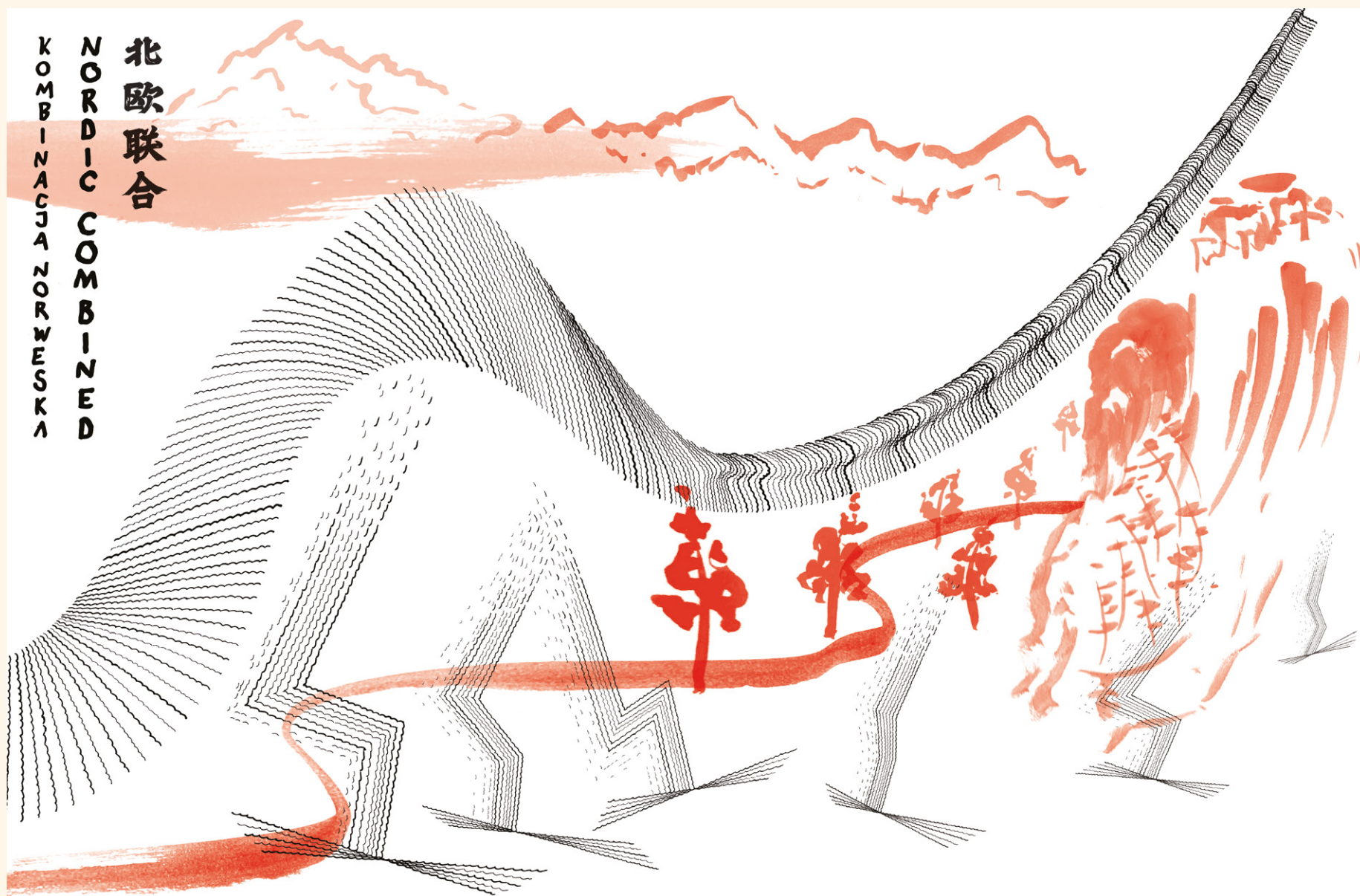
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021



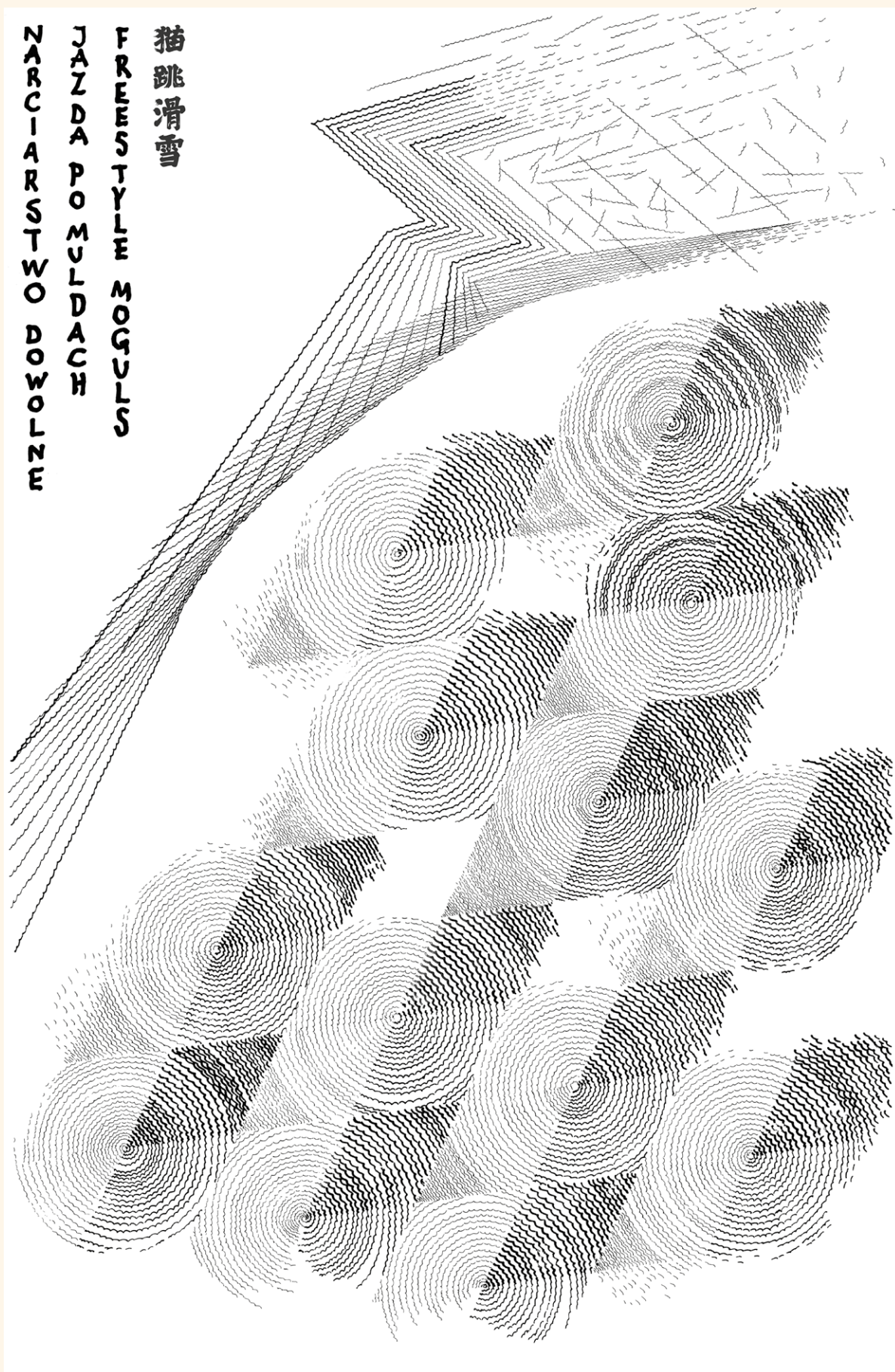
Narciarstwo dowolne
Freeski Slopestyle
滑雪坡面障碍技巧
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



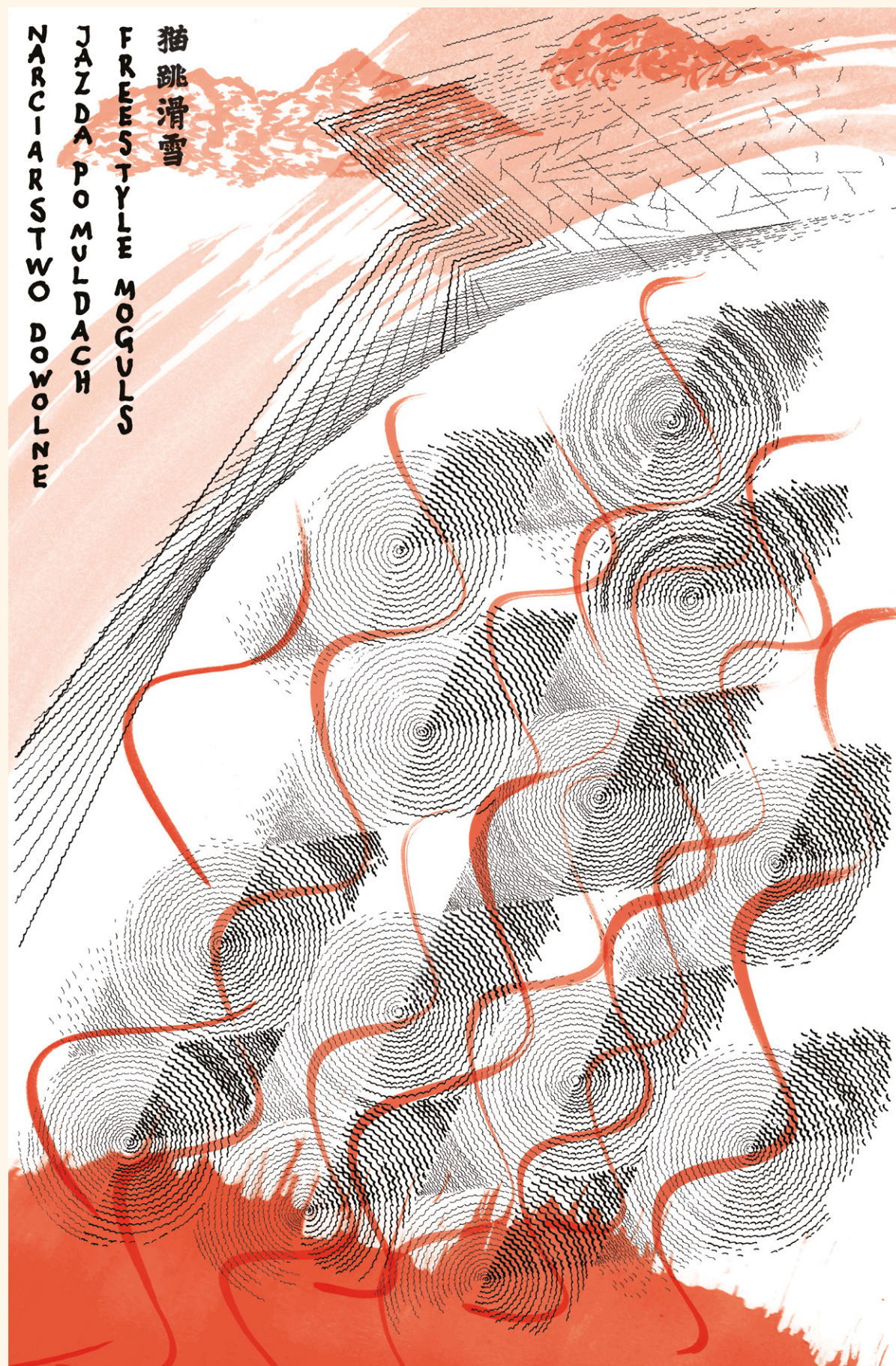
Kombinacja norweska | Nordic combined | 北欧联合
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



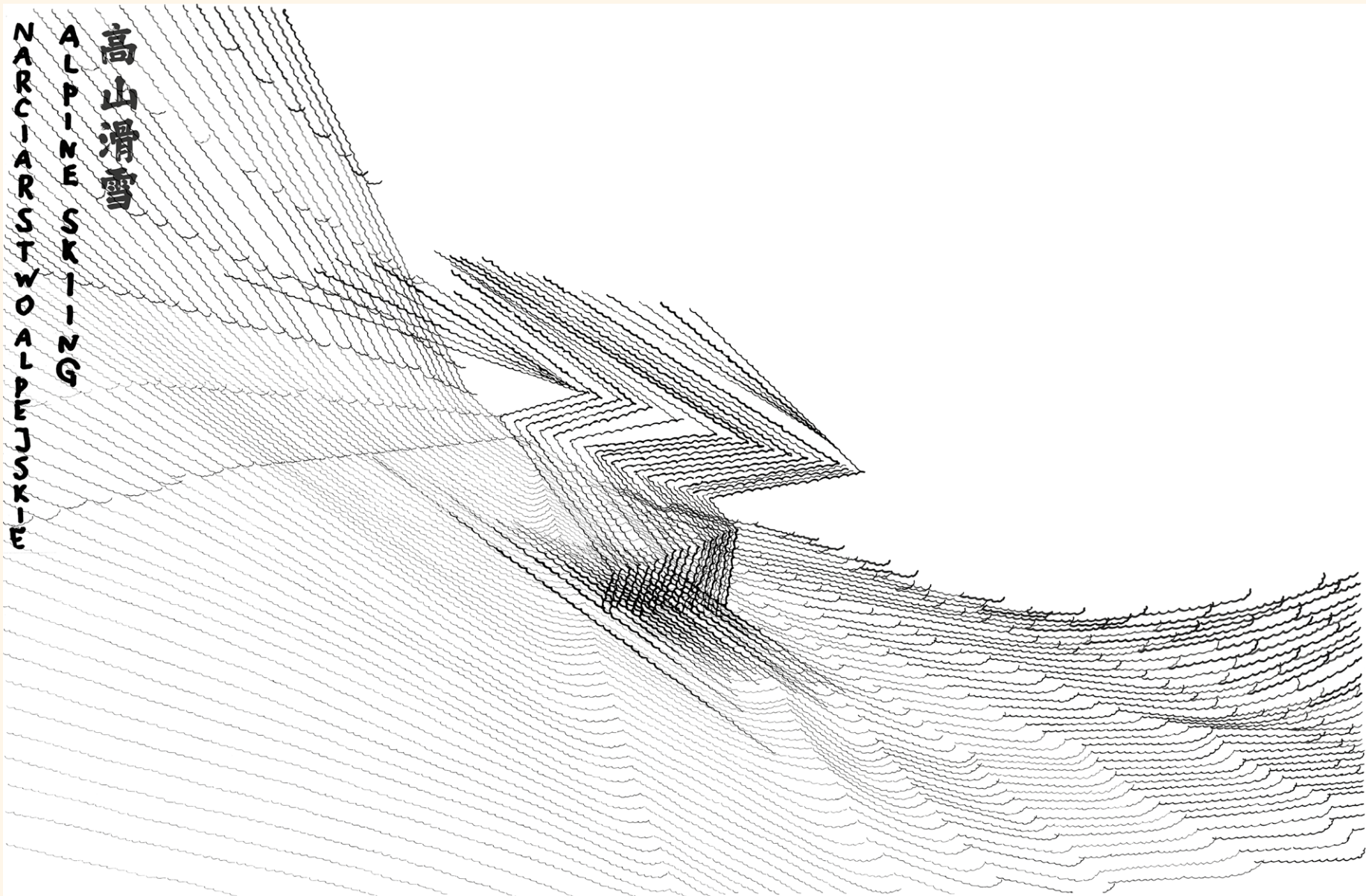
Kombinacja norweska | Nordic combined | 北欧联合
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



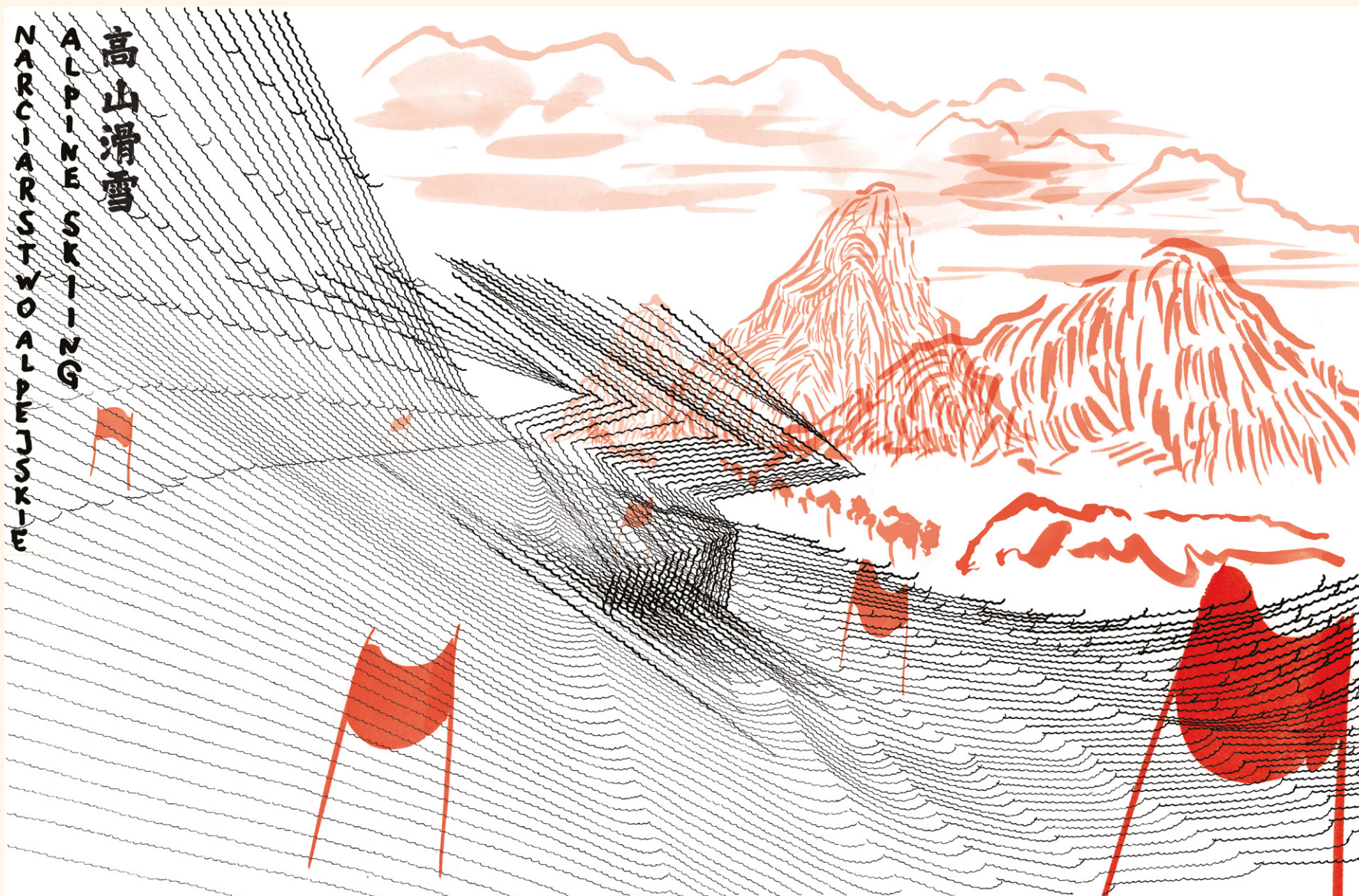
Narciarstwo dowolne
jazda po muldach
Freestyle moguls
猫跳滑雪
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021



Narciarstwo dowolne
jazda po muldach
Freestyle moguls
猫跳滑雪
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



Narciarstwo alpejskie | Alpine skiing | 高山滑雪
Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Narciarstwo alpejskie | Alpine skiing | 高山滑雪
Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

单板越野雪板
SNOWBOARD CROSS

Snowboard Cross
单板越野雪板
Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021



Snowboard Cross
单板越野雪板
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021

NARCIARSTWO DOWOLNE
SKOKI AKROBATICZNE
FREESTYLE AERIALS
自由式天线



Narciarstwo dowolne akrobatyczne

Freestyle aerals

自由式天线

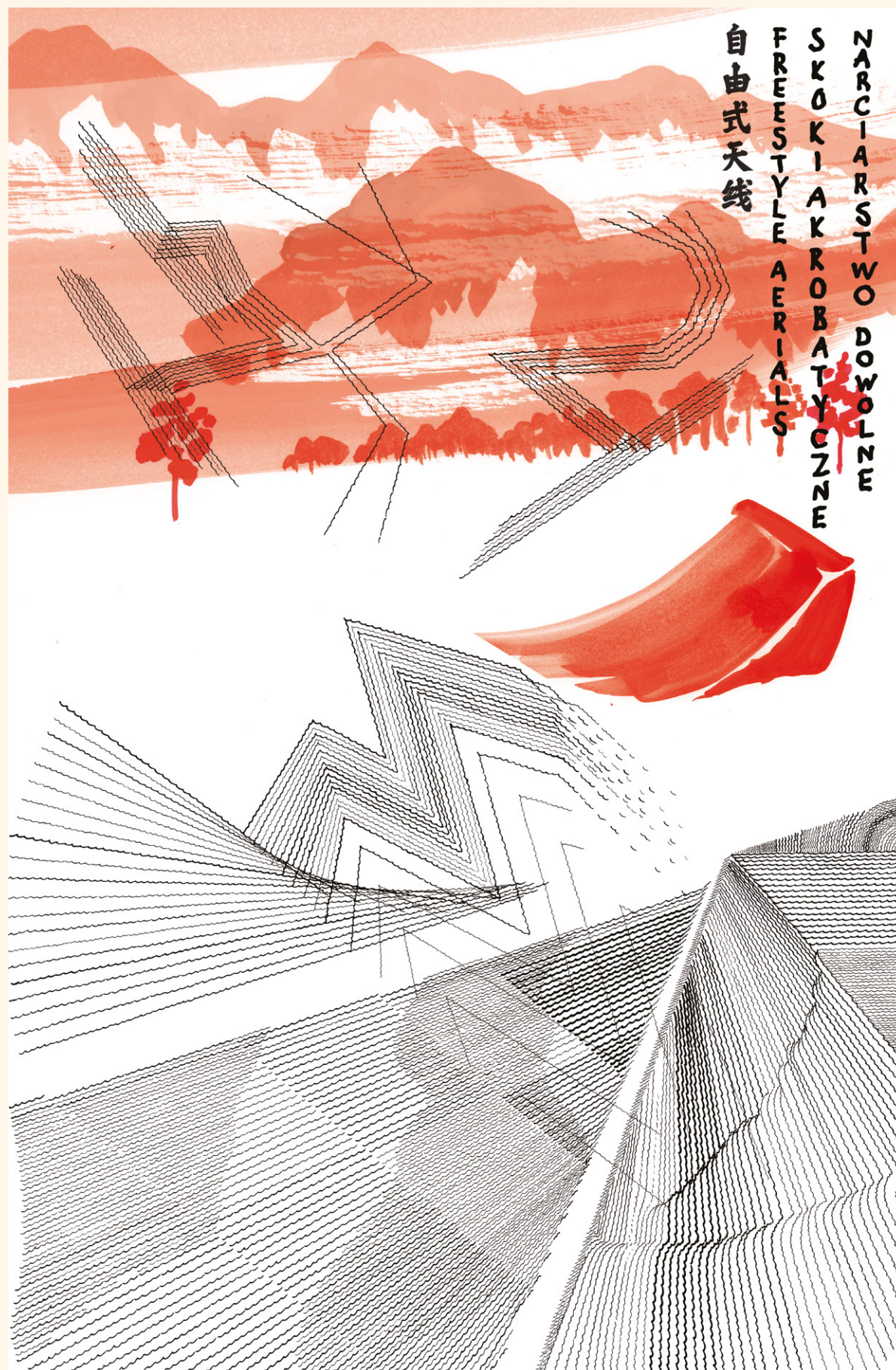
Serigrafia

Serigraphy

丝网印刷

38 x 58 cm

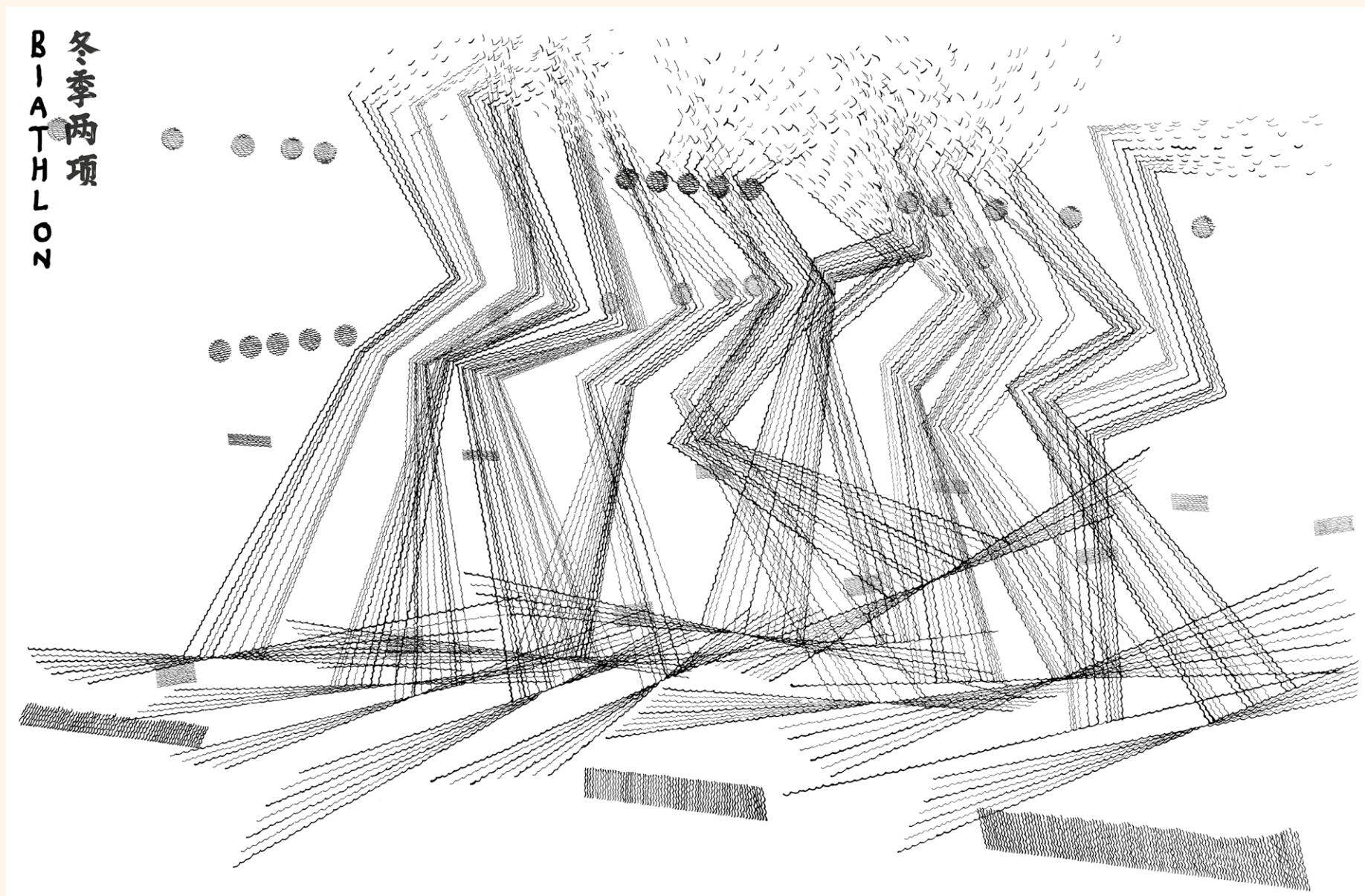
2021



NARCIARSTWO DOWOLNE
SKOKI AKROBATYCZNE
FREESTYLE AERIALS
自由式天线

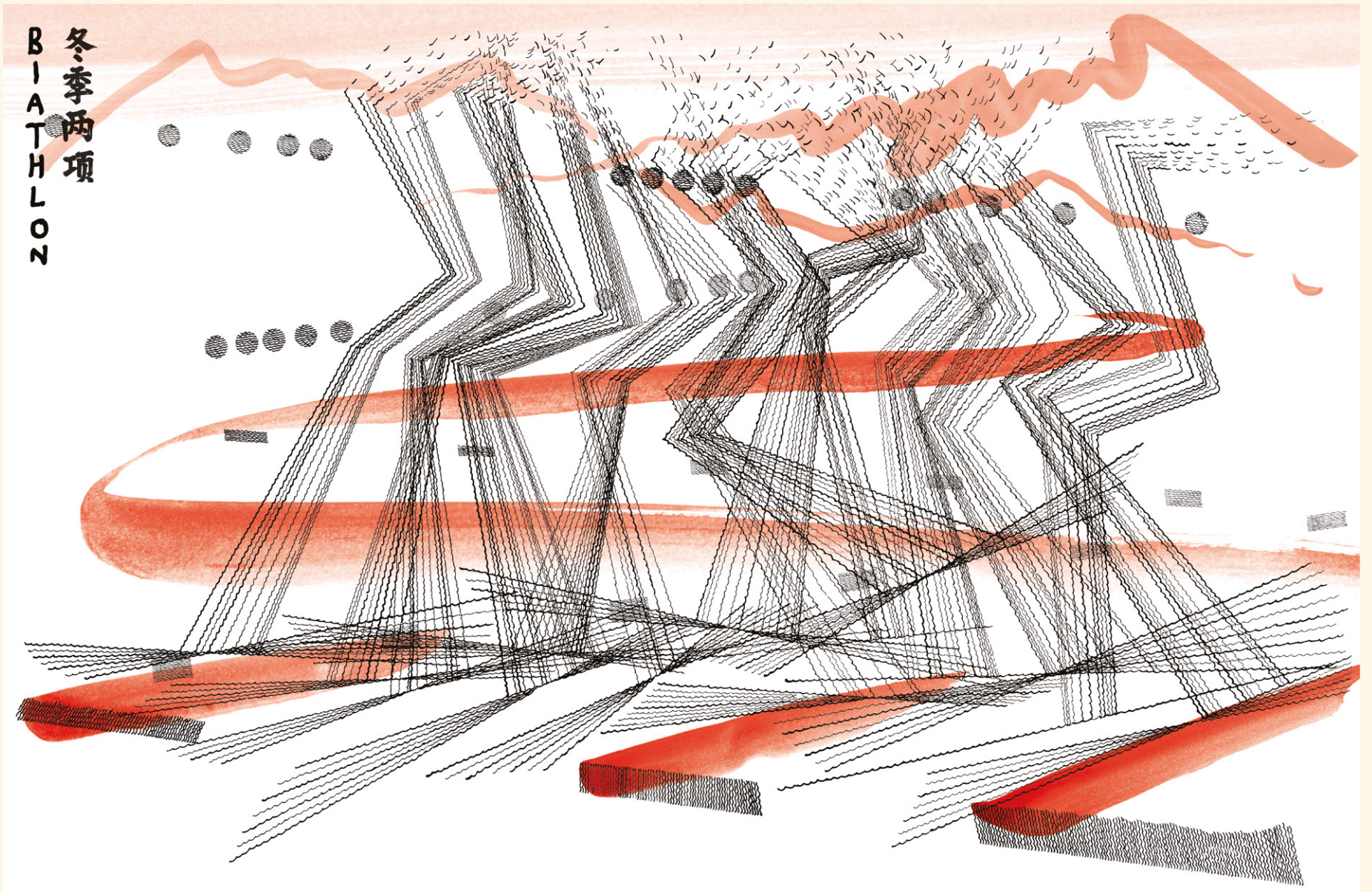
Narciarstwo dowolne akrobatyczne
Freestyle aerials
自由式天线

Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



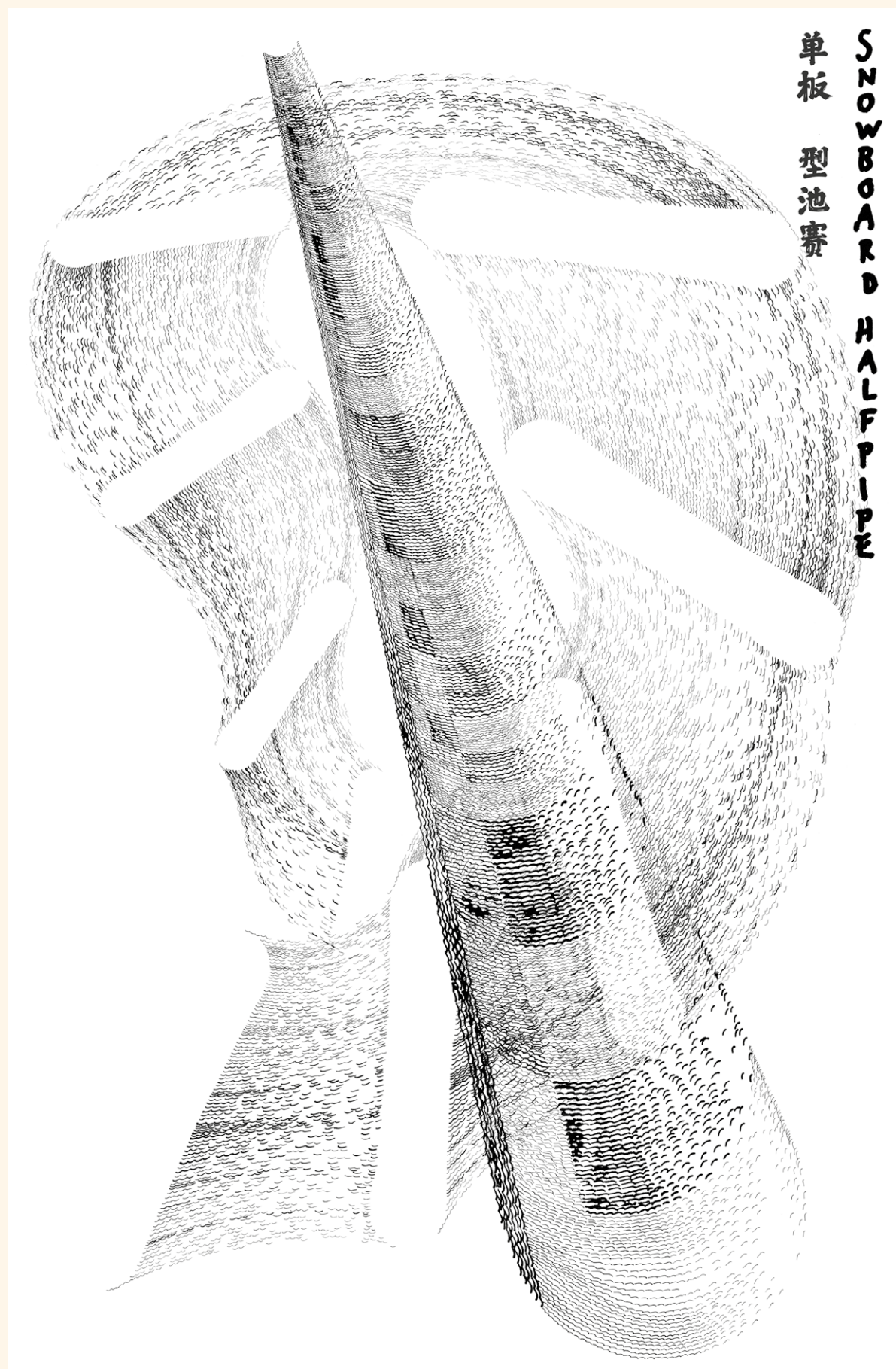
Biathlon | 冬季两项

Serigrafia | Serigraphy | 丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021



Biathlon | 冬季两项

Druk cyfrowy/Serigrafia | Digital print/Serigraphy | 数码印刷/丝网印刷 | 38 x 58 cm | 2021

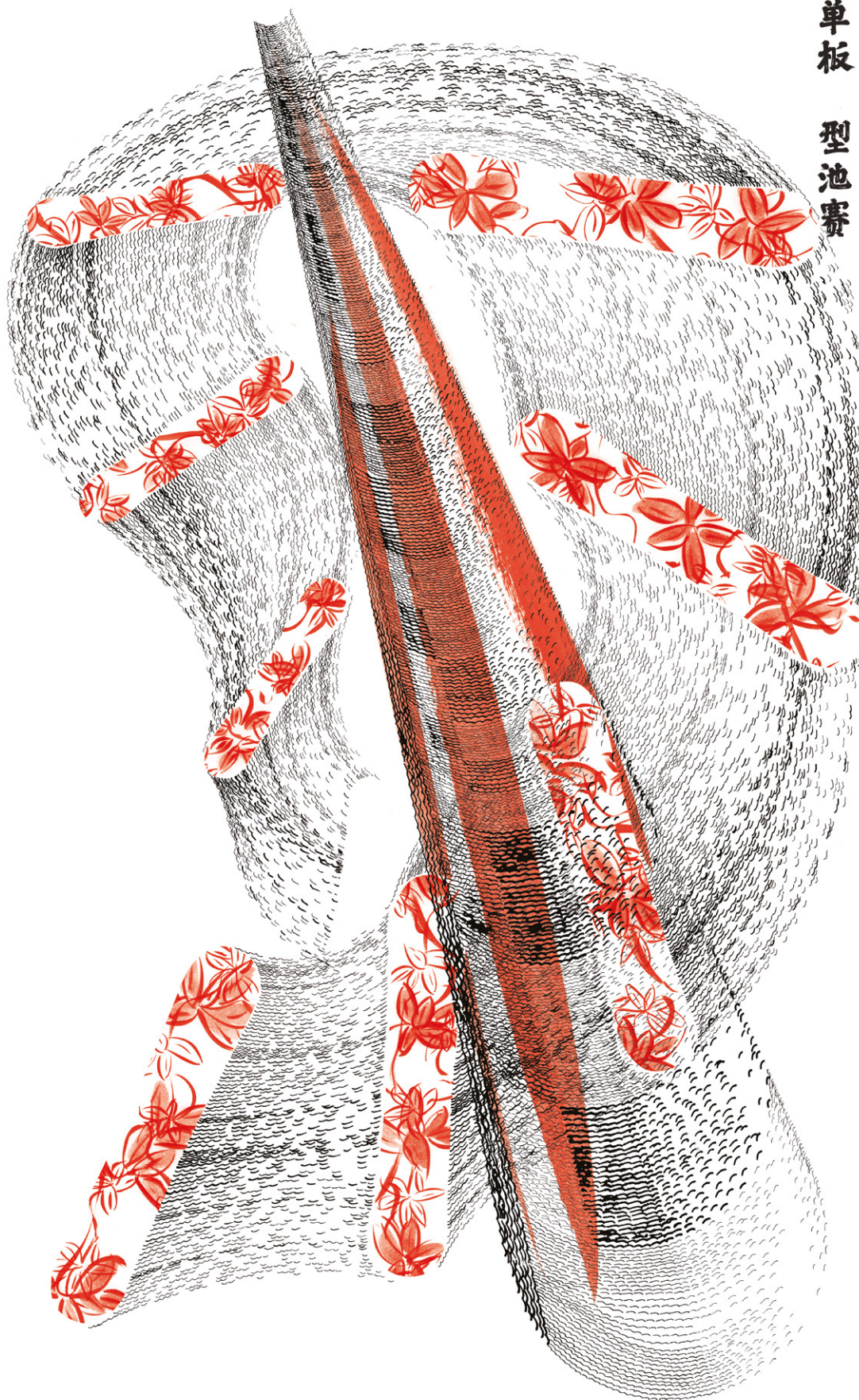


Snowboard halfpipe
单板滑雪 型池赛

Serigrafia
Serigraphy
丝网印刷
38 x 58 cm
2021

单板
型池赛

SNOWBOARD HALF PIPE



Snowboard halfpipe
单板滑雪 型池赛
Druk cyfrowy/Serigrafia
Digital print/Serigraphy
数码印刷/丝网印刷
38 x 58 cm
2021



KALENDARIUM TIMELINE

1985 – Szkoła Podstawowa nr 1 im. Tadeusza Kościuszki w Ostrowi Mazowieckiej
Pobyty wakacyjne w otoczeniu przyrody wywarły kolosalny wpływ na sposób postrzegania rzeczywistości w moim życiu artystycznym.

1985 Tadeusz Kościuszko Primary School No. 1 in Ostrow Mazowiecka
Holiday time spent in the countryside, surrounded by nature, in natural surroundings, exerted a colossal influence on the perception of reality in my artistic life.

1985年 – 在Ostrów Mazowiecka的Tadeusz Kościuszko 第1号小学, 在大自然中过度假极大地影响了我在艺术生涯中对现实的洞察力。

1986 – 1988 – Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika w Ostrowi Mazowieckiej

1986 – 1988 Nicolaus Copernicus Secondary School in Ostrow Mazowiecka

1986 – 1988年 在Ostrów Mazowiecka的Mikołaj Kopernik高中

1988 – 1990 – Liceum Ogólnokształcące im. Stefana Żeromskiego w Warszawie

1988 – 1990 – Stefan Żeromski Secondary School in Warsaw

1988 – 1990年 – 在华沙的Stefan Żeromski 高中

Moje zdolności do tworzenia, a właściwie odtwarzania świata, pojawiły się już w szkole podstawowej. Wtedy to z łatwością, a także przyjemnością, brałem farby i podczas zajęć plastycznych chętnie pracowałem nad tematem zadany przez prowadzących. Moje prace zwracały uwagę nauczyciela i kolegów. Dopiero w drugiej klasie szkoły średniej postanowiłem uczestniczyć w zajęciach koła plastycznego, co w późniejszym czasie okazało się trafnym wyborem.

My abilities to create - or rather recreate the world - have already emerged in primary school. At that time, during art classes, I took paints with ease and pleasure and I was eager to work on a topic assigned by the teachers. My works drew the attention of the teacher and my classmates. It was not until the second grade of high school that I decided to participate in art class, which eventually turned out to be a felicitous choice.

我的创造能力, 事实是模仿世界的能力已经出现在一所小学。当时我很容易, 但也很高兴学习了绘画, 在艺术课上, 我很乐意画了老师建议的主题。我的作品引起了老师和其他学生的关注。直到我中学二年级的时候, 我才决定参加课外艺术活动, 后来发现是个不错的选择。

1990-1992 – Dwuletnie Pomaturalne Studium Zawodowe nr 12 Marketingu i Reklamy w Warszawie

1990-1992 – A two-year Post-secondary Marketing and Advertising School No. 12 in Warsaw.

1990年—1992年 在华沙的第12号广告和销售高考后两年制职业学校

W tym czasie poznałem fotografię od poszewki i dopiero co wchodzący w nasze życie szeroko pojęty komputer i jego wykorzystanie w kreacji obrazu. Podczas drugiego roku studiów odbyłem miesięczny staż w dekoratorni domu handlowego „Smyk”.

W międzyczasie także pracowałem w agencji reklamowej (gdzie nauczyłem się gruntownie obsługi programów graficznych i fotografii reprodukcyjnej) oraz w jednej ze współpracujących z agencją pracowni, w której poznałem technikę sitodruku. Pomogło mi to w dalszym życiu artystycznym. Tematem mojej pracy dyplomowej był „Fotomontaż jako forma wypowiedzi reklamowej”.

At that time, I got to know the ins and outs of photography and personal computer, which was just entering our lives, together with its role in image creation. During the second year of my studies I took a month internship at the design department of the “Smyk” store. In the meantime, I also worked in an advertising agency (where I learned thoroughly the use of graphics software and photographic reproduction) and in one of the agency's partner studios where I took in the screen printing technique.

This experience helped me in my artistic life. The subject of my diploma work was “Photomontage as form of advertising expression”.





Babcia Barbara i dziadek Henryk 1954
My grandparents Barbara and Henryk, 1954
我的祖父母芭芭拉和亨利克, 1954

Z babcią Barbarą 1972
With grandmother Barbara, 1972
与祖母芭芭拉, 1972

Z mamą Ewą 1974
With my mom Ewa, 1974
和我妈妈 Ewa, 1974

Od lewej babcia Barbara, tata Waldemar i ciocia Adelajda
From left to right: grandma Barbara, father Waldemar, aunt Adelajda
从左到右: 奶奶芭芭拉, 父亲瓦尔德马尔, 阿德莱达姑姑

Z dziadkiem Henrykiem 1972
With my grandfather Henryk, 1972
和我的祖父亨利克, 1972

那时, 我深入了解了摄影, 同时也才开始进入我们生活中电脑的应用, 并作为一种创造图像的工具。在学校的第二年, 我在“Smyk”百货大楼的装饰工作室实习了一个月。同时, 我也在广告公司工作(在那里我已经彻底学会了使用所有的图形软件和摄影复制品), 由于跟一个工作室合作, 我开始了解丝网印刷技术。这个技术帮助了我在之后的艺术生活。我毕业证书的题目是: “照片蒙太奇作为一种广告形式”。

1995–2000 - Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie na Wydziale Grafiki
1995–2000 - Studies at the Academy of Fine Arts in Warsaw at the Faculty of Graphic Arts.
1995年 - 2000年 华沙艺术学院, 图形系

1997 - Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki
u profesora Bohdana Chmielewskiego
1997 - assistant trainee at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Arts under Professor Bohdan Chmielewski
1997年 图形系里的雕塑室当Bohdan Chmielewski教授的实习助理

Wtedy po raz pierwszy zetknąłem się technologią odlewu gipsowego, przygotowaniem konstrukcji rzeźby do pracy w glinie. Bardzo mnie to zainteresowało i w późniejszym czasie przyniosło efekt w wybranym przeze mnie aneksie z rzeźby. It was the first time I came across the technology of plaster casting, used to structure the sculpture for work in clay. I became very interested in the process and later on it resulted in the sculpture annex of my choice.
这是我第一次熟悉石膏浇铸技术, 为在粘土中工作准备雕塑结构。我对这一领域非常感兴趣, 后来我对雕塑有了更多的专业知识。

1998 - Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Projektowania Graficznego na Wydziale Grafiki u profesora Jana Jaromira Aleksiana
1998 - Work as an assistant trainee at the Graphic Design Studio at the Faculty of Graphic Arts under Professor Jan Jaromir Aleksiak.
1998年 图形系里的平面设计室当Jan Jaromir Aleksian教授的实习助理

1998 - Praca na stanowisku asystenta stażysty w Pracowni Rzeźby na Wydziale Grafiki prowadzonej przez profesora Adama Myjaka
1998 - Work as an assistant trainee at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Art led by Professor Adam Myjak.
1998年 图形系里的雕塑室当Adam Myjak教授的实习助理

Jednocześnie angażowałem się w działalność dydaktyczną na rzecz uczelni. Organizowałem coroczne wyjazdy na plenery, przygotowywałem wystawy kończące rok akademicki. Ponadto przyjmowałem obowiązki związane z organizacją i przebiegiem egzaminów wstępnych (praktycznych) w latach 2003-2007, brałem udział w pracach Komisji Teczkowej. Pracowałem ze studentami II roku w ramach stażów odbywanych przez studentów z zagranicy w programie ERASMUS oraz z kandydatami na studia podczas cotygodniowych konsultacji. At the same time, I was involved in didactic activities for the academy. I organized annual plein-air painting sessions, I prepared the end-of-the-academic year exhibitions. I was also responsible for the organization and the conduct of (practical) entrance exams in the years 2003-2007. I actively participated in the work of the Portfolio Admission Committee. (photo from the plein-air painting session in Dłużew) I worked with second year ERASMUS student exchange programme students and with candidates for studies during the weekly consultations.

与此同时, 我开始参与学院的教学活动。我组织了每年一次的户外艺术旅行, 在学年结束时准备了展览。此外, 我在2003–2007年接管了与入学考试(实践部分)的组织和过程相关的职责, 我参与了档案委员会的工作。我在来自国外的学生参加ERAZMUS交换项目的实习期间与大二学生合作, 并且每周与学生候选人进行咨询。

2001 – Kilkumiesięczny staż w Schule Fur Gestaltung w st. Gallen w Szwajcarii.
2001 – A several-month internship at Schule für Gestaltung in St. Gallen in Switzerland.
2001年 在瑞士, Schule Fur Gestaltung 的St. Gallen, 几个月的实习

2000–2014 – Praca na stanowisku asystenta w Pracowni Rzeźby
na Wydziale Grafiki prowadzonej przez profesora Adama Myjaka
2000–2014 – Assistant at the Sculpture Studio at the Faculty of Graphic Arts
run by Professor Adam Myjak
2000年-2014年 年 图形系里的雕塑室当Adam Myjak教授的实习助理

Od 2007 – Współzałożenie i adaptacja Pracowni Rzeźby dla Wydziału Grafiki i przeniesienie jej do nowo zaadaptowanych starych budynków przy ulicy Spokojnej 15.
From 2007 onward – Co-founding and adaptation of the Sculpture Studio for the Faculty of Graphics together with the move to the newly adapted facilities at 15 Spokojna Street.
自2007年 共同创作和改编平面部门的雕塑工作室, 并将其迁移到Spokojna街15号新准备的楼里。

2009 – Obrona doktoratu w dziedzinie sztuk plastycznych w dyscyplinie artystycznej – sztuki piękne na podstawie przedstawionej rozprawy doktorskiej oraz cyklu serigrafii i płaskorzeźb pt. „Fale”. Recenzentami w przewodzie doktorskim był prof. Zbigniew Purczyński i adi. II Paweł Nowak.
Projekt „Fale”, chociaż jeszcze nie miał takiego tytułu, zaczął istnieć w mojej głowie w czasie, kiedy pracowałem nad wcześniejszymi realizacjami do cyklu „OKNA”. Podczas któregoś z odlewów mogłem się przekonać, jak bogaty jest język wypowiedzi rzeźbiarskiej. Pamiętając jeszcze niedawno poznane techniki graficzne, w euforii i fascynacji procesem tworzenia połączonej z dociekaniem, pomyślałem, że warto byłoby wykonać coś, co będzie jednym i spójnym obiektem, nową wartością artystyczną, zawierającą elementy rzeźby i grafiki. Zawsze fascynowało mnie coś, co jest pomiędzy. Dlaczego tytuł „Fale”?
Pierwotnie pomysł narodził się w czasie, kiedy miałem sposobność, aby zastanowić się nad życiem, nad tym, co bezpowrotnie odeszło, ale też tym, co jest przede mną. Wydarzyło się to podczas mojego letniego pobytu nad morzem. W tym kontekście „Fale” nie tylko są czymś namacalnie związanym z wodą, ale i po części są. Patrząc w postrzępioną płaszczyznę wody, poprzecinaną wierz i wzdłuż i w poprzek tańczącymi układami pofałdowań, odnosi się wrażenie, jakby natura do nas mówiła. Metafizyczny kontekst tych figur przywodzi na myśl przebieg życia. Jest w nim burza, szkwał, a czasem totalna flauta. Ogrom przestrzeni morskiej daje powody by myśleć, że jest się malutkim w tym świecie i nierzadko samotnym. Zaplątanym w sieć różnych zdarzeń, właśnie fal – „baranów wodnych” i rzucanym to w prawo to w lewo, co ma pośredni lub bezpośredni wpływ na nasze życie. Ta olbrzymia przestrzeń falista wydawać by się mogła dużą pustynią ciszy, ale wbrew pozorom jest jak w codziennym życiu chaosem cywilizacyjnym, szumem, natłokiem informacji, przeszywającym nas na wskroś nawet wtedy, kiedy sobie tego nie życzymy.
2009 – PhD in the field of Fine Arts in the artistic discipline – Fine Arts (doctoral dissertation and the series of serigraphy and bas-reliefs titled Waves).
Reviewers: Prof Zbigniew Purczyński and senior lecturer Paweł Nowak.



Na przystani nad zalewem zegrzyńskim 1979
Marina at the Zegrze Reservoir, 1979
Zegrze 水库码头, 1979

Z mamą Ewą nad morzem 1979
With my mom Ewa at the seaside, 1979
和我妈妈 Ewa 在海边, 1979

Od lewej mama, tata, siostra cioteczna Marta,
brat cioteczny Adam, ciocia Anna i wujek Marek
From left to right: mom, dad, cousins Marta and Adam,
aunt Adelajda and uncle Marek
从左到右: 妈妈, 爸爸, 表兄弟玛塔和亚当,
阿德莱达阿姨和马雷克叔叔

Z tatą Waldemarem 1974
With my father Waldemar, 1974
和我父亲 Waldemar, 1974



Although Waves had no original title, it began to exist in my mind while I was working on my previous artwork for the “WINDOWS” series. During my work on one of the castings I could see how rich the language of sculptural expression is. With the recently learned graphic techniques fresh in my mind, in the euphoria of fascination with the process of simultaneous creating and exploring, I thought that it would be worth creating something that will be the only and consistent object, a new artistic value containing components of sculpture and graphics. I have always been fascinated by something that is in-between. Why Waves? Originally, the idea was conceived at a time when I had the opportunity to reflect on life, on what had gone forever, but also on what lies ahead of me. It was a summer holiday at the seaside. In this context, Waves are not only something substantially connected with water, but they also exist on their own.

Looking at the frayed water surface, interweaved across and along with the dancing arrangements of corrugations, one has the impression as if nature has spoken. The metaphysical context of these outlines brings to mind the course of life. There is a storm in it, a squall, sometimes a total windstill. The vastness of marine magnitude gives reason to think that you are insignificant and often lonely in this world. Entangled in a network of various events, waves – foams of water – and thrown from side to side with that more or less direct impact on our lives. This enormous wavy space would seem like a large desert of silence, but contrary to its appearances, it is, just like in everyday life, the chaos of civilization, the noise, a piercing information overload – even when we do not want it.

2009年 – 为我的博士学位辩护。在艺术学科中的造型艺术领域 – 以所提交的博士学位为基础的美术。标题为“波浪”的系列画和半浮雕的论文和循环。Zbigniew Purczyński教授和Paweł Nowak助理教授对我的论文进行了评估。“Fale”项目，甚至在获得这样的头衔之前，在我之前的“Okna”项目的工作中就开始出现在我的脑海中。在一次铸造中，我有机会了解到雕塑的语言是多么丰富。考虑到最近获得的图形技术，在与我自己的调查相关的整个过程中，我感到愉悦和迷人，我认为值得制作一个连贯的对象，新的艺术价值，包括雕塑和图形元素。我总是对介于两者之间的东西着迷。为什么命名为“波浪”？最初，这个想法是在我有机会反思生活的时候提出的，那些已经无法挽回的东西，还有我将要面对的东西。这件事发生在我夏天待在海边的时候。在这种情况下，“波浪”不仅是接触到与水相连的东西，而且在一定程度上也是可以接触到的。观察破烂的水面，纵横交错，褶皱舞动，你会有一种自然在向我们说话的感觉。这些形状的形而上学背景使人们想起了关于生命逝去的思想。里面有暴风雨，有狂风，也有无风的时候。浩瀚的海面让我们有理由认为我们在这个世界上很渺小，也常常感到孤独。卷入各种事件的网络中，就像波浪一样，“巨大的水状物体”从右到左抛来抛去，对我们的生活有直接或间接的影响。这个巨大的空间似乎是一片寂静的沙漠，但表面上是有欺骗性的，就像在我们的日常生活中一样，混乱、嘈杂、信息拥挤，即使我们真的不想让它穿透我们。

2014 – Zatrudnienie w Otwartej Pracowni Rzeźby prowadzonej przez profesora Jakuba Łęckiego na Wydziale Rzeźby

2014 – Open Sculpture Studio led by professor Jakub Łęcki at the Sculpture Department
2014年 – 在雕塑係由 Jakub Łęcki 教授領導的開放雕塑工作室

DOROBEK
ACHIEVEMENTS
人物作品

WYSTAWA INDYWIDUALNA:
INDIVIDUAL EXHIBITION:
個人展覽會:

- 2004 Galeria TEST - OKNA - wystawa ośmiu płaskorzeźb
2014 Galeria Wieża - Impresje I (cykl serigrafii kolorowych około 30 prac)
2015 BOK Białołęcki Ośrodek Kultury - Impresje II
(cykl serigrafii kolorowych około 35 prac)
2018 Oranżeria Pałac w Jabłonnie „Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz” (cykl 39 serigrafii)
2019 Fundacja Pałac w Korczewie 28 kwietnia 2019 do 30 września 2019 r.
(30 grafik: cykl 10 grafik monochromatycznych pt. „Figury pływające” oraz cykl 20 grafik barwnych pt. „Akwarium”)
2021 Centrum Olimpijskie w Warszawie Galeria -1 wystawa
pt. „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich” (cykl 100 serigrafii)
- 2004 Galeria TEST - OKNA (Windows) - exhibition of eight bas-reliefs
2014 Galeria Wieża - Impressions I (series of 30 colour serigraphy works)
2015 BOK Białołęka Community Center - Impressions II
(series of 35 colour serigraphy works)
2018 Orangery Palace in Jabłonna “What you see, what you want to see, what you do not see” (series of 39 serigraphy works)
2019 Korczew Palace Foundation 28 April 2019 - 30 September 2019
30 graphic works: Floating Shapes - series of 10 monochrome prints; Aquarium - series of 20 colour graphic works
2021 Galeria (-1) at the Olympic Center in Warsaw.
Interpretations of Olympic Disciplines (series of 100 serigraphy works)
- 2004 TEST展览馆 — OKNA (窗口) 八幅半浮雕展览会
2014 Wieża展览馆 — Impresje I (印象 I) 30幅彩色丝网印刷系列)
2015 Białołęka 文化中心 — Impresje II (印象 II) (35幅彩色丝网印刷系列)
2018 Jabłonna宫的柑橘暖房 „Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz”
(“你看见什么, 你想看见到的, 你看见不到的”)(39幅丝网印刷系列)
2019 在Korczew宫 基金会, 自2019年4月28日到 2019年9月30日, 30幅图形:
10幅单色图形系列 “Figury pływające”(“形象漂浮”)以及 20幅彩色图形系列
“Akwarium”(“鱼缸”)
2021 Centrum Olimpijskie w Warszawie Galeria -1 wystawa pt. „Interpretacje
Dyscyplin Olimpijskich” (cykl 100 serigrafii) 奥林匹克中心在华沙, 第-号展览室,
“Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich” “奥运会项目解读”)

wystawa zbiorowa:
group exhibition:
群展:

- 1998 Galeria Aneks Galeria Urzędu Dzielnicy Śródmieście Gminy Warszawa
wystawa Pracowni Rysunku prof. Juliana Raczko
2001 POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial 2001
udział w wystawie pokonkursowej (tytuły prac: “1. Amnesty International,
2. Freedom, 3. Equality”)
2008 I Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie
IMPRINT 2008 udział w wystawie pokonkursowej (tytuł pracy “Fale 1”)



Podczas pobytu nad morzem 1993
By the seaside 1993
1993年海に滞在



Podczas rejsu
po wyspach greckich 2003
Greek Islands Cruise, 2003
航行希腊群岛, 2003

Przy wygasłym wulkanie
Nisyros 2003
At the side of an extinct volcano
Nisyros 2003
死火山边, 尼西罗斯岛 2003





Szkice w plenerze
Drawing in plein-air
在空气中绘画

Podczas podróży poślubnej
Kreta 2009
Honeymoon, Crete 2009
蜜月, 克里特岛 2009



Podczas podróży poślubnej
Pałac w Knossos 2009
Honeymoon,
Knossos Palace 2009
蜜月, 克诺索斯宫 2009

- 2011 2 B or not 2 B Oblicza Rysunku Wystawa w Centrum Olimpijskim (dwie serigrafie pt. "Poniedziałek" i "Wtorek")
- 2014 Galeria na Emporach - Święty Jan Paweł II (dwie serigrafie "Ala I" i "Ala II")
- 2015 GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints przejście do drugiego etapu wystawy (tytuł pracy "Ryba")
- 2016 Galeria na Emporach - Od rozumu do wiary (serigrafia "Przedtem")
- 2017 GUANLAN International Print Biennial A Collection o Prints przejście do drugiego etapu wystawy (tytuł pracy "Elegant")
- 2017 Galeria na Emporach - Woda źródłem życia (serigrafia "bez tytułu")

- 1998 Galeria Aneks - Gallery of Śródmieście District of Warsaw Head Office the exhibition of Drawing Studio of Prof. Julian Raczeko
- 2001 POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial 2001 - post-competition exhibition (with 1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality)
- 2008 First International Triennial of Graphic Arts in Warsaw IMPRINT 2008 - post-competition exhibition (with "Waves 1")
- 2011 2 B or not 2 B Faces of the Drawing - Olympic Center Exhibition ("Monday" and "Tuesday" serigraphs)
- 2014 Galeria na Emporach - Saint John Paul II ("Ala I" and "Ala II" serigraphs)
- 2015 GUANLAN International Print Biennale A Collection of Prints qualified to the second stage of the exhibition (with "Fish")
- 2016 Galeria na Emporach - From Reason to Faith (serigraphy "Before")
- 2017 GUANLAN International Print Biennale A Collection of Prints qualified to the second stage of the exhibition (with "Elegant")
- 2017 Galeria na Emporach - Water as a Source of Life ("untitled" serigraphy)

- 1998 华沙市Śródmieście 区市政里Aneks展览馆; Juliana Raczeko教授图画室展览会;
- 2001 POWER POSTER 香港国际海报三年展2001;参与赛后展览 (作品: "1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality")
- 2008 第一届IMPRINT 华沙国际图形艺术三年展2008;参与赛后展览 (作品: "Fale 1"("波澜1")
- 2011 2 B or not 2 B Oblicza Rysunku ("2 B or not 2 B 图画多样化") 奥林匹克中心里的展览2011年 (2幅丝网印刷: "Poniedziałek" i "Wtorek")("星期-"和"星期二")
- 2014 Galeria na Emporach展览馆 - 圣若望·保禄二世 (2幅丝网印刷"Ala I" 和 "Ala II")
- 2015 观澜国际版画双年展, 版画系列 - 参与展览会第二阶段(作品: "Ryba" ("鱼")
- 2016 Galeria na Emporach展览馆: "Od rozumu do wiary" ("从智力到信仰")(1幅丝网印刷 "Przedtem")("之前")
- 2017 观澜国际版画双年展, 版画系列 - 参与展览会第二阶段(作品: "Elegant")
- 2017 Galeria na Emporach展览馆: "Woda źródłem życia" ("水是生命的来源") (1幅丝网印刷 "bez tytułu"("无名") スクリーン印刷のタイトル「無題」

KONKURSY: COMPETITIONS: 比赛

- 2004 Graphic Art - Wystawa Profesorów ASP Warszawa w Syrii (projekt katalogu)
- 2004 VIDICAL Konkurs na Kalendarz ("Sztuka Poligrafii Sztuce Kreacji") kalendarz plakutowy
- 2004 "Ateny 2004" konkurs na plakat olimpijski organizowany przez PKO
- 2005 VIDICAL I Międzynarodowy Konkurs Kalendarzy i Kart Świąteczno-Nowo-rocznych (100 lat ASP w Warszawie - kalendarz plakutowy)
- 2011 1 Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie IMPRINT 2011 udział w konkursie
- 2012 8 Triennale Grafiki Polskiej Katowice 2012 udział w konkursie
- 2015 Międzynarodowe Triennale Grafiki Kraków 2015 - udział w konkursie (zgłoszone trzy prace: "Impresja 1", „Impresja 2”, „Impresja 3")
- 2015 Satyrykon - Legnica 2015 - udział w konkursie

- 2016 The First Xuyuan International Print Biennial China 2016 (udział w konkursie)
- 2016 The 1 st. TKO International Miniprint Exhibition 2016 (Tokyo-Kyoto-Osaka) udział w konkursie
- 2016 Dreux International Miniprint Biennial 2016 udział w konkursie
- 2016 1st International Print Biennial Łódź 2016 - (udział w konkursie, drugi etap konkursu) trzy grafiki "Ecowater 151120", "Ecowater 15513", "Ecowater 151118"
- 2018 Inspiracja-interakcja-internet wyzwania cyfrowego świata organizatorzy: NASK, ASP Warszawa, Muzeum Plakatu
- 2019 Udział w konkursie „Mini Max print Berlin” – Gallerie Heike Arndt DK wystawa pokonkursowa 6.11.19 – 28.03.2020 tytuł pracy „Kiribari"
- 2019 8TH INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ARTS SOFIA 2019 udział w wystawie pokonkurskowej

- 2004 Graphic Art - Exhibition of the artworks of the professors of the Academy of Fine Arts in Warsaw - Syria (catalogue design)
- 2004 VIDICAL Calendar Competition (Art of Printing - Art of Creation) - poster calendar
- 2004 Athens 2004 Olympic Poster Competition organized by PKOL
- 2005 VIDICAL I International Competition for Calendars, Christmas and New Year's Cards (100 years of the Academy of Fine Arts in Warsaw - poster calendar)
- 2011 1st International Triennial of Graphic Arts in Warsaw IMPRINT
- 2012 8th Triennial of Polish Graphic Design in Katowice
- 2015 International Print Triennial Kraków (submitted entries: Impresja 1, Impresja 2, Impresja 3)
- 2015 Satyrykon - Legnica 2015
- 2016 The First Xuyuan International Print Biennial China
- 2016 The 1st. TKO International Miniprint Exhibition 2016 (Tokyo-Kyoto-Osaka)
- 2016 Dreux International Miniprint Biennial
- 2016 1st International Print Biennial Łódź 2016 - 2nd stage with graphic artworks: Ecowater 151120, Ecowater 15513, Ecowater 151118
- 2018 Inspiration-interaction-internet - the challenge of the digital world (organized by NASK, ASP in Warsaw and Poster Museum in Wilanów)
- 2019 Mini Max Print Berlin competition - post-competition exhibition
- 2019 8TH INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ARTS SOFIA 2019 post-competition exhibition

- 2004 Graphic Art –在叙利亚华沙艺术学院 (目录设计)
- 2004 VIDICAL 日历设计比赛 (“Sztuka Poligrafii Sztuce Kreacji”) – 海报式日历
- 2004 “雅典2004” 推广奥运海报比赛, 主办方: 波兰奥林匹克委员会
- 2005 VIDICAL 第-届国际日历和圣诞节及新年卡比赛 (华沙艺术学院100年 – 海报日历)
- 2011 第1届IMPRINT 华沙国际图形艺术三年展2011 - 参与比赛
- 2012 第8届卡托维兹波兰平面设计三年展2012 - 参与比赛
- 2015 克拉科夫国际平面设计三年展2015 - 参与比赛 (三个作品: “Impresja 1, Impresja 2, Impresja 3”(“印象1”, “印象2”, “印象3”)
- 2015 Satyrykon – Legnica 2015 - 参与比赛
- 2016 第1届虚苑国际版画双年展2016 - 参与比赛
- 2016 第1届TKO 国际微印刷展览会2016 (东京-大阪-京都) – 参与比赛
- 2016 Dreux 国际小型印刷双年展2016 - 参与比赛
- 2016 第1届国际小型印刷双年展 Łódź 2016 - 参与比赛, 第二阶段, 三幅平面设计 “Ecowater 151120”, “Ecowater 15513”, “Ecowater 151118”
- 2018 灵感-互动-互联网- 数字世界挑战(主办方: NASK, 华沙艺术学院, Muzeum Plakatu(海报博物馆) – 参与比赛
- 2019 „小型印刷, 大型印刷柏林“ – Gallerie Heike Arndt 林, 比赛后的展览会 从2019年11月6日至2020年3月28;日作品名称 “Kiribari”
- 2019 第8届 INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ARTS SOFIA 2019; 比赛后的展览会



Podczas pracy nad aneksem do dyplomu
Working on diploma annex
从事文凭附件工作

Z promotorem prof. Krzysztofem Olszewskim
podczas zamknięcia przewodu doktorskiego 2009 r.
With my thesis supervisor, prof. Krzysztof Olszewski,
PhD conferment ceremony 2009
与我的论文导师, 教授. Krzysztof Olszewski, 2009
年博士学位授予仪式

Podczas zamknięcia przewodu doktorskiego 2009 r.
PhD conferment 2009
2009年博士学位授予权



PROJEKTY ZREALIZOWANE: COMPLETED PROJECTS:

实现的设计:

- 1998 Projekt okładki książki „Leszek Mądzik i jego teatr”
- 2000 Projekt publikacji „Bud Bank 1999-2000”
- 2002 Projekt książki „Raport Roczny 2001” dla PIU Polskiej Izby Ubezpieczeń
- 2003 Projekt książki „Raport Roczny 2002” dla PIU Polskiej Izby Ubezpieczeń
- 2003 Projekt katalogu „Polskie Znaczki Pocztowe” dla Poczty Polskiej
- 2004 Graphic Art - Wystawa Pro-fesorów ASP Warszawa w Syrii
- 2005 Projekt albumu „Eugeniusza Markowskiego”
- 2006 Zaproszenie na tradycyjny bal gałganiarzy „Bohemaz”
- 2006 Projekt plakatu „Święto Wiosny” - Rafał Strent – malarstwo
- 2007 Projekt katalogu „Jan Paweł II” - katalog wystawy zbiorowej
- 2007 Jerzy Mierzejewski - pokaz dorobku artystycznego i prezentacja multimedialna przy okazji wręczania Srebrnej Laski z Różą Czerwoną
- 2008 Maksymilian Celeda - prezentacja działalności
- 2008 Zaproszenie na koncert w 10 rocznicę śmierci Ireneusza Mikołajczuka

- 1998 Leszek Mądzik and his theatre - book cover design
- Spring Festival - Rafał Strent - painting - poster design
- 2000 Design of publication “Bud Bank 1999-2000”
- 2002 “Projekt roczny 2001” - Book Design for PIU Polska Izba Ubezpieczeń
- 2003 “Projekt roczny 2002” - Book Design for PIU Polska Izba Ubezpieczeń
- 2003 “Polish Post Stamps” Design of the catalogue for Polish Post
- 2004 Graphic Art - Exhibition of the artwork of the professors of the Academy of Fine Arts in Warsaw - Syria 2004 - folder project
- 2005 Eugeniusz Markowski - album design
- 2006 traditional ball of bohemians “Bohemaz” - invitation design
- 2006 Design of the catalogue “Święto wiosny” - Rafał Strent - paintings
- 2007 John Paul II - collective exhibition catalogue design
- 2007 Jerzy Mierzejewski - a review of artistic achievements and Srebrna Laska z Różą Czerwoną award ceremony - multimedia presentations:
- 2008 Maksymilian Celeda - presentation of artistic activities
- 2008 concert on the 10th anniversary of Ireneusz Mikołajczuk's death - invitation design

- 1998 “Leszek Mądzik i jego teatr” 图书封面设计
- 2000 出版品设计 “Bud Bank 1999-2000”
- 2002 书本设计“2001年度报告” “PIU Polska Izba Ubezpieczeń”
- 2003 书本设计 „2002年度报告” “PIU Polska Izba Ubezpieczeń”
- 2003 目录设计 „波兰邮票” 波兰邮政
- 2004 Graphic Art – 在叙利亚华沙艺术学院
- 2005 “Eugeniusz Markowski” 目录设计
- 2006 “Bohemaz” 传统晚会邀请函设计
- 2006 “Święto Wiosny” 海报设计– Rafał Strent — 绘画
- 2007 “圣若望·保禄二世” 目录设计 — 群展目录
- 2007 在提交Srebrna Laska z Różą Czerwoną: 2007年时多媒体演示 przy okazji wręczenia Srebrnej Laski z Różą Czerwoną:
- 2008 Maksymilian Celeda – 活动介绍
- 2008 Ireneusz Mikołajczuk 死亡后10年纪念日邀请函

RECENZJE:

REVIEWS:

レビュー

- 2001 Publikacja prac POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial
Udział w wystawie pokonkursowej
tytuły prac: 1. „Amnesty International”, 2. „Freedom”, 3. „Equality”
- 2004 Publikacja części plakatów z dyplomu “Amnesty International” w wydawnictwie
“Master & Students & Mieczysław Wasilewski i jego studenci 2004 r.”
- 2005 Katalog z wystawy indywidualnej “Okna” w Galerii “Test”
- 2005 Publikacja pracy - VIDICAL I Międzynarodowy Konkurs Kalendarzy i Kart Świą-
teczno Noworocznych (100 lat ASP w Warszawie - kalendarz plakatowy)
- 2008 Publikacja prac I Międzynarodowe Triennale Sztuk Graficznych w Warszawie
IMPRINT, udział w wystawie pokonkursowej (tytuł pracy “Fale 1”)
- 2011 2B or not 2B Twarze Ryusunku - wystawa
w Centrum Olimpijskim w Warszawie („Poniedziałek” i „Wtorek”)
- 2014 Galeria na Emporach - św. Jan Paweł II (serigrafie „Ala I” i „Ala II”)
- 2015 Publikacja pracy 2015 - Galeria na Emporach - W kręgu Franciszka
(dwie serigrafie “Przed” i “Potem”)
- 2015 Publikacja pracy GUANLAN International Print Biennial A Collection
o Prints przejście do drugiego etapu (tytuł pracy “Ryba”)
- 2016 Publikacja pracy - Galeria na Emporach - Od rozumu do wiary
(serigrafia “Przedtem”)
- 2017 Publikacja pracy GUANLAN International Print Biennial A Collection
of Prints przejście do drugiego etapu (tytuł pracy “Elegant”)
- 2017 Publikacja pracy - Galeria na Emporach - Woda źródłem życia
(serigrafia “bez tytułu”)
-
- 2001 POWER POSTER Hong Kong International Poster Triennial - selected works from
the post-competition exhibition (1. Amnesty International, 2. Freedom,
3. Equality) published
- 2004 Publication of selected posters from the Amnesty International diploma at Master
& Students & Mieczysław Wasilewski and his students in 2004
- 2005 Catalogue from the individual exhibition Windows in Galeria Test
- 2005 VIDICAL I International Calendar and Christmas/New Year's Eve Card Competition
artwork published (100 years of Academy of Fine Arts in Warsaw - poster calendar)
- 2008 1st International Print Triennial in Warsaw IMPRINT 2008 (post-competition exhi-
bition, Waves 1) works published
- 2011 2 B or not 2 B Faces of the Drawing - Exhibition at the Olympic Center in Warsaw
(“Monday” and “Tuesday”)
- 2014 Galeria na Emporach - Saint John Paul II (serigraphs “Ala I” and “Ala II”)
- 2015 Galeria na Emporach - In the Circle of Saint Francis
(“Before” and “After” serigraphs)
- 2015 GUANLAN International Print Biennial A Collection of Prints - works published
(second stage qualification with Fish)
- 2016 Galeria na Emporach - From Reason to Faith (“Before” serigraph)
- 2017 Galeria na Emporach - Water as a Source of Life (“untitled” serigraph)
- 2017 GUANLAN International Print Biennial A Collection of Prints - works published
(second stage qualification with Elegant)

2001 作品出版 – POWER POSTER 香港国际海报三年展2001;参与赛后展览
(作品: “1. Amnesty International, 2. Freedom, 3. Equality”)

2004 部分毕业证书的海报出版“Amnesty International”在“Master & Students
& Mieczysław Wasilewski i jego studenci 2004 r.”出版品

2005 个人展览目录 OKNA (窗口), TEST展览馆



Podczas otwarcia wystawy indywidualnej “OKNA” w Galerii TEST 2004 r.
OKNA (Windows) individual exhibition opening, Galeria TEST 2004

OKNA (Windows) 个人展开幕, Galeria TEST 2004



Z profesorem Stanisławem Wieczorkiem podczas wernisażu wystawy
“Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz” 2019 r.

With Prof. Stanisław Wieczorek during opening of exhibition

“Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz”, 2019

与 Stanisław Wieczorek 教授在

“Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz”展览开幕式上, 2019



Z profesorem Rafałem Strentem podczas wernisażu wystawy
"Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz" 2019 r.

With Prof. Rafał Strent during opening of exhibition

"Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz", 2019

與 Rafał Strentt 教授在展覽開幕期間

"Co widzisz, co chcesz zobaczyć, czego nie dostrzegasz", 2019

2005 作品出版 – VIDICAL 第-届日历设计比赛 “Sztuka Poligrafii Sztuce Kreacji”) –
(华沙艺术学院100年 – 海报式日历

2008 作品出版 – 第-届IMPRINT 华沙国际图形艺术三年展2008;参与赛后展览 (“波澜1”)

2011 2 B or not 2 B Faces of the Drawing—華沙奥林匹克中心展覽
(“星期一”和“星期二”)

2014 Galeria na Emporach – 聖若望保祿二世 (絲網版畫 “Ala I” 和 “Ala II”)

2015 年作品出版 – Galeria na Emporach 展览馆 – “W kręgu Franciszka”

(“Przed” i “Potem”)

2015 作品出版 – 观澜国际版画双年展, 版画系列 – 参与展览会第二阶段(作品: “Ryba” (“鱼”)

2016 作品出版 – Galeria na Emporach 展览馆: “Od rozumu do wiary”(“从智力到信仰”)(1
幅丝网印刷 “Przedtem”(“之前”)

2017 作品出版 – 观澜国际版画双年展, 版画系列 – 参与展览会第二阶段(作品: “Elegant”)

2017 作品出版 – Galeria na Emporach 展览馆: “Woda źródłem życia”(“水是生命的来
源”)(1幅丝网印刷 “bez tytułu”(“无名”)



Hrabina Beata Harris-Ostrowska
i prof. Jakub Łęcki na wernisażu
wystawy w Pałacu w Korczewie 2019 r.
Countess Beata Harris-Ostrowska with
prof. Jakub Łęcki at the opening of the
exhibition at the Palace in Korczewo, 2019
与 Beata Ostrowska-Harris 伯爵夫人起，
展览开幕，Korczew 宫 2019



Podczas wernisażu wystawy
w Pałacu w Korczewie 2019 r.
Opening of the exhibition
at the Palace in Korczewo, 2019
展览开幕，科尔切夫宫 2019



Z żoną Agnieszka i córką Alą
 With my wife Agnieszka and our daughter Ala
 和我的妻子 Agnieszka 和我们的女儿 Ala

Żona Agnieszka z córką Alą
 My wife Agnieszka with our daughter Ala
 我的妻子 Agnieszka 和我们的女儿 Ala

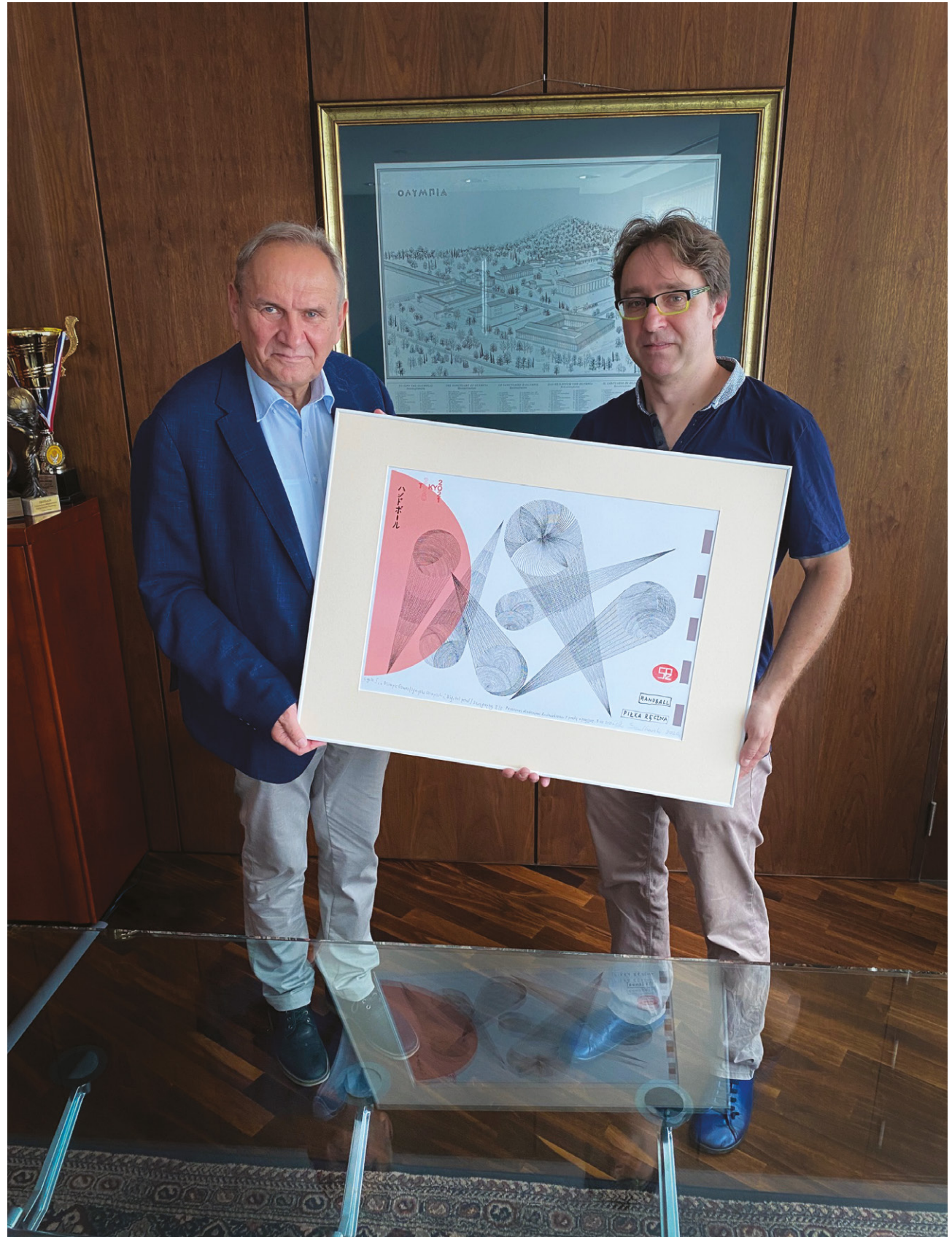
Z córką Alą
 With my daughter Ala
 和我的女儿 Alicja





Wernisaż wystawy „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich w Galerii (-1)
w Centrum Olimpijskim w Warszawie.
Opening of the exhibition Interpretations of the olympic disciplines
at the Olympic Center in Warsaw held at Galeria (-1)
開幕展在華沙奧林匹克中心舉辦的奧運會項目解讀 (-1)

Z Panem Andrzejem Kraśnickim Prezesem
Polskiego Komitetu Olimpijskiego podczas
podarowania grafiki w podziękowaniu
za zorganizowanie mi wystawy w Galerii -1
w Centrum Olimpijskim w Warszawie
Donating one of my artworks as a thank you
for the exhibition held at Galeria (-1)
at the Olympic Centre in Warsaw
with Andrzej Kraśnicki, President of the
Olympic Polish Committee.
捐赠我的一件作品，以感谢您在华沙奥林匹
克中心的 Galeria (-1) 与波兰奥林匹克委员会
主席 Andrzej Kraśnicki 举办的展览





Instytut Polski w Tokio
Ambasada RP w Tokio
2-13-5 Mitā, Meguro-ku, Tokyo 153-0062 Japonia
Tel. +81 (03) 5794-7050
<https://instytutpolski.pl/tokyo/pl/>

Tokio, 6 lipca 2021 r.

Szanowny Pan

Piotr Szulkowski

Pandemia Covid-19 przyniosła nam nową rzeczywistość, w której wydarzenia kulturalne zeszły na drugi plan. Z tego też powodu niezmiernie cieszy mnie informacja o każdym koncercie, wystawie czy innym wydarzeniu, które udało się zorganizować, pomimo tylu przeciwności.

Serdecznie Panu gratuluję otwarcia wystawy „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich” i dziękuję za przesłanie jej katalogu. Z wielką przyjemnością obejrzałam wszystkie reprodukcje.

Bardzo cieszę się, że grafiki są inspirowane między innymi ideami olimpijskimi w sztukach pięknych. Letnie Igrzyska Olimpijskie w Tokio zaczną się już niebawem i, jeżeli tylko nadarzy się okazja, pozwolę sobie wykorzystać ten przepiękny album.

Życzę Panu powodzenia w dalszych działaniach artystycznych i kolejnych udanych wystaw.

Maria Żurawska

Dyrektor Instytutu Polskiego w Tokio

List od Pani Marii Żurawskiej
Dyrektorki Instytutu Polskiego w Tokio
Letter from Maria Żurawska,
Director of the Polish Institute in Tokyo
致东京波兰研究所所长 Maria Żurawska 的信



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Tokio

Tokio, 29 czerwca 2021

Pan Piotr Szulkowski

Szanowny Panie,

Proszę przyjąć moje serdeczne gratulacje z okazji otwarcia wystawy grafiki artystycznej „Interpretacje Dyscyplin Olimpijskich”. Dziękuję również za przesłanie pięknie przygotowanego i wydanego katalogu. Jestem pod wrażeniem ciekawych prac oraz technik wykonania. Doceniam również trud przygotowania opisów w trzech wersjach językowych dzięki czemu wystawa oraz katalog dotrze do wielu odbiorców.

Ambasada RP oraz Instytut Polski w Tokio, z przyjemnością wykorzysta katalogi do promocji Pana dorobku artystycznego w czasie trwania Igrzysk Olimpijskich w Tokio. Uprzejmie proszę o kontakt w tej sprawie z panią Marią Żurawską, Dyrektorem Instytutu Polskiego w Tokio: maria.zurawska@msz.gov.pl.

Jeszcze raz serdecznie gratuluję i życzę wielu sukcesów.

Pozostaję z szacunkiem,

Paweł Milewski
Ambasador

Otrzymuje do wiadomości:

Pani Dyrektor Maria Żurawska, Instytut Polski w Tokio

Teksty | Texts

Piotr Szulkowski
Katarzyna Deberny
Jakub Łęcki
Stanisław Wieczorek

Projekt graficzny | Designed by
Maciej Welk

Skład i łamanie | Typeset by
Maciej Welk

Fotografie | Photographs
Michał Woźniak (portrety)
Archiwum prywatne

Tłumaczenie | Translation
Dariusz Onufryczowski
Bałajcza Linguistic Service sp. z o. o.

Korekta | Proofreading
Agnieszka Szulkowska
Dariusz Onufryczowski

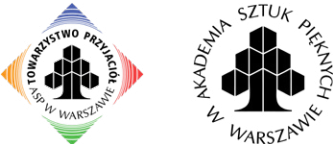
Pomoc techniczna | Technical support
Marek Maiński
Patrik Łebek

© Towarzystwo Przyjaciół Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie i Autorzy/and Authors, 2021

Wydawcy | Published by
Towarzystwo Przyjaciół Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie,
Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
ul. Krakowskie Przedmieście 5, 00-068 Warszawa
www.towarzystwo.aspwaw.pl
www.aspwaw.pl

Druk i oprawa | Printed and bound by
Poligrafus, Oszmiańska 9, 03-503 Warszawa

ISBN: 978-83-66835-27-6



Partnerzy | Partners



Sponsorzy i Partnerzy PKOl i Polskiej reprezentacji Olimpijskiej



Sponsor Strategiczny



Sponsor Generalny



Sponsor



Sponsor Różnicowy Olimpijski



Główny Partner Medyczny



Oficjalny Partner Lotnictwa



Główny Partner Medialny



Oficjalny Partner Medialny



Partner Medialny



Partner Medialny



Partner Medialny



Partner



Partner



Partner Młodzieżowej Reprezentacji





ISBN 978-83-66835-27-6



9 788366 835276